叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿卡迪山谷(the Dales Of Arcady) 000001

2. 阿卡迪山谷(the Dales Of Arcady) 000002

3. 阿卡迪山谷(the Dales Of Arcady) 000003

4. 阿卡迪山谷(the Dales Of Arcady) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿卡迪山谷(The Dales of Arcady)
第1/4页

[ðə; ði]
THE
这

这

[deɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi]
DALES **OF** **ARCADY**
戴尔斯 的 拱廊

阿卡迪山谷

[baɪ]
BY
经过

经过

['dɔːrəθi] [ˌju ɛn 'e] ['rætklɪf]
DOROTHY **UNA** **RATCLIFFE**
多萝西 联合国协会 拉特克利夫

多萝西·尤娜·拉特克利夫

['ɝːˌskaɪn] [mək'dɑːn(ə)ld] , ['limitid] .
ERSKINE **MACDONALD** **,** **LTD** **.**
厄斯金 麦克唐纳 , 有限公司 .

厄斯金·麦克唐纳有限公司

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn]
LONDON **,** **W** **.** **C** **.** **1**
伦敦 , W . C . 1

伦敦，WC1

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] -
First **published** **November** **1918**
第一的 已发布 十一月 -

首次出版于1918年11月

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED **TO**
投入的 到

谨以此献给

[ðə; ði] [fɜːrst] ['jɔːkʃiəmən] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn]
THE **FIRST** **YORKSHIREMAN** **I** **SET** **EYES** **ON**
这 第一的 约克郡人 我 放 眼睛 在

我见到的第一个约克郡人

['dædi]
DADDY
爸爸

爸爸

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔ:g]
Prologue
序幕

序幕

-
Daleshire
-

戴尔郡

[ɑ:n] ['ɒtli:] ['tʃevin]
On **Otley** **Chevin**
在 奥特利 切文

奥特利·切文

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['nɪdərˌdeɪl]
The **Song** **of** **Nidderdale**
这 歌曲 的 尼德代尔

尼德戴尔之歌

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪsts]
Song **of** **the** **Mists**
歌曲 的 这 迷雾

迷雾之歌

['wɑ:ndər] - [θɜ:rst]
Wander **-** **Thirst**
漫步 - 口渴

旅行的渴望

[ðə; ði] [roʊd]
The **Road**
这 路

路

[ðə; ði] ['sweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr]
The **Swaling** **of** **the** **Moor**
这 吞咽 的 这 泊

沼泽地的摇摆

[ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] ['sʌmər]
The **Moors** **in** **Summer**
这 沼泽地 在 夏天

夏季的荒原

[maɪ] ['ɜ:rbəri]
My **Herbary**
我的 草药

我的草药园

['rʌʃɪz]
Rushes
冲刺

冲刺

['seɪtn] [ænd; ənd][aɪ]
Satan **and** **I**
撒但 和 我

撒旦和我

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]
To **the** **Wind**
到 这 风

随风而逝

[sɑːˈdiː][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz]
Saadi **and** **the** **Rose**
萨迪 和 这 玫瑰

萨迪和玫瑰

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
The **Difference**
这 不同之处

区别

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz]
Song **of** **the** **Primroses**
歌曲 的 这 报春花

报春花之歌

[ˈliliz]
Lilies
百合花

百合花

[ðə; ði] [per] - [triː]
The **Pear** **-** **Tree**
这 梨 - 树

梨树

[ˈbɛgərz] [goʊld]
Beggar's **Gold**
乞丐的 金子

乞丐的金子

[ɑːn] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ]
On **Early** **Rising**
在 早期的 崛起

早起

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
Jewels
珠宝

珠宝

[ˈbɑːrgənɪŋ]
Bargaining
讨价还价

讨价还价

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ]
Song **of** **Good** **-** **Bye**
歌曲 的 好的 - 再见

告别之歌

[kɪŋ] [ˈjestərdeɪ]
King **Yesterday**
国王 昨天

昨日之王

[ˈkɪsɪŋ]
Kissing
接吻

接吻

[fə'lɑːsəfi]
Philosophy
哲学

哲学

[ə; eɪ] [θrʌʃs] [sɔːŋ]
A **Thrush's** **Song**
一个 画眉的 歌曲

画眉鸟之歌

[ə; eɪ] ['februeri] [deɪ]
A **February** **Day**
一个 二月 天

二月的一天

[laʊs] ['diːoʊ]
Laus **Deo**
劳斯 除臭剂

Laus Deo

" [pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-] - [lænd]
" **Past** **-** **Ten** **-** **O'Clock** **-** **Land**
" 过去的 - 十 - 点钟 - 土地

“十点过后之地”

" [tuː; tə] ['meməri]
" **To** **Memory**
" 到 记忆

致纪念

[ə; eɪ][wɔːr] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
A **War** **Prayer** **for** **a** **Little** **Boy**
一个 战争 祷告 为了 一个 小的 男生

为小男孩祈祷

[stɑːr] - ['skænd(ə)l]
Star **-** **Scandal**
星星 - 丑闻

明星丑闻

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
The **First** **of** **July**
这 第一的 的 七月

七月一日

" [ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn]
" **The** **Ideal** **Man**
" 这 理想的 男人

《理想男人》

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ]
" **To** **the** **Coming** **Spring**
" 到 这 未来 春天

致即将到来的春天

['kwestʃən]
Question
问题

问题

[ðə; ði] [deɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi]
The **Dales** **of** **Arcady**
这 戴尔斯 的 阿卡迪

阿卡迪山谷

[ə; eɪ][wɔːr] - [taɪm] [greɪs]
A War - time Grace
一个 战争 - 时间 优雅

战时的恩典

[kwiːn] [mæbz] [əˈweɪkənɪŋ]
Queen Mab's Awakening
女王 mab的 唤醒

梅芙女王的觉醒

[ˈproʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈgɑːdəs] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [sʌlkt] .
The youngest Goddess sat in a corner of the Universe and sulked .
这 最小的 女神 卫星 在 一个 角落 的 这 宇宙 和 生闷气 .

宇宙中最年轻的女神独自坐在宇宙的一角，生闷气。

[fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈgɔdɪsiz] [pleɪ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For æons , she had watched the older Goddesses play each in turn with the
为了 永恒 , 她 有 观看 这 老 女神们 玩 每个 在 转动 和 这
[ɜːrθ] - [bɔːl] ,
Earth - Ball ,
地球 - 球 ,

亿万年来，她一直看着年长的女神们轮流玩弄地球之球。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði][bɔːl] [pæst] [hɜːr; hər] [wei] , [ˈsʌmwʌn] [sed] ,
and every time the Ball passed her way , someone said ,
和 每一个 时间 这 球 通过了 她 方式 , 某人 说 ,

每次球传到她面前时，总会有人说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] , [maɪt] [ˈɪndʒər][ˌaɪ ˈtiː] .
" She is too young , and , if she played with the Ball , might injure it .
" 她 是 也 年轻的 , 和 , 如果 她 玩 和 这 球 , 可能 损伤 它 .

“她年纪太小了，如果让她玩球，可能会伤到球。”

" [əˈnʌðər] [ˈædɪd] ,
" Another added ,
" 其他 额外 ,

另一位补充道：

" [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsɪstər][iː] — — [kriˈeɪtɪd] [ˈbeɪlf(ə)l] [ˈetnə] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər]
" Even our honourable Sister E — — created baleful Etna in her ardent desire
" 甚至 我们的 光荣的 姐姐 E — — 创建 有害的 埃特纳火山 在 她 热心 欲望
[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtiəs] [ˈmaʊnt(ə)n][tuː; tə] [ˈflaʊərɪŋ] ['sisili] ,
to give a beauteous mountain to flowering Sicily ,
到 给 一个 美丽的 山 到 开花 西西里岛 ,

“就连我们尊敬的E姐妹——也出于她渴望为繁花似锦的西西里岛带来一座美丽山脉的热切愿望，创造了厄运连连的埃特纳火山。”

[ænd; ənd][siː] — — , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈæʒər] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
and C — — , when she designed the azure Mediterranean , raised her little
和 C — — , 什么时候 她 设计 这 蔚蓝 地中海 , 提高 她 小的
[ˈfɪŋgər][ɔːl] [tuː] [ˈhɜːrɪdli] ,
finger all too hurriedly ,
手指 全部 也 匆匆 ,

而C——，当她设计蔚蓝的地中海时，却过于匆忙地举起了她的小指，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [soʊ] ['dredɪd] [baɪ] ['gri:ʃn] ['seɪləz] .

causing	the	whirlpool	so	dreaded	by	Grecian	sailors	.
导致	这	漩涡	所以	令人恐惧的	经过	希腊	水手们	.

造成了令希腊水手们闻风丧胆的漩涡。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['gɑ:dəs] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mju:tənəs] .

"	But	the	youngest	Goddess	had	waited	long	and	was	becoming	mutinous	.
"	但	这	最小的	女神	有	等待	长的	和	曾是	成为	叛逆的	.

“但是最小的女神已经等了很久，开始变得叛逆了。”

[hɜ:r; hər] [greɪt] [greɪ] [aɪz] , [laɪk]['saɪlənt] ['mʊrlənd] [tɑ:nz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] ['lɑ:tʃɪz] ,

Her	great	grey	eyes	,	like	silent	moorland	tarns	fringed	with	shadowy	larches	,
她	伟大的	灰色的	眼睛	,	喜欢	沉默的	荒原	高山湖泊	流苏	和	阴暗的	落叶松	,

她那双灰色的大眼睛，就像寂静的荒原湖泊，四周环绕着阴影笼罩的落叶松。

[wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['hændiwɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][held][ðə; ði]

were	fixed	on	the	handiwork	of	the	Goddess	who	at	that	moment	held	the
是	固定的	在	这	手工制品	的	这	女神	WHO	在	那	片刻	握住	这

[bɔ:l] .

Ball	.
球	.

众人的目光都被此刻手持球的女神的手艺所吸引。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [blu:] [laɪn] ['θɔ:tfəli] [treɪst] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv][lænd] ,

She	noticed	the	blue	line	thoughtfully	traced	across	a	vast	tract	of	land	,
她	注意到	这	蓝色的	线	深思熟虑	追踪	穿过	一个	广阔的	通道	的	土地	,

她注意到一条蓝线若有所思地横贯在一大片土地上。

[ðə; ði][laɪn] [men] [kɔ:l][ðə; ði] ['rɪvər] ['æməzɑ:n] ,

the	line	men	call	the	River	Amazon	,
这	线	男人	称呼	这	河	亚马逊	,

线路工人称这条河为亚马逊河。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ['praʊdli] [hoʊld][ðə; ði] [bɔ:l] [ə'lɔ:ft][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]

and	she	watched	the	Designer	proudly	hold	the	Ball	aloft	to	show	her
和	她	观看	这	设计师	自豪地	抓住	这	球	高空	到	展示	她

['hændiwɜ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

handiwork	to	her	sisters	.
手工制品	到	她	姐妹	.

她看着设计师骄傲地高举着球，向她的姐妹们展示她的作品。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['rɪvər][wi:; wi][hæv; həv] [jet] [treɪst] ! "

"	Surely	it	is	the	finest	river	we	have	yet	traced	!	"
"	一定	它	是	这	最好的	河	我们	有	然而	追踪	!	"

“这无疑是我们迄今为止追踪过的最美的一条河流！”

" [neɪ] ! [let][ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Nay	!	let	me	see	it	.	"
"	不	!	让	我	看	它	.	"

“不！让我看看。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɔ:təlz] [kɔ:l][ðə; ði]['gændʒi:z] ?

"	Can	it	be	greater	than	that	which	Mortals	call	the	Ganges	?
"	能	它	是	更大的	比	那	哪个	凡人	称呼	这	恒河	?

“它能比凡人所称的恒河更伟大吗？”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] [θru:] [ðə; ði][bɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	Designer	of	the	Amazon	threw	the	Ball	above	the	head	of	the
作为	这	设计师	的	这	亚马逊	扔	这	球	多于	这	头	的	这

['jʌŋ^ist] ['gɑ:dəs] [tɔ:rd] [ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] ,

youngest	Goddess	toward	the	lap	of	a	weary	,
最小的	女神	朝向	这	膝	的	一个	厌倦	,

当亚马逊的设计者将球抛过最年轻的女神的头顶，落到一位疲惫女神的膝上时，

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['gɑ:dəs] [lept] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvərn][stɑ:rz] ,

responsible	-	looking	sister	,	the	youngest	Goddess	leapt	above	the	little	silvern	stars	,
负责任的	-	寻找	姐姐	,	这	最小的	女神	跳跃	多于	这	小的	银	明星	,

看起来很懂事的妹妹，最小的女神跃过点点点点的银色星星，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [laɪð] [waɪt] [ɑ:rmz] .

and	caught	it	in	her	lithe	white	arms	.
和	捕捉	它	在	她	轻盈	白色的	武器	.

她用纤细白皙的双臂接住了它。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

A	look	of	consternation	went	round	the	Universe	.
一个	看	的	惊愕	去	圆形的	这	宇宙	.

宇宙间弥漫着惊愕的神色。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [pleɪ] !

"	She	is	too	young	to	play	!
"	她	是	也	年轻的	到	玩	!

她年纪太小，不能玩！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['gɑ:dəs] [klæspt][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] .

"	But	the	youngest	Goddess	claspt	the	Ball	to	her	breast	.
"	但	这	最小的	女神	搭扣	这	球	到	她	胸部	.

“但最年轻的女神却将球紧紧抱在胸前。”

" [let] [ˌem 'i:] [pleɪ] , [dʒʌst][wʌns] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Let	me	play	,	just	once	,	"	she	pleaded	.
"	让	我	玩	,	只是	一次	,	"	她	恳求	.

“就让我玩一次吧，”她恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['ə:θkweiks] , [noʊ] [vɔl'keinəuz] , [noʊ] ['gaɪzərz] ,

"	I	will	make	no	earthquakes	,	no	volcanoes	,	no	geysers	,
"	我	将要	制作	不	地震	,	不	火山	,	不	间歇泉	,

“我不会制造地震，不会制造火山，不会制造间歇泉，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] .

nothing	that	could	spoil	the	beauty	of	the	Ball	.
没有什么	那	可以	剧透	这	美丽	的	这	球	.

没有什么能破坏舞会的盛况。

" [ðen] [æn; ən][oʊld] ['gɑ:dəs] — [soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [gɑ:d] ['kɔ:lɪŋ] ['ɔ:rdər] [aʊt]

"	Then	an	old	Goddess	—	so	old	that	she	could	remember	God	calling	order	out
"	然后	一个	老的	女神	—	所以	老的	那	她	可以	记住	上帝	呼叫	命令	出去

[ʌv; əv]['keɪɑ:s] ,

of	chaos	,
的	混乱	,

“然后是一位古老的女神——古老到她能记得上帝从混沌中创造秩序的情景，

['hɔbəld] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

hobbled	towards	her	.
跛行	向	她	.

他一瘸一拐地朝她走来。

" [tʃaɪld] !
" **Child** !
" 孩子 !

“孩子！

[ðaʊ] [hæst] [siːzd] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [wɪlt] ,
thou **hast** **seized** **the** **Ball** **,** **and** **play** **with** **it** **thou** **wilt** **,**
你 哈斯特 查获 这 球 , 和 玩 和 它 你 枯萎 ,

你已经拿到了球，并且你会玩它。

[bʌt; bət] [dɪˈstɜːrb] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈhændiwɜːrk] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˈeldər] [ˈsɪstər] .
but **disturb** **not** **the** **handiwork** **of** **thine** **elder** **sisters** **.**
但 打扰 不是 这 手工制品 的 你的 长老 姐妹 .

但不要扰乱你姐姐们的心血之作。

[ðaʊ] [kænst] [ˈpætərn] [ˈoʊnli] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɜːrkt] .
Thou **canst** **pattern** **only** **where** **they** **have** **not** **worked** **.**
你 罐 图案 仅有的 在哪里 他们 有 不是 工作 .

你只能在他们没有成功的地方效仿。

" [soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ist] [ˈgɑːdəs] [held] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
" **So** **the** **youngest** **Goddess** **held** **the** **Ball** **up** **to** **the** **glance** **of** **God** **to** **get** **a**
" 所以 这 最小的 女神 握住 这 球 向上 到 这 瞥一眼 的 上帝 到 得到 一个
[greɪt] [laɪt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
great **light** **upon** **it** **,**
伟大的 光 之上 它 ,

于是，最年轻的女神举起球，让神明注视它，以便让神明充分照耀它。

[ænd; ənd] [baɪ] [tʃæns] [faʊnd] [wʌn] [smɔːl] [speɪs] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈbɪlberi] , [ə; eɪ]
and **by** **chance** **found** **one** **small** **space** **covered** **with** **heather** **and** **bilberry** **,** **a**
和 经过 机会 成立 一 小的 空间 涵盖 和 希瑟 和 覆盆子 , 一个
[waɪld] [sæd] [weɪst] .
wild **sad** **waste** **.**
荒野 伤心 浪费 .

偶然间发现了一小块长满石楠和越橘的荒地，一片荒凉凄凉的景象。

" [hɪr] , [aɪ] [meɪ] [pleɪ] !
" **Here** **,** **I** **may** **play** **!**
" 这里 , 我 可能 玩 !

“在这里，我可以玩耍！”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[maɪ] [ˈsɪstər] ,
my **sisters** **,**
我的 姐妹 ,

我的姐妹们，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɛrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪld] [hiːθ] [ðæn; ðən]
I **would** **make** **something** **rarer** **and** **more** **beautiful** **of** **my** **little** **wild** **heath** **than**
我 会 制作 某物 稀有 和 更多的 美丽的 的 我的 小的 荒野 希思 比
[ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːl] .
any **of** **you** **have** **dreamed** **of** **for** **other** **parts** **of** **the** **Ball** **.**
任何 的 你 有 梦见 的 为了 其他 部分 的 这 球 .

我会用我这片小小的荒野，创造出比你们任何人在舞会其他地方所梦想的都要稀有、更美丽的东西。

" [ˈlʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmʊrlənd] ,
" **Lovingly** **she** **laid** **her** **outstretched** **hand** **upon** **the** **bosom** **of** **the** **moorland** **,**
" 深情地 她 铺设 她 伸展 手 之上 这 怀 的 这 荒原 ,

她慈爱地将伸出的手放在荒原的胸膛上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌpləndz] [bɔ:r] [ðə; ði][sɔ:ft] [ɪm'prɪnt] ,

and	when	she	lifted	it	the	uplands	bore	the	soft	imprint	,
和	什么时候	她	抬起	它	这	高地	钻孔	这	柔软的	印记	,

当她举起它时，高地上留下了柔软的印记。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [floʊd] [wer] [i:tʃ] ['fɪŋgər][hæd; həd] ['restɪd] .

and	a	little	river	flowed	where	each	finger	had	rested	.
和	一个	小的	河	流动	在哪里	每个	手指	有	休息	.

每根手指触碰过的地方都流淌着一条小河。

[ðʌs] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd]

Thus	were	created
因此	是	创建

于是便有了这些。

['erdeɪl] ,

Airedale	,
艾尔代尔犬	,

艾尔代尔犬

['wɔ:rfˌdeɪl] ,

Wharfedale	,
沃夫代尔	,

沃夫代尔

['nɪdərˌdeɪl] ,

Nidderdale	,
尼德代尔	,

尼德代尔

['wenzlideɪl] , [ænd; ənd]

Wensleydale	,	and
温斯利代尔	,	和

温斯利代尔，以及

['sweɪlˌdeɪl] .

Swaledale	.
斯瓦尔代尔	.

斯瓦尔代尔。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['gɑ:dəs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

And	because	the	fingers	of	the	youngest	Goddess	quivered	with	pleasure
和	因为	这	手指	的	这	最小的	女神	颤抖	和	乐趣

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['rɪvəz] ,

they	are	merry	little	dancing	rivers	,
他们	是	欢乐	小的	跳舞	河流	,

因为最年轻的女神的手指因愉悦而颤抖，所以它们变成了欢快起舞的小河。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pleɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɪp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [u:z] .

and	even	play	underground	as	they	ripple	to	the	Ouse	.
和	甚至	玩	地下	作为	他们	波纹	到	这	奥斯	.

它们甚至会在地下泛滥，随着涟漪流入乌斯河。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['rɛrɚ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]

In	this	wise	she	fulfilled	her	desire	to	make	something	rarer	and	more	beautiful
在	这	明智的	她	已完成	她	欲望	到	制作	某物	稀有	和	更多的	美丽的

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʊrlənd] [weɪst] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] [fɔ:r; fər]

of	her	moorland	waste	than	her	sisters	had	ever	dreamed	of	for
的	她	荒原	浪费	比	她	姐妹	有	曾经	梦见	的	为了

['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] .

any	other	part	of	the	Ball	.
任何	其他	部分	的	这	球	.

这样一来，她便实现了自己的愿望，将她那片荒芜的沼泽地变成了比她的姐妹们为舞会其他任何部分所梦想的都要稀有、更美丽的地方。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [jʌŋ] , [ʃi:; ʃi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wʌndrəs] [ə'tʃi:vmənt] , [ænd; ənd] ,

But	,	being	very	young	,	she	boasted	of	her	wondrous	achievement	,	and	,
但	,	存在	非常	年轻的	,	她	吹嘘	的	她	奇妙的	成就	,	和	,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

as	a	punishment	,
作为	一个	惩罚	,

但是，由于年纪尚小，她夸耀了自己的惊人成就，作为惩罚，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɔdɪsiz] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['evər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'gen] .

the	other	Goddesses	prevented	her	from	ever	playing	with	the	Ball	again	.
这	其他	女神们	阻止	她	从	曾经	玩耍	和	这	球	再次	.

其他女神阻止她再玩那个球。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] - .

That	is	the	reason	there	is	only	one	Daleshire	.
那	是	这	原因	那里	是	仅有的	一	-	.

这就是为什么只有一个戴尔郡的原因。

-

DALESHIRE

-

戴尔郡

[tu:; tə] [i:] . [ə; eɪ] . [bi:] .

To	E	.	A	.	B	.
到	E	.	一个	.	B	.

致EAB

[wen] [sæd] [hoʊm] - ['lɔ:ŋɪŋ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] ,

When	sad	home	-	longings	,	like	little	waifs	,
什么时候	伤心	家	-	渴望	,	喜欢	小的	孤儿	,

当悲伤的乡愁，像小小的孤儿一样，

[kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] - [lænd] ,

Come	to	my	heart	,	in	a	stranger	-	land	,
来	到	我的	心	,	在	一个	陌生人	-	土地	,

来到我心底，即使身处异乡

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [swi:ps] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ,

No	thought	of	a	house	sweeps	over	me	,
不	想法	的	一个	房子	扫荡	超过	我	,

我丝毫没有想到房子这件事。

[noʊ] ['plez(ə)nt] [θɔ:rp] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'mænd] ;

No	pleasant	thorp	does	my	heart	demand	;
不	令人愉快的	索普	做	我的	心	要求	;

我的心中并不需要任何愉悦的慰藉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['oʊpən][woʊld][ˌaɪ 'tiː][kraɪz] ,

For	the	great	blue	open	wold	it	cries	,
为了	这	伟大的	蓝色的	打开	沃尔德	它	哭泣	,

它向那广袤无垠的蓝色世界呐喊，

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʊrlənd] [laɪz] .

For	the	road	that	over	the	moorland	lies	.
为了	这	路	那	超过	这	荒原	谎言	.

通往那条横跨荒原的道路。

[fɔːr; fər] ['heðər] [lændz] [wer] [ðə; ði] ['plʌvəz] [wɪŋ] ,

For	heather	lands	where	the	plovers	wing	,
为了	希瑟	土地	在哪里	这	鸻	翼	,

在鸻鸟展翅飞翔的石楠花丛中，

[wer] [freɪl] [mɪsts] ['gæðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz]

Where	frail	mists	gather	about	the	hills
在哪里	脆弱	薄雾	收集	关于	这	丘陵

山峦间，薄雾缭绕

[laɪk] ['mɪstɪk] [ʃeɪps] [ðæt] ['ɪrəli] [klɪŋ] ,

Like	mystic	shapes	that	eerily	cling	,
喜欢	神秘	形状	那	诡异地	黏着	,

如同诡异地附着在身上的神秘形状，

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [hʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][snaɪp] - [lʌvd] [rɪlz] :

Where	the	air	is	hushed	for	the	snipe	-	loved	rills	:
在哪里	这	空气	是	静静地	为了	这	狙击	-	喜爱	小溪	:

在鹬鸟喜爱的溪流边，空气一片寂静：

[ɔːl] [ðiːz] [maɪ]['taɪərd] [hɑːrt] [griːts] [æz; əz] " [hoʊm] ,

All	these	my	tired	heart	greets	as	"	Home	,
全部	这些	我的	疲劳的	心	问候	作为	"	家	,

我疲惫的心灵将这一切都视为“家”。

" [wen] [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə][roʊm] .

"	When	and	wherever	I'm	forced	to	roam	.
"	什么时候	和	无论	我是	强制	到	漫游	.

“无论何时何地，我都被迫四处流浪。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ðə; ði] ['pɒlədɪd] ['wiləuz] ['flaʊər] :

In	the	dales	the	pollarded	willows	flower	:
在	这	戴尔斯	这	截顶	柳树	花	:

山谷里，修剪过的柳树开花了：

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [θrʌʃ] ;

I	hear	the	wings	of	a	mating	thrush	;
我	听到	这	翅膀	的	一个	交配	画眉	;

我听到了正在交配的画眉翅膀拍打的声音；

[ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [geɪnd] [ɪts]['speɪtɪd]['aʊər] ,

The	river	has	gained	its	spated	hour	,
这	河	有	获得	它是	加速	小时	,

河水已进入湍急期。

[ɪts][mæd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['tʌmblɪŋ] [rʌʃ] ;

Its	mad	,	magnificent	,	tumbling	rush	;
它是	疯狂的	,	壮丽	,	翻滚	匆忙	;

它疯狂、壮丽、翻滚的冲刺；

['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɔːr] [sɪŋ] ,

Ready	to	break	their	hearts	or	sing	,
准备好	到	休息	他们的	心	或者	唱歌	,

准备让他们心碎还是让他们歌唱，

[maɪ] [oʊn] [swiːt] [deɪlz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [sprɪŋ] .

My	own	sweet	dales	are	expecting	spring	.
我的	自己的	甜的	戴尔斯	是	期待	春天	.

我美丽的山谷正在期盼春天的到来。

[noʊ] ['flaʊər] - [gɜːrt] ['kɑːtɪdʒ] [miːnz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

No	flower	-	girt	cottage	means	home	to	me	,
不	花	-	束	小屋	方法	家	到	我	,

对我而言，没有鲜花环绕的小屋就不是家。

[noʊ] ['steɪtli] , ['splendɪd] [æn'sestrəl] [paɪl] ,

No	stately	,	splendid	ancestral	pile	,
不	庄严	,	灿烂	祖先的	桩	,

没有气派宏伟的祖宅，

[noʊ] ['koʊzi] [haʊs] ['bildid] ['plezntli]

No	cosy	house	builded	pleasantly
不	舒适	房子	已建成	愉快

没有舒适的房子是精心建造的

[dʌz] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] - ['wɪri] [hɑːrt] [bɪ'gaɪl] ,

Does	my	wandering	-	weary	heart	beguile	,
做	我的	漫游	-	厌倦	心	欺骗	,

我那颗漂泊不定、疲惫不堪的心，是否会被诱惑?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [lɔːŋz] [tuː; tə] [heɪl]

But	the	homesick	heart	of	me	longs	to	hail
但	这	想家	心	的	我	长	到	冰雹

但我思乡的心渴望向家乡致敬

[maɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lʌvɝɪŋ] [mʊr] [ænd; ənd] [deɪl] !

My	county	of	lovering	moor	and	dale	!
我的	县	的	爱	泊	和	戴尔	!

我那充满爱意的荒原和山谷的郡!

- ['biːkən] .

BEAMSLEY	BEACON	.
-	信标	.

比姆斯利灯塔。

[ɑːn] ['ɒtliː] ['tʃevin]

ON	OTLEY	CHEVIN
在	奥特利	切文

奥特利·切文

['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['laɪmstoʊn] [wɔːl] ,

Over	the	rough	-	hewn	limestone	wall	,
超过	这	粗糙的	-	凿	石灰石	墙	,

越过粗糙的石灰岩墙，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːp(ə)nt] ['rɪvər] [krɔːl]

I	watched	the	serpenting	river	crawl
我	观看	这	蛇形	河	爬行

我望着蜿蜒的河流缓缓流淌。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [deɪl] , [θruː] - ['dɪmpld] [fiːldz] ,

Adown	the	dale	,	thro	'	dimpled	fields	,
向下	这	戴尔	,	喉咙	-	凹陷的	字段	,

沿着山谷向下，穿过布满洼地的田野，

['deɪzi] - [brɪmd] , [wer] [ælmsklɪf] [ʃiːldz]

Daisy	-	brimmed	,	where	Almscliffe	shields
雏菊	-	满溢	,	在哪里	阿尔姆斯克利夫	盾牌

雏菊边帽，阿尔姆斯克利夫的盾牌

[wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [krest]
With **rocky** **crest**
和 岩石 波峰

嶙峋的山脊

[ðə; ði] [læmz] [ðæt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ɜːːθs] [brest] .
The **lambs** **that** **play** **on** **the** **old** **Earth's** **breast** **.**
这 羔羊 那 玩 在 这 老的 地球的 胸部 .

在古老地球的胸膛上嬉戏的小羊羔。

['dʒentli][aɪ][felt]['gɑːdz][hænd][ɪn][maɪn] ,
Gently **I** **felt** **God's** **hand** **in** **mine** **,**
轻轻地 我 毛毡 神的 手 在 矿 ,

我轻轻地感觉到上帝的手握着我的手，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [bɪ'naɪn] :
As **the** **sun** **came** **forth** **with** **a** **strength** **benign** **:**
作为 这 太阳 来了 前进 和 一个 力量 良性 :

太阳带着仁慈的力量升起：

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [dɪr] [gɑːd] :
" **I** **have** **one** **request** **to** **make** **,** **dear** **God** **:**
" 我 有 一 要求 到 制作 , 亲爱的 上帝 :

“我有一个请求，亲爱的上帝：

[ðæt] [wen] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] - [niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ,
That **when** **my** **body** **is** **'** **neath** **the** **sod** **,**
那 什么时候 我的 身体 是 - 下方 这 草皮 ,

当我的身体被埋在草皮下的时候，

[maɪ]['spɪrɪt] [stɪl]
My **spirit** **still**
我的 精神 仍然

我的灵魂依然

[meɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] .
May **over** **this** **country** **roam** **at** **will** **.**
可能 超过 这 国家 漫游 在 将要 .

愿你在这片土地上自由漫游。

" [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] :
" **On** **the** **wings** **of** **the** **wind** **I** **heard** **Him** **sigh** **:**
" 在 这 翅膀 的 这 风 我 听到 他 叹 :

“我听见祂乘着风的翅膀叹息：

" [ˊʌnˊhiːdiŋli] ['meni] — [soʊ] ['meni] — [pæs] [baɪ] ,
" **Unheedingly** **many** **—** **so** **many** **—** **pass** **by** **,**
" 毫不在意 许多 — 所以 许多 — 经过 经过 ,

“许多人——太多的人——浑然不觉地从旁边经过，

[ðoʊ] - [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛrɪst] [θɔːt] ,
Tho **'** **the** **world** **is** **full** **of** **My** **fairest** **thought** **,**
虽然 - 这 世界 是 满的 的 我的 最公平 想法 ,

纵使世界充满我最美好的想法，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪ]['sɜːrvənt] [taɪm] [hæθ] [rɔːt] ,
Of **all** **that** **My** **servant** **Time** **hath** **wrought** **,**
的 全部 那 我的 仆人 时间 有 锻 ,

在我的仆人时间所创造的一切中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rer]
It **is** **so** **rare**
它 是 所以 稀有的

这种情况非常罕见

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [sərˈpæsɪŋ] [fer] . "
To hear that My work is surpassing fair . "
到 听到 那 我的 工作 是 超越 公平的 . "

听到别人说我的作品非常出色，我感到非常荣幸。

" [oʊ] ! [grænt] [maɪ] [prer] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ]
" O ! Grant my prayer , and let me stay
" 哦 ! 授予 我的 祷告 , 和 让 我 停留

“哦！请应允我的祈祷，让我留下来。”

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [wer] [ðaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [streɪ] ,
In this land where Thy little rivers stray ,
在 这 土地 在哪里 你的 小的 河流 流浪 ,

在这片你的小溪蜿蜒流淌的土地上，

[fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [truː] ,
For I love them , God , with a love so true ,
为了 我 爱 他们 , 上帝 , 和 一个 爱 所以 真的 ,

因为我爱他们，我的上帝，我的爱是如此真挚。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Remembering they are a part of You .
记住 他们 是 一个 部分 的 你 .

记住，他们也是你的一部分。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[spiːk] [ænd; ənd] [bles] !
Speak and bless !
说话 和 保佑 !

说话并祝福！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpləndz] [ˈekəud] " [jes] .
" And the wind from the uplands echoed " Yes .
" 和 这 风 从 这 高地 回声 " 是的 .

“来自高地的风回荡着’是的。’

" [ˈwɔːrfˌdeɪl] .
" WHARFEDALE .
" 沃夫代尔 .

“码头谷。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈnɪdərˌdeɪl]
THE SONG OF NIDDERDALE
这 歌曲 的 尼德代尔

尼德戴尔之歌

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [pæst] [ðə; ði] [brɪmhəm] [ˈrɑːks]
As I came past the Brimham Rocks
作为 我 来了 过去的 这 布里姆汉姆 岩石

当我经过布里姆汉姆岩石时

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ˈkɔːlɪŋ] ,
I heard the thrushes calling ,
我 听到 这 画眉 呼叫 ,

我听到了画眉鸟的鸣叫声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [ˈwaɪndɪŋ] [nɪd]
And saw the pleasant , winding Nidd
和 锯 这 令人愉快的 , 绕线 尼德

并看到了宜人的蜿蜒小溪

[ɪn] ['piːti] ['rɪpəlz] ['fɔːlɪŋ] .
In peaty ripples falling .
在 泥炭 涟漪 坠落 .

在泥炭层中荡漾。

[ɪts] [bæŋks] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪŋ] ['flaʊərz] ,
Its banks were gay with witching flowers ,
它是 银行 是 同性恋 和 女巫 花朵 ,

河岸边开满了艳丽的花朵，一片生机勃勃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊk] [dɪd] [heɪl]
And all the folk did hail
和 全部 这 民间 做过 冰雹

所有人都欢呼起来。

[ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [soʊ] ['tʃɪrəli]
Me back again so cheerily
我 后退 再次 所以 兴高采烈地

我又兴高采烈地回来了

[tuː; tə] ['bɑːni] ['nɪdərˌdeɪl] .
To bonnie Nidderdale .
到 邦妮 尼德代尔 .

致美丽的尼德代尔。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrtʃən] [hoʊlt]
The blackbirds in the birchen holts
这 黑鸟 在 这 桦树 霍尔茨

白桦树洞里的黑鸟

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
The live - long day were singing ,
这 居住 - 长的 天 是 歌唱 ,

整天都在唱歌，

[wer] ['kaʊntləs] ['æʒər] ['haiəsinθs]
Where countless azure hyacinths
在哪里 无数 蔚蓝 风信子

无数蔚蓝的风信子

[ðer; ðər] ['pɜːrfjuːmd] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] .
Their perfumed bells were ringing .
他们的 香 铃铛 是 铃声 .

它们散发着香气的铃铛在响。

[ænd; ənd] - [stændz] [ɪn] ['loʊnlinəs]
And Guisecliff stands in loneliness
和 - 站立 在 孤独

而吉斯克利夫孤零零地站在那里

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [veɪl] ,
Between the moor and vale ,
之间 这 泊 和 谷 ,

在荒原和山谷之间，

[prə'tektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rɑːki] [skɑː, skɔː]
Protecting with its rocky scaur
保护 和 它是 岩石 惊吓

用它坚硬的岩石保护

[maɪ] ['bɑːni] ['nɪdərˌdeɪl] .
My bonnie Nidderdale .
我的 邦妮 尼德代尔 .

我美丽的尼德戴尔犬。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] - ['peɪtli] [brɪg] ,

And	as	I	passed	thro	'	Pateley	Brigg	,
和	作为	我	通过了	喉咙	-	帕特利	布里格	,

当我经过帕特利布里格时，

[ə; eɪ]['wʊmən] ['kærəld] ['blaɪðli] ,

A	woman	carolled	blithely	,
一个	女士	颂歌	兴高采烈地	,

一位女子欢快地唱着颂歌，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːbld] [striːts]

And	up	and	down	the	cobbled	streets
和	向上	和	向下	这	鹅卵石路	街道

沿着鹅卵石街道上下走动

[ðə; ði] - [skɪpt] [soʊ] ['laɪðli] .

The	bairnies	skipped	so	lithely	.
这	-	跳过	所以	轻盈地	.

孩子们轻盈地跳着步子。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd]['sɪlkən] [klaʊdz] ,

The	sky	was	blue	,	and	silken	clouds	,
这	天空	曾是	蓝色的	,	和	丝	云	,

天空湛蓝，云朵如丝绸般柔软。

[iːtʃ] [laɪk] [æn; ən]['elfɪn][seɪl] ,

Each	like	an	elfin	sail	,
每个	喜欢	一个	精灵	帆	,

每个都像精灵的帆，

[swept] [ɔː(r)][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['lɑːrtʃən] [wʊdz]

Swept	o'er	the	waking	larchen	woods
扫荡	超过	这	醒来	落叶松	树林

掠过苏醒的落叶松林

[ʌv; əv] ['bɑːni] ['nɪdərˌdeɪl] .

Of	bonnie	Nidderdale	.
的	邦妮	尼德代尔	.

来自美丽的尼德代尔。

[wer] [greɪ] - [stoʊn] [daɪks] , [ænd; ənd] ['greɪər] [gɑːrθs]

Where	grey	-	stone	dykes	,	and	greyer	garths
在哪里	灰色的	-	石头	堤坝	,	和	灰蒙蒙的	加思

灰色的石砌堤坝，以及更灰暗的石砌庭院

[lʊk] [daʊn] [ɑːn] - ['vɪlɪdʒ] ,

Look	down	on	Ramsgill	village	,
看	向下	在	-	村庄	,

俯瞰拉姆斯吉尔村，

[ðə; ði] ['θiːvɪŋ] , , [geɪ] ['tɔm'tit]

The	thieving	,	gawmless	,	gay	tomtits
这	盗窃	,	gawmless	,	同性恋	汤姆蒂茨

偷窃的、笨拙的、同性恋的傻瓜

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ['pɪlɪdʒ] .

The	little	gardens	pillage	.
这	小的	花园	掠夺	.

小花园掠夺。

[greɪ] - [ɪz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]

Grey	Middlesmoor	is	perched	upon
灰色的	-	是	栖息	之上

格雷·米德尔斯穆尔栖息在

[ðə; ði] ['fɛlˌsaɪd] ['æʒər] [peɪl] ,
The fellside azure pale ,
这 山坡 蔚蓝 苍白 ,

山坡泛着淡淡的蔚蓝色，

[ə; eɪ] [mɪst] - [gɜːrt] , ['loʊnli] ['sentɪn(ə)l]
A mist - girt , lonely sentinel
一个 薄雾 - 束 , 孤独 哨兵

雾气环绕的孤独哨兵

[ɔː(r)] ['bɑːni] ['nɪdərˌdeɪl] .
O'er bonnie Nidderdale .
超过 邦妮 尼德代尔 .

哦，美丽的尼德代尔。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['daʊli] ['ɪnteɪk] [lændz]
Above the dowly intake lands
多于 这 道利 摄入量 土地

在道利进水口上方

[ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [mʊr] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
The great wide moor is calling ,
这 伟大的 宽的 泊 是 呼叫 ,

广袤无垠的荒野在召唤，

[ʌv; əv] ['hɛðərd] ['bɛnz] [ænd; ənd] ['brækənd] [glen] ,
Of heathered bens and brackened glens ,
的 石楠花 本斯 和 蕨类植物 格伦斯 ,

遍布石楠花的山丘和长满蕨类的山谷，

[wer] [piːt] - [bɔːrn] [rɪlz] [ɑːr; ər] ['brɔːlɪŋ] .
Where peat - born rills are brawling .
在哪里 泥炭 - 出生 小溪 是 争吵 .

在泥炭形成的溪流激烈交汇的地方。

[oʊ] ! [lænd] [ʌv; əv] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] ,
O ! land of ever - changing skies ,
哦 ! 土地 的 曾经 - 变化 天空 ,

哦！天空变幻莫测的土地，

[wer] [waɪld] ['waɪndz] [stɔːrm] [ænd; ənd] [weɪl] ,
Where wild winds storm and wail ,
在哪里 荒野 风 风暴 和 哀号 ,

狂风呼啸的地方，

[ðer; ðər] [ɪz] ['noʊwer] [ə; eɪ] [lænd] [mɔːr] [lʌvd]
There is nowhere a land more loved
那里 是 无处 一个 土地 更多的 喜爱

没有哪个地方比这里更受人喜爱

[ðæn; ðən] ['bɑːni] ['nɪdərˌdeɪl] .
Than bonnie Nidderdale .
比 邦妮 尼德代尔 .

比邦妮·尼德代尔还要好。

['nɪdərˌdeɪl] .
NIDDERDALE .
尼德代尔 .

尼德代尔。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts]
SONG OF THE MISTS
歌曲 的 这 薄雾

迷雾之歌

[wen] ['twaɪlaɪt] ['bekənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gɪl]
When Twilight beckons from the ghyll
什么时候 暮 招手 从 这 峡谷

当暮色从峡谷中召唤

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] ;
We follow , follow up the hill ;
我们 跟随 , 跟随 向上 这 爬坡道 ;

我们跟着，一路向上爬;

[gɑːrθ] , [hoʊlt] , [ænd; ənd] ['medoʊ] [wiː; wi] [kə'res] ,
Garth , holt , and meadow we caress ,
加思 , 霍尔特 , 和 草地 我们 抚摸 ,

我们爱抚着加思、霍尔特和草地，

[ɪn'riːðɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] ;
Enwreathing all with loveliness ;
环绕 全部 和 可爱 ;

让一切都充满美丽;

[smɔːl] , ['sɪlvər] , [moʊv] - [bluː] ['bʌtərflaɪz]
Small , silver , mauve - blue butterflies
小的 , 银 , 淡紫色 - 蓝色的 蝴蝶

小型银色淡紫色蝴蝶

[ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [briːf] ['sʌmər] [saɪz] ;
Are born of our brief summer sighs ;
是 出生 的 我们的 简短的 夏天 叹息 ;

诞生于我们短暂的夏日叹息;

[freɪl] ['herbel] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wiː; wi] [brɪŋ] ,
Frail harebells in our arms we bring ,
脆弱 风铃草 在 我们的 武器 我们 带来 ,

我们怀抱娇弱的风铃草，

[tuː; tə] ['kəːtsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪnɪŋ] [lɪŋ] ;
To curtsey to the reigning ling ;
到 屈膝礼 到 这 统治 凌 ;

向统治者行屈膝礼;

- [huː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪz]
Bairnies who watch for us to rise
- WHO 手表 为了 我们 到 上升

看着我们起床的孩子们

[stiːl] ['æʒər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] ;
Steal azure from us for their eyes ;
偷 蔚蓝 从 我们 为了 他们的 眼睛 ;

偷走我们眼中的蔚蓝;

[ænd; ənd]['poʊəts][faɪnd][ðer; ðər][lænd][ʌv; əv] [driːmz]
And poets find their Land of Dreams
和 诗人 寻找 他们的 土地 的 梦想

诗人找到了他们的梦境之地。

[lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːmz] .
Lost in the moonlight of our streams .
丢失的 在 这 月光 的 我们的 溪流 .

迷失在溪流的月光中。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
THE HOLE OF HORCUM , NEAR WHITBY .
这 洞 的 - , 靠近 惠特比 .

霍克姆洞，位于惠特比附近。

['wɑːndər] - [θɜːrst]
WANDER - THIRST
漫步 - 口渴

漫游之渴

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['roʊməni; 'rɑːməni] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
There's a drop of Romany blood in me ,
有 一个 降低 的 罗姆人 血 在 我 ,

我体内流淌着一滴罗姆人的血液。

[ænd; ənd] [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][swɜːrlz][ænd; ənd] [liːps]
And days there are when it swirls and leaps
和 天 那里 是 什么时候 它 漩涡 和 跳跃

有些日子，它会旋转跳跃。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvɚz] [reɪs] [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [siː] ,
Like a river's race or a surging sea ,
喜欢 一个 河流的 种族 或者 一个 滔滔 海 ,

如同奔腾的河流或汹涌的大海，

['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɔːl][maɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [diːps] .
Stirring to life all my calmer deeps .
搅拌 到 生活 全部 我的 更平静 深水 .

唤醒我内心深处所有平静的情绪。

[ðen] ['wɑːndərɪŋ] , ['wɑːndərɪŋ] [mʌst; məst][aɪ][goʊ]
Then wandering , wandering must I go
然后 漫游 , 漫游 必须 我 去

然后，我只能流浪，流浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] , ['oʊpən]['pleɪsɪz] [noʊ] .
And the great , wide , open places know .
和 这 伟大的 , 宽的 , 打开 地方 知道 .

而广袤无垠的大地也深知这一点。

[fɔːr; fər][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,
For out in the world the woods are awake ,
为了 出去 在 这 世界 这 树林 是 醒 ,

因为外面的世界，森林已经苏醒了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [wɪnd] ,
And I hear the voice of the calling Wind ,
和 我 听到 这 嗓音 的 这 呼叫 风 ,

我听见了风的呼唤声，

[maɪ]['wʌndərf(ə)l] ['wʊər] , [maɪ] [rʌf] , [swiːt] [meit] ,
My wonderful wooer , my rough , sweet mate ,
我的 精彩的 求爱者 , 我的 粗糙的 , 甜的 伴侣 ,

我那奇妙的追求者，我那粗犷又甜蜜的伴侣，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [aɪ][mʌst; məst] !
And follow I must !
和 跟随 我 必须 !

我必须跟随！

[pər'tʃæns] [aɪl] [faɪnd]
Perchance I'll find
或许 患病的 寻找

或许我会找到

[hɪz; ɪz] [wɪp] [ðæt] ['draɪvz][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔː(r)][ðə; ði] [felz] ,
His whip that drives the clouds o'er the fells ,
他的 鞭 那 驱动 这 云 超过 这 费尔斯 ,

他挥动的鞭子，驱使云雾飞越山峦。

[ænd; ənd] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːri] , [laɪk] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['belz] .

And	cracks	in	the	corrie	,	like	short	,	sharp	bells	.
和	裂缝	在	这	科里	,	喜欢	短的	,	锋利的	铃铛	.

山谷中传来裂缝，像短促而尖锐的铃声。

[ðə; ði][waɪld]['evər] - ['dʊrɪŋ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	wild	Ever	-	during	is	calling	for	me	,
这	荒野	曾经	-	期间	是	呼叫	为了	我	,

那永恒的野性在呼唤我，

[ə; eɪ] - [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɝːluːz] [kraɪ] ,

A	missel's	song	and	a	curlew's	cry	,
一个	-	歌曲	和	一个	鹬的	哭	,

鹬鸟的鸣叫和杓鹬的啼鸣，

[blent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪvjʊləts] ['mɪnstrəlsi] ,

Blent	with	a	rivulet's	minstrelsy	,
混合	和	一个	小溪的	吟游诗人	,

与溪流的吟唱交融，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [tɑːps] [saɪ] .

And	the	crooning	voice	of	the	fir	-	top's	sigh	.
和	这	低吟浅唱	嗓音	的	这	冷杉	-	最高额	叹	.

还有杉树顶端低沉的叹息声。

- [tɪz][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][pæn] [ðæt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə][faɪnd]

'	Tis	the	great	god	Pan	that	I	seek	to	find
-	的	这	伟大的	上帝	平底锅	那	我	寻找	到	寻找

我所要寻找的是伟大的潘神。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['lʌvər] [wɪnd] .

Borne	on	the	wings	of	my	lover	Wind	.
出生	在	这	翅膀	的	我的	情人	风	.

乘着爱人风的翅膀而来。

" [oʊ] ! [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɜːrθ] ,

"	O	!	make	me	one	with	the	wondrous	earth	,
"	哦	!	制作	我	一	和	这	奇妙的	地球	,

"哦！让我与这奇妙的大地融为一体吧！"

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪlz] !

God	of	the	woods	and	the	laughing	rills	!
上帝	的	这	树林	和	这	笑	小溪	!

森林之神和欢笑溪流之神!

[meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːsnt] [mɜːrθ]

Make	me	one	with	the	lucent	mirth
制作	我	一	和	这	明亮的	欢笑

让我与明亮的欢乐融为一体

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz] [ɔː(r)][ðə; ði] [gɔːrs] - [lʌvd] [hɪlz] .

Of	the	Sun	as	he	rides	o'er	the	gorse	-	loved	hills	.
的	这	太阳	作为	他	骑行	超过	这	金雀花	-	喜爱	丘陵	.

太阳驰骋在金雀花盛开的山丘上。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [mjuːt]

When	I	am	gone	and	my	singing	is	mute
什么时候	我	是	已消失	和	我的	歌唱	是	沉默的

当我离去，我的歌声也随之消逝

[gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvər] [maɪ]['saɪlənt] [luːt] .

Give	to	my	Lover	my	silent	lute	.
给	到	我的	情人	我的	沉默的	琵琶	.

把我的无声鲁特琴送给我的爱人。

" ['rəʊzberɪ] ['tɑːpɪŋ] .
" **ROSEBERRY** **TOPPING** **.**
" 玫瑰莓 配料 .

“玫瑰莓配料。”

[ðə; ði] [roʊd]
THE **ROAD**
这 路

路

['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [dʌsk]
Over **the** **moor** **in** **the** **velvet** **dusk**
超过 这 泊 在 这 天鹅绒 黄昏

在天鹅绒般的暮色中，荒原之上

[mɪ'stɪriəsli] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .
Mysteriously **it** **lies** **.**
神秘地 它 谎言 .

它神秘地躺着。

[waɪt] [θruː] - [ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][swɔːt][fɜːr] [wʊdz]
White **thro** **'** **the** **heath** **and** **the** **swart** **fir** **woods**
白色的 喉咙 - 这 希思 和 这 斯沃特 冷杉 树林

白色穿过荒原和黑色的冷杉林

[waɪt] - [niːθ] [ðə; ði]['twaɪlɪt][skaɪz] .
White **'** **neath** **the** **twilit** **skies** **.**
白色的 - 下方 这 黄昏 天空 .

暮色笼罩下的白色。

- [tɪz] [hɪd][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,
' **Tis** **hid** **in** **the** **folds** **of** **the** **purple** **hills** **,**
- 的 隐藏 在 这 折叠 的 这 紫色的 丘陵 ,

它隐藏在紫色山丘的褶皱中，

['siːkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrn] - [frɪndʒd] [bɜːrn] :
Seeking **a** **fern** **-** **fringed** **burn** **:**
寻求 一个 蕨类 - 流苏 烧伤 :

寻找蕨类植物环绕的火堆：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ə'gen] , [ðen] [ɪz][lɔːst][wʌns] [mɔːr] ,
But **it** **mounts** **again** **,** **then** **is** **lost** **once** **more** **,**
但 它 安装 再次 , 然后 是 丢失的 一次 更多的 ,

但它又重新升起，然后再次消失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] , ['mɪstɪŋ] [tɜːrn] .
With **a** **tremulous** **,** **misting** **turn** **.**
和 一个 颤抖的 , 喷雾 转动 .

一阵颤抖，雾气弥漫。

[wer] [bluː] [mɪsts] ['gæðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn]
Where **blue** **mists** **gather** **beneath** **the** **moon**
在哪里 蓝色的 薄雾 收集 下面 这 月亮

月光下，蓝色薄雾聚集之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvərn] [striːm] .
It **shows** **as** **a** **silvern** **stream** **.**
它 演出 作为 一个 银 溪流 .

它呈现出银色的流光。

[oʊ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
O **Path** **of** **Life** **,** **you** **are** **out** **of** **sight** **,**
哦 小路 的 生活 , 你 是 出去 的 视线 ,

生命之路啊，你已消失在我的视线之外。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [driːm] .

And	lost	in	a	wistful	dream	.
和	丢失的	在	一个	怅惘	梦	.

沉浸在美好的梦境中。

[dʒʌg] [haʊ] [deɪl] .

JUGGER	HOWE	DALE	.
杂耍演员	豪	戴尔	.

贾格·豪·戴尔。

[ðə; ði] ['sweɪlɪŋ] * [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr]

THE	SWALING	*	OF	THE	MOOR
这	吞咽	*	的	这	泊

荒原的摇摆*

[oʊ] ! ['mʊrlənd] [ɪn] [sep'tembər]

Oh	!	Moorland	in	September
哦	！	荒原	在	九月

哦！九月的荒原

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

To	love	and	to	remember	.
到	爱	和	到	记住	.

爱与铭记。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] ,

The	air	is	still	and	sunlit	,
这	空气	是	仍然	和	阳光照射	,

空气静谧，阳光明媚。

[ðə; ði] [mʊrz] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] [bed] ,

The	moor's	a	russet	bed	,
这	沼泽地的	一个	赤褐色	床	,

荒原是一片赤褐色的床。

[ðə; ði] ['brækənz] ['tɜːrnɪŋ] ['berəl] ,

The	bracken's	turning	beryl	,
这	蕨类的	转弯	绿柱石	,

蕨类植物正在变成绿柱石色，

[ðə; ði] ['hw\\:tl] [liːvz] [ɑːr; ər] [red] .

The	whortle	leaves	are	red	.
这	冬青树	树叶	是	红色的	.

越橘的叶子是红色的。

[hɪr] [stænd] [faɪv] ['sɪstər] [paɪn] - [triːz] ,

Here	stand	five	sister	pine	-	trees	,
这里	站立	五	姐姐	松树	-	树木	,

这里有五棵姐妹松树，

[goʊld] - - [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ;

Gold	-	nimbussed	by	the	sun	;
金子	-	-	经过	这	太阳	;

沐浴在阳光下的金色光环中；

[ænd; ənd] [nɪr] , [ə; eɪ] ['slendər] ['roʊən] ,

And	near	,	a	slender	rowan	,
和	靠近	,	一个	苗条	罗文	,

附近，还有一棵纤细的欧洲花楸树，

[ɪts] ['skɑːrlət] [reɪn] [bɪ'gʌn] .

Its	scarlet	reign	begun	.
它是	猩红	在位	开始	.

它的猩红统治开始了。

[ə; eɪ] ['rʌnl] [nɪr] [ɪz] ['sɪŋɪŋ]
A runnel near is singing
一个 沟渠 靠近 是 歌唱

附近的一条小溪在歌唱

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [gliː] ,
A song of liquid glee ,
一个 歌曲 的 液体 高兴 ,

一首充满喜悦的歌，

[ə; eɪ] ['sɔːsi] , ['dʒɔɪəs] ['blækbɜːrd]
A saucy , joyous blackbird
一个 风骚的 , 欢乐 黑鸟

一只活泼快乐的黑鸟

[tilts] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [noʊts] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Tilts bubbling notes at me .
倾斜 冒泡 笔记 在 我 .

向我倾斜着冒着气泡的音符。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l]
Then in a magic circle
然后 在 一个 魔法 圆圈

然后在一个魔法阵中

['sev(ə)n] [θɪk] [waɪt] ['smoʊks] [ʌp'k\\:l] ,
Seven thick white smokes upcurl ,
七 厚的 白色的 烟雾 上卷 ,

七缕浓浓的白烟袅袅升起，

[ænd; ənd] [fɔːks] [ʌv; əv] [fleɪm] [traɪ'ʌmfənt]
And forks of flame triumphant
和 叉子 的 火焰 凯

火焰的叉子凯旋

[laɪk] ['krɪmz(ə)n][flægz][ˌʌn'fɜːrl] .
Like crimson flags unfurl .
喜欢 赤红 旗帜 展开 .

如同鲜红的旗帜展开。

[ðeɪ] [raɪz][wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ænd; ənd] ['sloʊli] —
They rise with grace , and slowly —
他们 上升 和 优雅 , 和 缓慢地 —

他们优雅地起身，缓缓地——

['flaʊər] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪŋ] ,
Flower incense from the ling ,
花 香 从 这 凌 ,

来自灵树的花香

[riː'peiŋ] ['sʌmər] ['splendər]
Repaying summer splendour
偿还 夏天 辉煌

报答夏日的辉煌

[baɪ][æn; ən] ['ɔːtəm] ['ɔːfərɪŋ] .
By an autumn offering .
经过 一个 秋天 提供 .

以秋季的祭品。

[oʊ] ! ['mʊrlənd] [ɪn] [sep'tembər]
Oh ! Moorland in September
哦 ! 荒原 在 九月

哦！九月的荒原

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] .
To **love** **and** **to** **remember** **.**
到 爱 和 到 记住 .

爱与铭记。

[west] [end] , - .
WEST **END** **,** **BLUBBERHOUSES** **.**
西方 结尾 , - .

西区，鲸鱼屋。

* [ðə; ði] ['ænjuəl] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] .
***** **The** **annual** **burning** **of** **the** **heather** **.**
* 这 年度的 燃烧 的 这 希瑟 .

每年焚烧石楠花。

[ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] ['sʌmər]
THE **MOORS** **IN** **SUMMER**
这 沼泽地 在 夏天

夏季的荒原

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ə; eɪ] - [hæz; həz] [floʊn] —
Up **to** **the** **moorlands** **a** **lingtit** **has** **flown** **—**
向上 到 这 荒原 一个 - 有 飞行 —

一只山雀飞到了荒原上——

([ə'nʌðər] ['medoʊ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [moʊn]
(**Another** **meadow** **has** **yet** **to** **be** **mown**
(其他 草地 有 然而 到 是 修剪过的

（另一片草地尚未收割。）

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl]) .
Before **the** **sun** **goes** **under** **the** **hill** **)** **.**
前 这 太阳 去 在下面 这 爬坡道) .

在太阳落山之前）。

[aɪ] [wɪl] [haɪ][ˌem 'iː] [daʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪl] :
I **will** **hie** **me** **down** **,** **for** **a** **drink** **,** **to** **the** **rill** **:**
我 将要 嗨 我 向下 , 为了 一个 喝 , 到 这 溪流 :

我要下到溪边喝水：

[ə; eɪ] ['hwitˌɪr] ['mɪmɪks][ðə; ði] - [kɔːl] ,
A **wheatear** **mimics** **the** **whinchat's** **call** **,**
一个 麦穗 模仿 这 - 称呼 ,

白喉矶鸫会模仿石鸡的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkuː] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [wɑːθ]
And **a** **cuckoo** **cries** **from** **the** **Woods** **of** **Wath**
和 一个 布谷鸟 哭泣 从 这 伍兹 的 沃斯

沃斯森林里传来杜鹃的啼鸣。

[æz; əz][ə; eɪ]['herən] [sɔːz] ['oʊvər][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [streθ] ,
As **a** **heron** **soars** **over** **the** **verdant** **strath** **,**
作为 一个 苍鹭 翱翔 超过 这 葱茏 斯特拉斯 ,

一只苍鹭翱翔在翠绿的河谷之上，

[ænd; ənd][æn; ən] ['uːzl] [paɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
And **an** **ousel** **pipes** **from** **the** **grey** **stone** **wall** **.**
和 一个 旋转木马 管道 从 这 灰色的 石头 墙 .

还有从灰色石墙上垂下的旋转木马管道。

[aɪ] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] —
I **drink** **in** **a** **dream** **—**
我 喝 在 一个 梦 —

我在梦中饮酒——

[ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] [striːm] .

The	water	flows	from	a	Fairy	Stream	.
这	水	流量	从	一个	仙女	溪流	.

水是从仙女溪流中流出的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] - [jɜːrn] ,

For	the	smell	of	the	ling	my	heart	is	a	-	yearn	,
为了	这	闻	的	这	凌	我的	心	是	一个	-	向往	,

我的心渴望那香气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [swiːt] [tæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʊrlənd] [bɜːrn] .

And	the	sharp	,	sweet	tang	of	a	moorland	burn	.
和	这	锋利的	,	甜的	唐	的	一个	荒原	烧伤	.

还有荒原小火燃烧时那种辛辣、甘甜的味道。

[ðə; ði] - ['weɪtɪd] [ə'nent][ə; eɪ] [geɪt]

The	lingtit	waited	anent	a	gate
这	-	等待	附近	一个	门

林吉特鸟在门边等候。

[wer] ['fɑːksglʌv] [held][ðer; ðər] [ˌmɪd'sʌmər] [feɪt] ,

Where	foxgloves	held	their	midsummer	fête	,
在哪里	毛地黄	握住	他们的	盛夏	宴请	,

在毛地黄举行仲夏盛宴的地方，

[ðen] [ɑːn][ʃiː; ʃi][sped][ɔː(r)][ðə; ði] ['feðəri] [griːn]

Then	on	she	sped	o'er	the	feathery	green
然后	在	她	加速	超过	这	羽毛状的	绿色的

然后她飞快地掠过那片羽毛般的绿色草地。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brækən] [frɑːnd] , ['flaɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ,

Of	the	bracken	fronds	,	flying	beneath	and	between	,
的	这	蕨类植物	叶状体	,	飞行	下面	和	之间	,

在蕨类植物的叶片间，飞舞着，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [daɪk] [wer] [ðə; ði] [bɛnts] [ænd; ənd] [mʊəz]

Till	she	reached	a	dyke	where	the	bents	and	moors
直到	她	达到	一个	堤防	在哪里	这	弯曲	和	沼泽地

直到她到达一处堤坝，那里有弯道和沼泽地

[stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [siː]

Stretched	out	to	the	sky	in	a	rolling	sea
拉伸	出去	到	这	天空	在	一个	滚动	海

在波涛汹涌的大海中，向天空伸展开来。

[ʌv; əv] [weɪv] [ə'pɑːn] ['weɪvlət] [ʌv; əv] ['pəːpliŋ] [gliː] ,

Of	wave	upon	wavelet	of	purpling	glee	,
的	海浪	之上	小波	的	紫化	高兴	,

一波又一波的紫色喜悦，

[ɔː(r)] [ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['læpwɪŋ] ['lʊrz] .

O'er	a	land	where	the	wistful	lapwing	lures	.
超过	一个	土地	在哪里	这	怅惘	凤头麦鸡	诱饵	.

越过一片土地，那里有忧郁的凤头麦鸡在引诱。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rest]

I	sought	to	rest
我	寻求	到	休息

我试图休息

[ɑːn][ðə; ði] - [sɔːft] , [swiːt] , ['heðəri] [brest] ,

On	the	moorland's	soft	,	sweet	,	heathery	breast	,
在	这	-	柔软的	,	甜的	,	石楠	胸部	,

在荒原柔软、甜美、长满石楠花的胸膛上，

[wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlberi] , [spɪk] [ænd; ənd] [kliːn] ,

When	out	of	the	bilberries	,	spick	and	clean	,
什么时候	出去	的	这	越橘	,	斯皮克	和	干净的	,

从越橘中取出后，要干净整洁。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [stept] , [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [griːn] .

A	small	man	stepped	,	in	a	coat	of	green	.
一个	小的	男人	步	,	在	一个	外套	的	绿色的	.

一个身材矮小的男人走了进来，他穿着一件绿色的外套。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [greɪs] ,

He	bowed	to	the	earth	,	with	an	old	-	world	grace	,
他	鞠躬	到	这	地球	,	和	一个	老的	-	世界	优雅	,

他以一种古老优雅的姿态向大地鞠躬，

[ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][maɪ][sʌn] - [tænd] [feɪs] :

Then	lifted	his	eyes	to	my	sun	-	tanned	face	:
然后	抬起	他的	眼睛	到	我的	太阳	-	晒黑的	脸	:

然后他抬起头，目光落在了我晒成古铜色的脸上：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [huː] [dræŋk][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪl] ,

"	So	you	are	the	Mortal	who	drank	from	our	rill	,
"	所以	你	是	这	凡人	WHO	喝	从	我们的	溪流	,

“所以你就是那个喝了我们溪水的凡人吗？”

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [tuː; tə] ['bɪlberi] [hɪl] !

A	cordial	welcome	to	Bilberry	Hill	!
一个	亲切	欢迎	到	覆盆子	爬坡道	!

热烈欢迎来到越橘山!

" [hiː; hi] [piəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [maɪn] [aɪz] ,

"	He	peered	again	,	and	he	watched	mine	eyes	,
"	他	窥视	再次	,	和	他	观看	矿	眼睛	,

他又往前看了一眼，盯着我的眼睛。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['hwisld] [ðə; ði] - [noʊt] .

Then	turning	,	he	whistled	the	lapwing's	note	.
然后	转弯	,	他	吹口哨	这	-	笔记	.

然后他转过身，吹起了凤头麦鸡的叫声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['meləɖi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt]

For	a	moment	the	melody	seemed	to	float
为了	一个	片刻	这	旋律	似乎	到	漂浮

那一刻，旋律仿佛飘了起来。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['heðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [sər'praɪz]

O'er	the	heather	;	and	then	with	increased	surprise
超过	这	希瑟	;	和	然后	和	增加	惊喜

越过石楠丛；然后，惊讶之情愈发强烈。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp]

I	saw	a	troop
我	锯	一个	部队

我看到一支部队

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [gruːp] .

Of	little	green	men	around	me	group	.
的	小的	绿色的	男人	大约	我	团体	.

我周围都是一群小绿人。

[ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [loʊ] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][fled]

They	all	bowed	low	,	"	I	thought	you	had	fled
他们	全部	鞠躬	低的	,	"	我	想法	你	有	逃亡

他们都深深鞠躬，“我还以为你们逃走了呢。”

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [ˈʌpləndz] , [griːn] [men] !
The Yorkshire Uplands , green men !
这 约克郡 高地 , 绿色的 男人 !

约克郡高地，绿人!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They smiled at each other .
他们 微笑 在 每个 其他 .

他们相视一笑。

[ðer; ðər] [ˈliːdər] [broʊk]
Their leader broke
他们的 领导者 打破

他们的领袖崩溃了

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈheðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] :
The hush of the heather , and thus he spoke :
这 嘘 的 这 希瑟 , 和 因此 他 辐 :

石楠丛静谧无声，他便开口说道:

" [lɪŋ] - [men] !
" Ling - men !
" 凌 - 男人 !

“灵人!

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [felz] ,
her eyes are the eyes of the fells ,
她 眼睛 是 这 眼睛 的 这 费尔斯 ,

她的眼睛如同山峦的眼睛。

[greɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbelz]
Grey as the clouds and blue as the bells
灰色的 作为 这 云 和 蓝色的 作为 这 铃铛

灰得像云，蓝得像钟。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈherbel] .
Of the harebell .
的 这 风铃草 .

风铃草。

[siː] !
See !
看 !

看!

[haʊ] [ðeɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [pleɪ]
how they flash and play
如何 他们 闪光 和 玩

它们如何闪光和玩耍

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɪvjələt] [dʌz] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈroʊən] [ænd; ənd] [bɜːrk] ;
As the rivulet does ' neath the rowan and birk ;
作为 这 溪流 做 - 下方 这 罗文 和 桦木 ;

就像小溪在花楸树和桦树下流淌一样;

- [tɪz] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] - [lɜːrk] ;
' Tis a glance in which there's loving a - lurk ;
- 的 一个 瞥一眼 在 哪个 有 爱 一个 - 潜伏 ;

这是一个眼神，其中暗藏着爱意;

[ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['oʊnli][ɪz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [breɪ] .

A	glance	that	only	is	born	on	the	brae	.
一个	瞥一眼	那	仅有的	是	出生	在	这	布雷	.

只在山坡上才会出现的眼神。

[lɪŋ] - [men] !

Ling	-	men	!
凌	-	男人	!

灵门!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

I	am	sure
我	是	当然

我相信

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] .

A	changeling	is	she	,	and	belongs	to	the	moor	.
一个	换子	是	她	,	和	属于	到	这	泊	.

她是个换子，属于荒原。

[hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːni] [bern] .

Her	way	she	lost	as	a	weeny	bairn	.
她	方式	她	丢失的	作为	一个	弱小	孩子	.

她还是个弱小的孩子时就迷失了方向。

[men] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [taʊn] - [weɪz] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɜːrn] .

Men	found	her	,	and	town	-	ways	they	made	her	learn	.
男人	成立	她	,	和	镇	-	方式	他们	制成	她	学习	.

男人们找到了她，并让她学习了城镇的规矩。

['kæptʃər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [roʊm]

Capture	her	heart	so	she	cannot	roam
捕获	她	心	所以	她	不能	漫游

俘获她的芳心，让她无法漂泊。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [graʊs] - [lʌvd] [hoʊm] ,

Far	away	from	her	grouse	-	loved	home	,
远的	离开	从	她	松鸡	-	喜爱	家	,

远离她挚爱松鸡的家乡，

[wiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtəni] ['graːsiz][ə; eɪ] [tʃeɪn]

Weave	from	the	cottony	grasses	a	chain
编织	从	这	棉絮状的	草	一个	链

用棉絮状的草编织一条链子

[ðæt] [wɪl] [pʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [dɪr] [peɪn] ;

That	will	pull	at	her	heart	with	a	wild	,	dear	pain	;
那	将要	拉	在	她	心	和	一个	荒野	,	亲爱的	疼痛	;

那将让她感受到一种狂野而痛苦的煎熬;

['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ][dʒaɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] ,

Fashion	a	gyve	from	the	wings	of	the	lark	,
时尚	一个	吉夫	从	这	翅膀	的	这	云雀	,

用云雀的翅膀做成礼物，

['mænəklz] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] - [kruːn] ,

Manacles	make	from	the	bumble	-	bees	'	croon	,
手铐	制作	从	这	大黄蜂	-	蜜蜂	-	轻哼	,

用大黄蜂的鸣叫声制成的镣铐

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kæptɪv] [frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə][dʒuːn] ,

To	keep	her	a	captive	from	June	to	June	,
到	保持	她	一个	俘虏	从	六月	到	六月	,

为了让她从六月到六月一直被囚禁，

[tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

To	render	her	ours	in	the	light	,	in	the	dark	!
到	使成为	她	我们的	在	这	光	,	在	这	黑暗的	!

无论在光明中还是黑暗中，都要让她成为我们的!

" [ðeɪ] [woʊv][ə; eɪ] [spel]

"	They	wove	a	spell
"	他们	编织	一个	拼写

他们施了魔法

[wɪtʃ] [en'sɜːkəld][ˌem 'iː][raʊnd][frʌm; frəm] [fel] [tuː; tə] [fel] .

Which	encircled	me	round	from	fell	to	fell	.
哪个	包围	我	圆形的	从	跌倒	到	跌倒	.

它从山坡到山坡将我团团围住。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] ,

it	bound	my	heart	for	ever	and	aye	,
它	边界	我的	心	为了	曾经	和	是的	,

它永远地、永远地将我的心紧紧相连。

[tuː; tə][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði] ['bɪlberi] [lɪŋ] - [men] [pleɪ] .

To	the	lands	where	the	Bilberry	Ling	-	men	play	.
到	这	土地	在哪里	这	覆盆子	凌	-	男人	玩	.

前往越橘林人玩耍的土地。

- [mʊr] .

DALLOWGILL	MOOR	.
-	泊	.

达洛吉尔荒原。

[maɪ] ['ɜːrbəri]

MY	HERBARY
我的	草药

我的药草园

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ['veri] [oʊld] ,

I	know	a	little	garden	very	old	,
我	知道	一个	小的	花园	非常	老的	,

我知道一个很古老的小花园，

[haɪ] - [wɔːld] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] ['griːnɪst] [bɑːks] ;

High	-	walled	,	with	wandering	paths	of	greenest	box	;
高的	-	有围墙的	,	和	漫游	路径	的	最绿色	盒子	;

高墙环绕，绿树成荫，小径蜿蜒;

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [laɪz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [woʊld] ,

Beyond	the	doorway	lies	the	rolling	wold	,
超过	这	门口	谎言	这	滚动	沃尔德	,

门外便是连绵起伏的丘陵。

[ðə; ði]['oʊpən] ['mʊrlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪmhəm] ['rɑːks] .

The	open	moorland	,	and	the	Brimham	Rocks	.
这	打开	荒原	,	和	这	布里姆汉姆	岩石	.

开阔的荒原和布里姆汉姆岩。

[hɪr] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][ɔːl] [naɪ] - [fər'gɑːtn] [hɜːrb] ;

Here	find	a	home	all	nigh	-	forgotten	herbs	;
这里	寻找	一个	家	全部	夜	-	被遗忘的	草药	;

这里是各种几乎被人遗忘的草药的家园;

[ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] ['rozmeəri] [nɑːd][saɪd][baɪ][saɪd] ;

The	sage	and	rosemary	nod	side	by	side	;
这	圣人	和	迷迭香	点头	边	经过	边	;

鼠尾草和迷迭香并肩点头;

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['lævəndər][noʊ] ['pruːnɪŋ] [kəːbz] ,

A	giant	lavender	no	pruning	curbs	,
一个	巨大的	薰衣草	不	修剪	路缘	,

一株巨大的薰衣草，无需修剪，沿着路缘生长。

[wɪð; wɪθ][juː 'es] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] ['ɑːnɪstiːz] [ə'baɪd] .

With	us	each	year	the	honesties	abide	.
和	我们	每个	年	这	诚实	遵守	.

我们每年都秉持诚实守信的原则。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] , ['ruːbi] - [gɛmd] [ɪn] [meɪ] ,

Under	a	hawthorn	,	ruby	-	gemmed	in	May	,
在下面	一个	山楂	,	红宝石	-	宝石	在	可能	,

在五月盛开的红宝石般的山楂树下

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['mɑːrdʒərəm][laɪ][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ;

A	bank	of	marjorams	lie	at	their	ease	;
一个	银行	的	马郁兰	说谎	在	他们的	舒适	;

一排马郁兰静静地躺着;

[hɪr] , [lædz] - [lʌv] [saɪ] [ðer; ðər]['freɪgrənt] ['hɑːrts] [ə'weɪ] ,

Here	,	lad's	-	love	sigh	their	fragrant	hearts	away	,
这里	,	小伙子的	-	爱	叹	他们的	香	心	离开	,

在这里，少年们倾诉着他们芬芳的心声。

[waɪlst] ['rɪplɪŋ] - [ʌv; əv]['wɔːtər]['nevər] [siːs] .

Whilst	rippling	lieds	of	water	never	cease	.
而	涟漪	-	的	水	绝不	停止	.

而潺潺的流水声却永不停息。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] ['flaʊər] ,

Beside	the	cherry	-	tree	the	balsams	flower	,
旁	这	樱桃	-	树	这	香脂	花	,

樱花树旁，凤仙花盛开。

[ðə; ði] [ruː] [ænd; ənd] [mɪnt] [bluːm] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [miːk] ;

The	rue	and	mint	bloom	out	a	life	-	time	meek	;
这	后悔	和	薄荷	盛开	出去	一个	生活	-	时间	温顺	;

芸香和薄荷绽放出终生谦逊的花朵;

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['sʌnraɪz] ['aʊər] ,

A	pleasant	place	it	is	at	sunrise	hour	,
一个	令人愉快的	地方	它	是	在	日出	小时	,

日出时分，这里景色宜人。

[wen] ['spɔːrtfəl] [fɪntʃ] [wɪŋ] [ɪn][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

When	sportful	finches	wing	in	hide	-	and	-	seek	.
什么时候	运动型	雀类	翼	在	隐藏	-	和	-	寻找	.

当活泼的雀鸟在捉迷藏中飞翔时。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][eɪdʒd] , [mɔːs] - [groʊn] ['sʌndaɪəl][laɪz] ,

And	where	the	aged	,	moss	-	grown	sundial	lies	,
和	在哪里	这	老年人	,	苔藓	-	生长	晷	谎言	,

而那座古老、长满青苔的日晷就位于那里。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [pɜːrt][ʌn'fəuldz][hɪz; ɪz] [wiːl] - [rɪm][teɪl] ,

The	peacock	pert	unfolds	his	wheel	-	rim	tail	,
这	孔雀	活泼	展开	他的	车轮	-	轮缘	尾巴	,

孔雀俏皮地展开它轮辋般的尾巴，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒu:əld] ['ɑ:rgəs] [aɪz] :
Showing a hundred jewelled Argus eyes :
显示 一个 百 珠宝 阿格斯 眼睛 :

展示一百只镶嵌宝石的阿耳戈斯之眼:

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ] , [ʃrɪl] [kraɪ][hi:; hi][bɪdz][ðə; ði] [deɪ] " [ɔ:l] [heɪl] .
With harsh , shrill cry he bids the day " All hail .
和 残酷的 , 尖锐 哭 他 出价 这 天 " 全部 冰雹 .

他用刺耳的尖叫声向这一天宣告:“万岁!”

" [mɔ:r] [ɪz][hi:; hi] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faʊntənd] [swɔ:rd]
" More is he fitted for the fountained sward
" 更多的 是 他 适配 为了 这 喷泉 草

他更适合在喷泉草坪上挥洒汗水。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][maɪ] ['ɜ:rbəri] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ;
Than for my herbary of butterflies ;
比 为了 我的 草药 的 蝴蝶 ;

比起我的蝴蝶药草园;

[noʊ] ! [aɪ][prə'kleɪm][ðə; ði] ['lʌvliər] ['θrɑ:sl] , [lɔ:rd] ,
No ! I proclaim the lovelier throstle , Lord ,
不 ! 我 宣布 这 更可爱 画眉鸟 , 主 ,

不!我赞美更美丽的画眉鸟,主啊!

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][maɪ]['sɪmpəlz] ['rekəgnaɪz] .
The only one my simples recognise .
这 仅有的 一 我的 简单 认出 .

这是我的小伙伴们唯一能认出来的。

['peɪtli] [brɪdʒ] , ['nɪdərˌdeɪl] .
PATELEY BRIDGE , NIDDERDALE .
帕特利 桥 , 尼德代尔 .

帕特利桥,尼德代尔。

['rʌʃɪz]
RUSHES
冲刺

冲刺

['rʌʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]
Rushes by the river
冲刺 经过 这 河

河边的芦苇

[rɪr] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌv; əv] [braʊn] ;
Rear their heads of brown ;
后部 他们的 头部 的 棕色的 ;

抬起它们棕色的脑袋;

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] ['kwɪvər]
In the wind they quiver
在 这 风 他们 颤动

它们在风中颤抖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [fraʊn] .
With a warning frown .
和 一个 警告 皱眉 .

脸上带着警告的神色。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm] , ['fɛrɪst] ?
" Do you want them , Fairest ?
" 做 你 想 他们 , 最公平 ?

“你想要它们吗,最美的人?”

[æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ðeɪ] [laɪ] ;
At **thy** **feet** **they** **lie** **;**
在 你的 脚 他们 说谎 ;

它们躺在你的脚下;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaːdɪŋ] , ['rɛrəst] , —
They **were** **guarding** **,** **Rarest** **,** **—**
他们 是 守护 , 最稀有 , —

他们正在守卫，Rarest，——

['sentənəlz] ! — [ðeɪ] [daɪ] .
Sentinels **!** **—** **They** **die** **.**
哨兵 ! — 他们 死 .

哨兵！——他们会死。

" [waɪld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ]
" **Wild** **things** **are** **not** **willing**
" 荒野 事物 是 不是 愿意的

"野性之物并不愿意"

[tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪv] [teɪn] :
To **be** **captive** **ta'en** **:**
到 是 俘虏 塔恩 :

被俘虏 ta'en:

" [-] ['ɔːlmoʊst] ['kɪlɪŋ] ,
" **Cutting's** **almost** **killing** **,**
" 卡廷 几乎 杀 ,

"切割几乎等同于杀人，

" [ɪz] [ðer; ðər] [sæd] [rɪ'freɪn] .
" **Is** **their** **sad** **refrain** **.**
" 是 他们的 伤心 避免 .

这是他们悲伤的重复。

" ['rʌʃɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bjuːti]
" **Rushes** **in** **their** **beauty**
" 冲刺 在 他们的 美丽

"奔涌的美景"

['griːnli] - [praʊd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] :
Greenly **-** **proud** **should** **stand** **:**
格林利 - 自豪的 应该 站立 :

以绿色自豪感的人应该站起来:

['gaːdɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] ['duːti] —
Guarding **is** **their** **duty** **—**
守护 是 他们的 责任 —

守卫是他们的职责——

['rɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .
River **from** **the** **land** **.**
河 从 这 土地 .

源自陆地的河流。

" ['dɑːrli] , ['nɪdərˌdeɪl] .
" **DARLEY** **,** **NIDDERDALE** **.**
" 达利 , 尼德代尔 .

"达利，尼德代尔。"

['seɪtn] *
SATAN *****
撒但 *

撒但*

[ænd; ənd][aɪ]
AND **I**
和 我

而我

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] ,
To **-** **day** **there** **is** **no** **one** **as** **happy** **as** **I** **,**
到 - 天 那里 是 不 一 作为 快乐的 作为 我 ,

今天没有人比我更快乐了。

[huː] [ˌeɪ 'em] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Who **am** **free** **of** **the** **hills** **,** **of** **the** **dales** **,** **of** **the** **sky** **,**
WHO 是 自由的 的 这 丘陵 , 的 这 戴尔斯 , 的 这 天空 ,

谁能摆脱山峦、山谷和天空的束缚?

[æz; əz][aɪ][raɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [mʊəz] [waɪl] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [kraɪ] .
As **I** **ride** **o'er** **the** **moors** **while** **the** **lapwings** **cry** **.**
作为 我 骑 超过 这 沼泽地 尽管 这 凤头麦鸡 哭 .

当我骑马穿过荒原，耳边传来凤头麦鸡的鸣叫声。

[aɪ][raɪd] [θruː] - [ðə; ði] [wɪn] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ræbəts] [rʌn] ,
I **ride** **thro** **'** **the** **whin** **,** **watch** **the** **rabbits** **run** **,**
我 骑 喉咙 - 这 抱怨 , 手表 这 兔子 跑步 ,

我骑马穿过荆棘丛，看着兔子奔跑，

[ðen] ['sloʊli] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] —
Then **slowly** **I** **turn** **to** **bask** **in** **the** **sun** **—**
然后 缓慢地 我 转动 到 晒 在 这 太阳 —

然后我缓缓转身，沐浴在阳光下——

[ðen] ['gæləp] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][krest] , [laɪk] [fʌn] .
Then **gallop** **away** **o'er** **the** **crest** **,** **like** **fun** **.**
然后 驰骋 离开 超过 这 波峰 , 喜欢 乐趣 .

然后像玩耍一样，飞驰过山脊。

[ænd; ənd] ['seɪtn] , [juː; jʊ] [fiːnd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [weɪz]
And **Satan** **,** **you** **fiend** **,** **with** **your** **knowing** **ways**
和 撒但 , 你 恶魔 , 和 你的 会心 方式

撒旦，你这恶魔，你诡计多端

[ænd; ənd] [trɪks] , [ðæt] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
And **tricks** **,** **that** **you** **dream** **of** **for** **days** **and** **days** **,**
和 技巧 , 那 你 梦 的 为了 天 和 天 ,

还有那些你梦寐以求好几天的绝招，

[ænd; ənd] [mɛmriːz] [ʌv; əv] ['mædnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
And **mem'ries** **of** **maddening** **hours** **of** **the** **chase** **;**
和 回忆 的 令人抓狂 小时 的 这 追赶 ;

还有那令人抓狂的追逐时光的回忆;

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Do **you** **feel** **the** **liberty** **of** **the** **wind** **,**
做 你 感觉 这 自由 的 这 风 ,

你是否感受到了风的自由?

[ðæt] [weiks] [ðə; ði][fɜːrn] - [lænd][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [kaɪnd] ,
That **wakes** **the** **fern** **-** **land** **with** **kisses** **kind** **,**
那 醒来 这 蕨类 - 土地 和 吻 种类 ,

那轻柔的吻唤醒了蕨类植物丛生的土地，

[ænd; ənd] [siːks] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] ['aʊər; ɑːr][lɪps][tuː; tə][faɪnd] ?
And **seeks** **with** **caresses** **our** **lips** **to** **find** **?**
和 寻找 和 爱抚 我们的 嘴唇 到 寻找 ?

它用轻柔的唇瓣寻找着什么?

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪz][dʒɔɪ] ,

To	-	day	,	for	us	both	to	be	out	is	joy	,
到	-	天	,	为了	我们	两个都	到	是	出去	是	喜悦	,

今天我们俩都能出来玩，真是太好了。

[ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Tho	'	I	am	a	girl	with	the	soul	of	a	boy	,
虽然	-	我	是	一个	女孩	和	这	灵魂	的	一个	男生	,

虽然我是个女孩，却有着男孩的灵魂，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hɔːrs] , [huːm] [ðə; ðɪ][spɜːrz] [ə'nɔɪ] .

And	you	are	a	horse	,	whom	the	spurs	annoy	.
和	你	是	一个	马	,	谁	这	马刺	烦人	.

而你就像一匹马，被马刺折磨得心烦意乱。

[tuː; tə][dʒʌst][biː; bi][ə'laɪv][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [rer] ,

To	just	be	alive	is	a	blessing	rare	,
到	只是	是	活	是	一个	祝福	稀有的	,

活着本身就是一种难得的恩赐。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːti] , ['endləsli] [fer] ;

In	a	world	of	beauty	,	endlessly	fair	;
在	一个	世界	的	美丽	,	不休	公平的	;

在一个美丽、无比公平的世界里;

[fɔːr; fər] ['seɪtn] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ker] .

For	Satan	and	I	,	we	have	no	care	.
为了	撒但	和	我	,	我们	有	不	关心	.

我和撒旦，我们无忧无虑。

[ælmsklɪf] [kræg] , ['wɔːrfˌdeɪl] .

ALMSCLIFFE	CRAG	,	WHARFEDALE	.
阿尔姆斯克利夫	岩	,	沃夫代尔	.

阿尔姆斯克利夫峭壁，沃夫代尔。

* [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] .

*	The	name	of	my	horse	.
*	这	姓名	的	我的	马	.

* 我的马的名字。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd]

TO	THE	WIND
到	这	风

随风而行

[strɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] ['swiːthɑːrt] - [wɪnd] ,

Strong	,	powerful	Sweetheart	-	Wind	,
强的	,	强大的	亲爱的	-	风	,

强劲有力的甜心风

[ɪn] ['taɪərləs] [lʌv] - [stɔːrm] ['sɜːrdʒɪŋ] ;

In	tireless	love	-	storm	surging	;
在	不知疲倦	爱	-	风暴	滔滔	;

在永不停歇的爱的风暴中;

[greɪt] , [boʊld] , [tem'pestʃuəs] [wɪnd] ,

Great	,	bold	,	tempestuous	Wind	,
伟大的	,	大胆的	,	暴风雨般的	风	,

伟大、狂暴、狂风暴雨般的风

['evər] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɜːrdʒɪŋ] .

Ever	thy	passion	urging	.
曾经	你的	热情	敦促	.

你的热情永不停息。

[hoʊld][ˌem ˈiː][kloʊz][ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,
Hold me close in thine arms ,
抓住 我 关闭 在 你的 武器 ,

把我紧紧抱在怀里，

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ˈstreŋθəniŋ] [ˈekstəsi] :
strengthening ecstasy :
强化 狂喜 :

增强狂喜:

[waɪld] , [swiːt] , [ˈkæptʃərɪŋ] [ɑːrmz] —
Wild , sweet , capturing arms —
荒野 , 甜的 , 捕捉 武器 —

狂野、甜蜜、迷人的臂膀——

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
I am yearning for thee .
我 是 渴望 为了 你 .

我思念你。

[aɪz] , [her] , [ˈbʊzəm] [kəˈres] ,
Eyes , hair , bosom caress ,
眼睛 , 头发 , 怀 抚摸 ,

眼睛，头发，胸脯的爱抚，

[maɪ] [ˈroʊən] - [red] [lɪps] [naʊ] [kɪs] ;
My rowan - red lips now kiss ;
我的 罗文 - 红色的 嘴唇 现在 吻 ;

我的红唇现在吻在一起;

[laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] , [ˈwɪlfl] [kəˈres] ,
Life - giving , wilful caress ,
生活 - 给予 , 故意 抚摸 ,

赋予生命、充满爱意的抚摸

[oʊ] ! [ˈmɑːrvələs] [ˈmʊrlənd] [blɪs] .
O ! marvellous moorland bliss .
哦 ! 奇妙 荒原 极乐 .

哦！多么美妙的荒野美景!

[greɪt] , [strɔːŋ] [ˈlʌvər] [oʊ] - [maɪn] ,
Great , strong lover o ' mine ,
伟大的 , 强的 情人 o - 矿 ,

我伟大而强大的爱人，

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [grænd] [ɪmˈbreɪs] ;
I long for thy grand embrace ;
我 长的 为了 你的 盛大 拥抱 ;

我渴望你那温暖的拥抱;

[fɪrs] , [breɪv] [ˈlʌvər] [oʊ] - [maɪn] ,
Fierce , brave lover o ' mine ,
凶猛的 , 勇敢的 情人 o - 矿 ,

我那勇敢而又充满野性的爱人

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['hɑːrts] [greɪs] .
I yield to thee my heart's grace .
我 屈服 到 你 我的 心脏的 优雅 .

我将我内心的恩典献给你。

['griːnˌhaʊ] [hɪl] .
GREENHOW HILL .
格林豪 爬坡道 .

格林豪山。

[sɑː'diː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊz]
SAADI AND THE ROSE
萨迪 和 这 玫瑰

萨迪与玫瑰

[oʊ] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['mædʒɪk][gɪft][ʌv; əv] ['flaʊərz]
O summer , with thy magic gift of flowers
哦 夏天 , 和 你的 魔法 礼物 的 花朵

哦，夏天，你带着鲜花的神奇礼物。

[ænd; ənd][sɔːft][bɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [mjuːzɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [briːz] ,
And soft bird voices , musicking the breeze ,
和 柔软的 鸟 声音 , 音乐之王 这 微风 ,

还有轻柔的鸟鸣，在微风中奏响乐章。

[waɪl] [jet] [ðaɪ]['roʊziz][stɜːr][ðə; ðɪ]['leɪzi] [er]
While yet thy roses stir the lazy air
尽管 然而 你的 玫瑰 搅拌 这 懒惰的 空气

你的玫瑰还在轻柔地拂动着空气

[maɪ][soʊl] [wɪŋz] [bæk] [θruː] - ['sentʃəriz] , [æz; əz]['aʊərz] .
My soul wings back thro ' centuries , as hours .
我的 灵魂 翅膀 后退 喉咙 - 几个世纪 , 作为 小时 .

我的灵魂飞回几个世纪前，如同飞回几个小时前。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒəːniz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt]
It journeys till it ' lights within a court
它 旅程 直到 它 - 灯 之内 一个 法庭

它一路前行，直到在法庭内"闪耀"。

[wer] ['roʊziz]['raɪət][ɔː(r)] [veɪnd] - ['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] ,
Where roses riot o'er veined - marble walls ,
在哪里 玫瑰 暴动 超过 有脉络 - 大理石 墙壁 ,

玫瑰花在纹理清晰的大理石墙上竞相绽放，

[wer] ['piːˌkɔks] [strʌt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [waɪt] [steps] ,
Where peacocks strut along the broad white steps ,
在哪里 孔雀 支撑 沿着 这 广阔 白色的 步骤 ,

孔雀在宽阔的白色台阶上昂首阔步，

[ɔːr]['oʊvər] ['brɔɪdəri] [baɪ] [fer] [hændz] [rɔːt] .
Or over broideries by fair hands wrought .
或者 超过 刺绣 经过 公平的 双手 锻 .

或是由巧手绣制的刺绣。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , - , [rests] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Within the palace , divanned , rests a king ,
之内 这 宫殿 , - , 休息 一个 国王 ,

宫殿内，一位国王正安卧在榻上。

[huː] ['wɑːtʃɪz] ['lɪstləsli] [ðə; ðɪ] ['faʊntənz] [dʒet] ;
Who watches listlessly the fountain's jet ;
WHO 手表 百无聊赖地 这 喷泉 喷射 ;

谁漫不经心地望着喷泉的水柱；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['poʊət][sɑːˈdiː][stændz]

And	at	his	feet	the	poet	Saadi	stands
和	在	他的	脚	这	诗人	萨迪	站立

诗人萨迪就站在他的脚下。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ɪn'tent][tiː 'eɪtʃ] - ['kæptʃərd] ['bʊlbʊl] [sɪŋ] .

And	hears	intent	th	'	captured	bulbuls	sing	.
和	听到	意图	th	-	捕获	白头翁	唱歌	.

并听到被捕获的夜莺的歌声。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][soʊl][ɑːn] ['friːdəm] [bent][hiː; hi][stændz] ,

A	slave	with	soul	on	freedom	bent	he	stands	,
一个	奴隶	和	灵魂	在	自由	弯曲	他	站立	,

他虽是奴隶，却拥有渴望自由的灵魂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['ekstəsi] ,

His	eyes	ablaze	with	restless	ecstasy	,
他的	眼睛	燃烧	和	不安	狂喜	,

他双眼闪烁着躁动不安的狂喜之光，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [briːðz] [mæg'nɪfɪsns]

While	all	around	him	breathes	magnificence
尽管	全部	大约	他	呼吸	壮丽

他周围的一切都散发着壮丽的气息。

[ʌv; əv] ['paʊər] [ɪm'pɪriəl] ['oʊvər] ['meni] [lændz] .

Of	power	imperial	over	many	lands	.
的	力量	帝国	超过	许多	土地	.

拥有统治众多领土的帝国权力。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['slendər] [hænd][hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][roʊz] ;

Within	his	slender	hand	he	holds	a	rose	;
之内	他的	苗条	手	他	持有	一个	玫瑰	;

他修长的手中握着一朵玫瑰；

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['məːməz] , " ['maɪti] [kɪŋ] !

Raising	his	head	,	he	murmurs	,	"	Mighty	King	!
提高	他的	头	,	他	低语	,	"	强大的	国王	!

他抬起头，喃喃自语道："伟大的国王！"

[duː] [gʊd] ['ʌntəˌˈʌntu][ðaɪ]['sɜːrvənt] [waɪl] [ðaʊ] [kænst] :

Do	good	unto	thy	servant	while	thou	canst	:
做	好的	到	你的	仆人	尽管	你	罐	:

趁你还能善待仆人的时候，就善待他们吧。

[ðaʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz][wəʊz] .

Thou	may'st	not	always	mitigate	his	woes	.
你	五月	不是	总是	缓解	他的	烦恼	.

你未必总能减轻他的痛苦。

" [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] ['glɔːri] , [diːp] ,

"	Like	to	this	fleeting	glory	,	carmined	deep	,
"	喜欢	到	这	转瞬即逝	荣耀	,	胭脂红	深的	,

"就像这转瞬即逝的荣光，深红如血，

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] [ɪz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] :

The	season	of	thy	power	is	transient	:
这	季节	的	你的	力量	是	瞬态	:

你的权势转瞬即逝：

[duː] [gʊd] , [waɪlst] [jet] [ðaʊ] [kænst] — - [bɪˈfɔːr] [ðaɪn] [aɪz]

Do	good	,	whilst	yet	thou	canst	—	'	before	thine	eyes
做	好的	,	而	然而	你	罐	—	-	前	你的	眼睛

趁你还能行善的时候，在你眼前行善吧

[kloʊz] [ɪn] [ðaɪ] [læst] , [fə'getiŋ] , ['saɪlənt] [sliːp] .

Close	**in**	**thy**	**last**	**,**	**forgetting**	**,**	**silent**	**sleep**	**.**
关闭	在	你的	最后的	,	遗忘	,	沉默的	睡觉	.

安然入睡，忘却一切，静静沉睡。

" [oʊ] [blʌd] - [red] [roʊz] !

"	**O**	**blood**	**-**	**red**	**rose**	**!**
"	哦	血	-	红色的	玫瑰	!

“哦，血红的玫瑰！”

[ðaɪ] [petlz] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Thy	**petals**	**bring**	**to**	**me**
你的	花瓣	带来	到	我

你的花瓣带给我

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɔːrt] ,

The	**sunlit**	**beauty**	**of**	**the**	**Persian**	**Court**	**,**
这	阳光照射	美丽	的	这	波斯语	法庭	,

阳光照耀下的波斯宫廷之美

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɑː'diː] , ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]

The	**voice**	**of**	**Saadi**	**,**	**pleading**	**with**	**the**	**king**
这	嗓音	的	萨迪	,	恳求	和	这	国王

萨迪的声音，向国王恳求。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ['græntɪd] [ɑːn] [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [pliː] .

His	**freedom**	**granted**	**on**	**thy**	**crimson**	**plea**	**.**
他的	自由	的确	在	你的	赤红	恳求	.

他因你那炽热的恳求而获得自由。

[ə; eɪ] [roʊz] - ['gɑːrdn] [ɪn] ['erdeɪl] .

A	**ROSE**	**-**	**GARDEN**	**IN**	**AIREDALE**	**.**
一个	玫瑰	-	花园	在	艾尔代尔	.

艾尔代尔的一个玫瑰园。

[ðə; ði] ['dɪfrəns]

THE	**DIFFERENCE**
这	不同之处

区别

[wen] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ɔːl][ɑːr; ər] ['saɪlənst] ,

When	**the**	**factories**	**all**	**are**	**silenced**	**,**
什么时候	这	工厂	全部	是	沉默	,

当所有工厂都停工后，

[ænd; ənd] [naɪt] [brɪŋz] [hɜːr; hər][bɑːm][ʌv; əv] [sliːp] ,

And	**night**	**brings**	**her**	**balm**	**of**	**sleep**	**,**
和	夜晚	带来	她	香脂	的	睡觉	,

夜晚给她带来安眠的慰藉，

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][læst] [dɪr] ['weɪkɪŋ] [θɔːts]

What	**are**	**your**	**last**	**dear**	**waking**	**thoughts**
什么	是	你的	最后的	亲爱的	醒来	想法

亲爱的，你醒来时最后的念头是什么?

[er] [juː; jʊ][drɪft]['ɪntuː] ['slʌmbər] [diːp] ?

Ere	**you**	**drift**	**into**	**slumber**	**deep**	**?**
埃雷	你	漂移	进入	睡眠	深的	?

你即将沉入梦乡吗?

[waɪ] , ['dɑːrlɪŋ] [maɪn] !

Why	**,**	**Darling**	**Mine**	**!**
为什么	,	亲爱的	矿	!

我的天哪!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][wɜːrk] ,
they **are** **all** **of** **work** **,**
他们 是 全部 的 工作 ,

它们都是工作，

[æz; əz][jʊr; jər][maɪnd] [rɪˈvjuːz] [ðə; ðɪ][deɪ] :
As **your** **mind** **reviews** **the** **day** **:**
作为 你的 头脑 评论 这 天 :

当你回想这一天时：

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][juː; jʊ] [miːt] , [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [meɪd] ,
Of **the** **men** **you** **meet** **,** **of** **progress** **made** **,**
的 这 男人 你 见面 , 的 进步 制成 ,

在你遇到的人当中，在取得的进步中，

[ʌv; əv] [ˈstrʌglz] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] .
Of **struggles** **to** **make** **your** **way** **.**
的 斗争 到 制作 你的 方式 .

一路走来，历经艰辛。

[bʌt; bət][aɪ] — [wen] [aɪ][ˈnes(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] ,
But **I** **—** **when** **I** **nestle** **among** **the** **sheets** **,**
但 我 — 什么时候 我 雀巢 之中 这 纸张 ,

但我——当我蜷缩在被窝里时，

[er] [sliːp] [maɪ][ˈtaɪərd] [aɪz] [wuː] ,
Ere **sleep** **my** **tired** **eyes** **woo** **,**
埃雷 睡觉 我的 疲劳的 眼睛 哇 ,

睡前，我疲惫的双眼呜呜呜。

[dʒʌst] [kaʊnt] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz]
Just **count** **and** **repeat** **the** **loving** **words**
只是 数数 和 重复 这 爱 字

只需数着，重复这些充满爱意的话语。

[ðæt] [hæv; həv][ˈfɔːlən][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
That **have** **fall'n** **to** **-** **day** **from** **you** **!**
那 有 坠落 到 - 天 从 你 !

今天从你那里掉下来的那些东西！

[ˈerdeɪl] .
AIREDALE **.**
艾尔代尔 .

艾尔代尔。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪmrəʊz]
SONG **OF** **THE** **PRIMROSES**
歌曲 的 这 报春花

报春花之歌

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɪnfənt] [briːz] ,
Listen **to** **the** **infant** **breeze** **,**
听 到 这 婴儿 微风 ,

聆听婴儿的微风，

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnɪpəld] [triːz] ,
Clutching **at** **the** **nippled** **trees** **,**
紧握 在 这 乳头 树木 ,

紧紧抓住那些长着乳头的树干，

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjeloʊ] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈbloʊɪŋ] ,
Where **our** **yellow** **flowers** **are** **blowing** **,**
在哪里 我们的 黄色的 花朵 是 吹 ,

黄花随风摇曳的地方，

[wer] [ðə; ði]['rɪvjələt][ɪz] ['floʊɪŋ] .
Where the rivulet is flowing .
在哪里 这 溪流 是 流动 .

小溪流淌的地方。

['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [blu:] - [kʌpt] [skaɪ]
Over all the blue - cupped sky
超过 全部 这 蓝色的 - 杯状 天空

整个天空都泛着蓝光

['sɪlvər] ['bru:dɪŋ] [klaʊdz] [swɪm] [baɪ] ;
Silver brooding clouds swim by ;
银 沉思 云 游泳 经过 ;

银色的阴云缓缓飘过;

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] ['fɜ:rstlɪŋ] ['swɑ:loʊ] ['flaɪɪŋ] ,
The firstling swallow flying ,
这 长子 吞 飞行 ,

第一只燕子飞翔,

['leɪtər] , ['aʊlət] [wɪl] [bi:; bi] ['kraɪɪŋ] .
Later , owlets will be crying .
之后 , 猫头鹰幼崽 将要 是 哭泣 .

稍后，小猫头鹰们会开始啼叫。

[kʌm] [ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] ['peɪntər] [sʌn]
Come and mark the painter sun
来 和 标记 这 画家 太阳

来标记画家的太阳

[dɔ:b] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [fʌn] ;
Daub the earth with golden fun ;
涂抹 这 地球 和 金的 乐趣 ;

用金色的乐趣点亮大地;

[hɪr] [ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] - ['fɪŋgərz] ['snæpɪŋ] ,
Hear the larches - fingers snapping ,
听到 这 落叶松 - 手指 啪啪 ,

听见落叶松的手指在弹响,

[æz; əz] [ɪf] ['gɑ:blɪn][hændz][wɜ:r; wər] ['klæpɪŋ] .
As if goblin hands were clapping .
作为 如果 哥布林 双手 是 鼓掌 .

仿佛是妖精的手在拍手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡迪山谷(The Dales of Arcady)
第2/4页

[smel] [ðə; ði][reɪn] - [swiːt] , ['taɪmi] [ɜːrθ] ,
Smell the rain - sweet , thymy earth ,
闻 这 雨 - 甜的 , 百里香 地球 ,

闻闻雨后泥土的甘甜和百里香的气息，

[fiːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌriː'bɜːrθ] !
Feel the wonder of rebirth !
感觉 这 想知道 的 重生 !

感受重生的奇妙！

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kuːkuːz] ['kɔːlɪŋ] ,
Far away a cuckoo's calling ,
远的 离开 一个 杜鹃鸟 呼叫 ,

远处传来杜鹃的啼叫声，

[noʊts] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [twɪn] ['belz] ['fɔːlɪŋ] .
Notes that sound like twin bells falling .
笔记 那 声音 喜欢 双 铃铛 坠落 .

听起来像两口钟落下的音符。

[ðen] [ə; eɪ] ['klɪrər] [vɔɪs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
Then a clearer voice replies
然后 一个 更清晰 嗓音 回复

然后一个更清晰的声音回答道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ekoʊ] [er] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] ,
To his echo ere it dies ,
到 他的 回声 埃雷 它 死亡 ,

在他消逝之前，他的回声将永存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] - ['vɔɪsɪz] ['mɪŋg(ə)l]
And the blackbirds ' voices mingle
和 这 黑鸟 - 声音 交融

黑鸟的鸣叫声交织在一起

[wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - - [ɪn][ðə; ði] ['dɪŋgl] .
With th ' Eistedfodd in the dingle .
和 th - - 在 这 丁格尔 .

与 Eistedfodd 在丁格尔河畔。

[goʊld] - [griːn] ['pɑːplər] ['sloʊli] [weɪv]
Gold - green poplars slowly wave
金子 - 绿色的 白杨树 缓慢地 海浪

金绿色的白杨树缓缓摇曳

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['mɔːsi] [greɪv] ;
O'er the Winter's mossy grave ;
超过 这 冬天的 苔藓 严重 ;

越过冬日长满青苔的坟墓;

['fɝːnz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] ['kɜːrli] ['fɪŋgərz]
Ferns are pointing curly fingers
蕨类植物 是 指向 卷曲 手指

蕨类植物伸出卷曲的手指

[wer] [ðə; ði] [ded] ['jɪrz] ['brækən] ['liŋgəz] .

Where	the	dead	year's	bracken	lingers	.
在哪里	这	死的	年	蕨类植物	徘徊不去	.

逝去的一年留下的蕨类植物依然顽强生长。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [haɪd]

We	have	seen	a	hedgehog	hide
我们	有	已见	一个	刺猬	隐藏

我们看到一只刺猬躲藏起来了。

['prɪk(ə)l] - [les] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][braɪd] ;

Prickle	-	less	to	greet	his	bride	;
刺	-	较少的	到	迎接	他的	新娘	;

无刺的迎接新娘;

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['beɪbi]['ɑːtər] ['ʃɪvər]

Watched	the	baby	otter	shiver
观看	这	婴儿	獭	颤抖

看着小水獭发抖

[er] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Ere	he	plunged	into	the	river	.
埃雷	他	暴跌	进入	这	河	.

在他跳入河中之前。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

We	are	critics	of	the	bees	,
我们	是	评论家	的	这	蜜蜂	,

我们是蜜蜂的批评者,

[wɑːtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'spɔɪl] [ænd; ənd] [siːz]

Watch	how	they	despoil	and	seize
手表	如何	他们	掠夺	和	抢占

看看他们是如何掠夺和劫掠的。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kaʊslɪp] ['sæfrən] ['baʊnti] ;

From	each	cowslip	saffron	bounty	;
从	每个	报春花	藏红花	赏金	;

从每一株报春花中收获的藏红花;

[ˌʌn'kɔːt] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] !

Uncaught	robbers	of	the	county	!
未捕获的	强盗	的	这	县	!

该县逍遥法外的劫匪!

[ɔːl][ðə; ði] [kiːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] ,

All	the	keenings	of	the	bat	,
全部	这	哀歌	的	这	蝙蝠	,

蝙蝠所有的哀鸣声,

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ;

Whimperings	of	the	water	-	rat	;
呜咽声	的	这	水	-	鼠	;

水鼠的呜咽声;

[ɔːl][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv]['sɪstər] ['flaʊərz]

All	the	hopes	of	sister	flowers
全部	这	希望	的	姐姐	花朵

姐妹花的所有希望

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['gɑːsɪp] ['ʃaʊɚz] .

Come	to	us	by	gossip	showers	.
来	到	我们	经过	闲话	淋浴	.

通过八卦淋浴来和我们交流。

['tɔːrtəs] - [ʃeld] ['bʌtərflaɪz] ,
Tortoise - shelled butterflies ,
龟 - 带壳 蝴蝶 ,

玳瑁蝴蝶

[ɑːn][ðer; ðər] [duː] - - - [saɪz] ,
On their dew - pearl'd wingful sighs ,
在 他们的 露 - - - 叹息 ,

在它们沾满露珠的翅膀的叹息声中,

[ber] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['elfɪn] ['skwɔbəlz] ;
Bear the news of elfin squabbles ;
熊 这 消息 的 精灵 争吵 ;

传达精灵们争吵的消息;

" ['wuːndɪd] ['oʊbərɑːn] [stɪl] ['hɔblz] .
" Wounded Oberon still hobbles .
" 受伤 奥伯龙 仍然 跛行 .

受伤的奥伯龙仍然步履蹒跚。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" We are darlings of the Spring ,
" 我们 是 亲爱的们 的 这 春天 ,

我们是春天的宠儿,

[ɔːl][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [brɪŋ] ,
All her secrets she doth bring ,
全部 她 秘密 她 确实 带来 ,

她带来了她所有的秘密,

[ruːnz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ʃiː; ʃi][dis'kləuziz]
Runes of magic she discloses
符文 的 魔法 她 披露

她揭示的魔法符文

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt] - ['prɪmrəʊz] .
To her confidant - Primroses .
到 她 知己 - 报春花 .

致她的知己——报春花。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] - [wɪŋd] [saɪ] ,
We shall feel her joy - winged sigh ,
我们 将 感觉 她 喜悦 - 有翅膀的 叹 ,

我们将感受到她喜悦的叹息,

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [kraɪ] :
When she hears the Summer's cry :
什么时候 她 听到 这 夏季 哭 :

当她听到夏日的呼唤:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [druːp] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] ['griːvɪŋ] ,
We shall droop and die of grieving ,
我们 将 下垂 和 死 的 悲伤 ,

我们将因悲伤而垂头丧气,直至死去。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [sprɪŋ] [ɪz] ['liːvɪŋ] .
When our lovely Spring is leaving .
什么时候 我们的 迷人的 春天 是 离开 .

当我们美丽的春天即将离去。

- .
LITTONDALE .
- .

利顿代尔。

['liliz]
LILIES
百合花

百合花

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [soʊ] ['veri] [oʊld]
When I am old , so very old
什么时候 我 是 老的 ， 所以 非常 老的

当我老了，非常老的时候

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
That all my own have passed away ,
那 全部 我的 自己的 有 通过了 离开 ，

我的所有亲人都已去世，

[ænd; ənd][aɪ][ə'weɪt] ['laɪfs] ['iːvnɪŋ] - [goʊld] ,
And I await Life's evening - gold ,
和 我 等待 生活的 晚上 - 金子 ，

我静候生命黄昏的金色光芒，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [loʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ;
A little figure , lone and grey ;
一个 小的 数字 ， 孤独 和 灰色的 ；

一个瘦小的身影，孤零零的，灰蒙蒙的；

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
I'll keep a garden , green and bright ,
患病的 保持 一个 花园 ， 绿色的 和 明亮的 ，

我会保持花园绿意盎然、生机勃勃。

[ðen] [aɪl] [fər'get] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .
Then I'll forget approaching night .
然后 患病的 忘记 接近 夜晚 .

那样我就会忘记即将到来的黑夜。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [dɪr] — [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] - [kʌt] [juːz] —
A garden dear — with quaint - cut yews —
一个 花园 亲爱的 — 和 古雅 - 切 紫杉 —

一个可爱的花园——里面种着修剪得别致的紫杉——

[baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['brɑːnzɪŋ] [biːtʃ] ,
Bound by a hedge of bronzing beech ,
边界 经过 一个 对冲 的 古铜色 山毛榉 ，

被一排古铜色的山毛榉树篱环绕，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz]
And just before them I shall choose
和 只是 前 他们 我 将 选择

就在他们面前，我将选择

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['liliz] [ðæt] [bɪ'siːtʃ] ,
The great white lilies that beseech ,
这 伟大的 白色的 百合花 那 恳求 ，

那些恳求的大白百合花，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] , [pjʊr] [ænd; ənd] [steɪd] ,
With upturned faces , pure and staid ,
和 翻转 面孔 ， 纯的 和 稳重 ，

他们仰着脸，神态纯洁而沉稳，

[lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [meɪd] .
Love **from** **the** **little** **Mother** **Maid** **.**
爱 从 这 小的 母亲 女佣 .

来自小女仆妈妈的爱。

[ænd; ənd][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['laɪkənd] [wɔ:l] ,
And **close** **beside** **the** **lichened** **wall** **,**
和 关闭 旁 这 地衣 墙 ,

紧挨着长满地衣的墙壁，

['liliz] , [ə'fleɪm] [laɪk]['skɑ:rlət]['faɪər] ,
Lilies **,** **aflame** **like** **scarlet** **fire** **,**
百合花 , 燃烧 喜欢 猩红 火 ,

百合花，像猩红的火焰般燃烧，

[ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] [fɔ:l]
Shall **watch** **the** **little** **swallows** **fall**
将 手表 这 小的 燕子 落下

看着小燕子落下

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði]['baɪər] ;
From **out** **their** **nestlet** **in** **the** **byre** **;**
从 出去 他们的 雏鸟 在 这 牛棚 ;

从它们在牛棚里的巢穴里;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [streɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,
And **where** **the** **path** **strays** **to** **the** **stream** **,**
和 在哪里 这 小路 流浪者 到 这 溪流 ,

而当小路偏离主路，延伸到溪流边时，

[ðə; ði]['goʊldən][wʌnz][ʃæl; ʃəl]['daɪɪŋ] [dri:m] .
The **golden** **ones** **shall** **dying** **dream** **.**
这 金的 一个 将 垂死 梦 .

金色的人们将在临终的梦中死去。

[ðen] [wer] [ðə; ði]['gɑ:rdn] [gri:ts] [ðə; ði] [wʊd] ,
Then **where** **the** **garden** **greets** **the** **wood** **,**
然后 在哪里 这 花园 问候 这 木头 ,

然后，在花园与树林交界处，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lɪli] - ['belz][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
A **host** **of** **lily** **-** **bells** **shall** **ring**
一个 主持人 的 百合 - 铃铛 将 戒指

无数铃兰将鸣唱

[ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [klɪr] [ðæt] " [ɔ:l][ɪz] [gʊd]
Their **message** **clear** **that** **"** **all** **is** **good**
他们的 信息 清除 那 " 全部 是 好的

他们的信息很明确："一切都好。"

[wer] [gɑ:d] [reɪn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
Where **God** **reigns** **over** **everything** **.**
在哪里 上帝 统治 超过 一切 .

上帝主宰一切的地方。

" [maɪ] ['gɑ:rdn] - ['bju:ti] , [ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [si:] ,
" **My** **garden** **-** **beauty** **,** **all** **shall** **see** **,**
" 我的 花园 - 美丽 , 全部 将 看 ,

"我的花园美景，人人都将看到，

[ɪz] ['mɪrərd] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] .
Is **mirrored** **from** **Eternity** **.**
是 镜像 从 永恒 .

映照自永恒。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['erdeɪl] .

A	GARDEN	IN	AIREDALE	.
一个	花园	在	艾尔代尔	.

艾尔代尔的一个花园。

[ðə; ði] [per] - [tri:]

THE	PEAR	-	TREE
这	梨	-	树

梨树

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][petlz][ðə; ði] [per] - [tri:z] [gɪv] ,

A	rain	of	petals	the	pear	-	trees	give	,
一个	雨	的	花瓣	这	梨	-	树木	给	,

梨树洒下花瓣雨，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rli] [toʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

As	a	pearly	toll	for	the	right	to	live	.
作为	一个	珍珠般的	收费	为了	这	正确的	到	居住	.

这是为生存权付出的珍珠般的代价。

['frædʒ(ə)l][petlz] [ðæt] ['dʒentli][fɔ:l] ,

Fragile	petals	that	gently	fall	,
脆弱的	花瓣	那	轻轻地	落下	,

娇嫩的花瓣轻轻飘落，

[laɪk] [terz] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [wɔ:l] .

Like	tears	down	the	face	of	the	old	grey	wall	.
喜欢	眼泪	向下	这	脸	的	这	老的	灰色的	墙	.

如同泪水顺着老旧灰色的墙壁滑落。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][boʊl] , [wer] [ðə; ði]['gra:siz] [groʊ] ,

Around	the	bole	,	where	the	grasses	grow	,
大约	这	树干	,	在哪里	这	草	生长	,

树干周围，长满青草的地方，

[ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [waɪt] [æz; əz][ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] .

Is	a	circle	white	as	of	melting	snow	.
是	一个	圆圈	白色的	作为	的	融化	雪	.

圆圈呈白色，如同融化的雪一般。

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɜ:rk(ə)l] , ['flaʊər] - [in'twain] ,

An	enchanted	circle	,	flower	-	entwined	,
一个	迷人的	圆圈	,	花	-	交织	,

一个由鲜花缠绕而成的迷人圆圈，

[wer] ['haɪəsɪnθ] ['fɪŋgərz][ðə; ði]['gra:siz][baɪnd] .

Where	hyacinth	fingers	the	grasses	bind	.
在哪里	风信子	手指	这	草	绑定	.

风信子指状的枝条缠绕着青草。

[ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [θrʌʃ] [su:n] [lɜ:rn] [haʊ]

The	youngling	thrushes	soon	learn	how
这	幼苗	画眉	很快	学习	如何

幼年画眉很快就学会了如何

[tu:; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [baʊ] .

To	alight	and	shake	the	flowers	from	each	bough	.
到	点燃	和	摇	这	花朵	从	每个	买	.

降落下来，抖落每根枝条上的花朵。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [tel] [ðer; ðər] ['beɪbz] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] !

The	swallows	tell	their	babes	such	tales	!
这	燕子	告诉	他们的	宝贝们	这样的	故事	!

燕子们会给它们的幼鸟讲这样的故事！

[ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [waɪt] [seɪlz] ,

That	the	tree	is	a	ship	with	flower	-	white	sails	,
那	这	树	是	一个	船	和	花	-	白色的	帆	,

那棵树就像一艘扬着花白帆的船，

['æŋkər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [meɪ] ;

Anchored	to	Earth	in	the	harbour	of	May	;
锚定	到	地球	在	这	港口	的	可能	;

五月港湾，锚定于地球；

[bʌt; bət][wʌn] ['muːnləs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪl] [ə'weɪ] ,

But	one	moonless	night	she	will	sail	away	,
但	一	无月	夜晚	她	将要	帆	离开	,

但在一个没有月亮的夜晚，她将扬帆远航。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɪm] [griːn] [triː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

And	a	prim	green	tree	will	take	the	place
和	一个	原始	绿色的	树	将要	拿	这	地方

取而代之的是一棵枝繁叶茂的绿树。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts][seɪlz][ʌv; əv] [leɪs] .

Of	the	phantom	ship	with	its	sails	of	lace	.
的	这	幻影	船	和	它是	帆	的	蕾丝	.

那艘幽灵船，船帆缀满蕾丝。

[ðen] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['ɒːtʃədist] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,

Then	in	autumn	the	Orchardist	Time	will	come	,
然后	在	秋天	这	果园主	时间	将要	来	,

到了秋天，果园主的季节就到了。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði][fruːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

And	bear	the	fruit	away	to	his	home	.
和	熊	这	水果	离开	到	他的	家	.

把果实带回家去。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [wɪl] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,

And	later	on	he	will	heave	a	sigh	,
和	之后	在	他	将要	举	一个	叹	,

稍后他会叹口气，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [triː] [sʌm; səm] [deɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

That	the	little	white	tree	some	day	must	die	.
那	这	小的	白色的	树	一些	天	必须	死	.

那棵小白树总有一天会枯萎。

[soʊ][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] - [triː] ,

So	I	write	this	verse	to	the	little	Pear	-	tree	,
所以	我	写	这	诗	到	这	小的	梨	-	树	,

所以我写下这首诗献给这棵小梨树，

[ðæt] [bəuθ][biː; bi] [rɪ'membər] — [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That	both	be	remembered	—	it	and	me	.
那	两个都	是	记得	—	它	和	我	.

愿它和我都被铭记。

.

COXWOLD	.
考克斯沃尔德	.

考克斯沃尔德。

['bɛgərz] [goʊld]

BEGGAR'S	GOLD
乞丐的	金子

乞丐的金子

[aɪ]
I
我

我

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈefərt] [ˈmænɪfoʊld] ,
Around **me** **sounded** **effort** **manifold** **,**
大约 我 听起来 努力 歧管 ,

我周围似乎充满了各种努力，

[æz; əz] [kriːkɪŋ] [kreinz] [swʌŋ] [ˈpɑːndərəsli] [sloʊ] ,
As **creaking** **cranes** **swung** **ponderously** **slow** **,**
作为 嘎吱作响 起重机 摇摆 沉重地 慢的 ,

嘎吱作响的起重机缓慢而沉重地摆动着，

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [stiːm] ,
At **intervals** **I** **heard** **the** **hiss** **of** **steam** **,**
在 间隔 我 听到 这 嘶 的 蒸汽 ,

我时不时地听到蒸汽嘶嘶作响的声音，

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərnz] [bloʊ] :
The **rhythmic** **beating** **of** **an** **iron's** **blow** **:**
这 节奏 殴打 的 一个 铁的 吹 :

铁器敲击的节奏：

[aɪ] [θɔːt] , — [ðɪs] [ˈenərdʒi] [wɪl] [ˈsʌmtaɪm] [biː; bi]
I **thought** **,** **—** **this** **energy** **will** **sometime** **be**
我 想法 , 一 这 活力 将要 有时 是

我当时想，——这种能量总有一天会……

[trænsˈmjuːtid] [ˈɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [kreɪv] ,
Transmuted **into** **that** **which** **all** **men** **crave** **,**
转变 进入 那 哪个 全部 男人 渴望 ,

转化为所有男人都渴望的东西，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈmet(ə)l] , [goʊld] , [greɪt] [ˈtaɪtn] [goʊld] ,
The **magic** **metal** **,** **Gold** **,** **great** **Titan** **Gold** **,**
这 魔法 金属 , 金子 , 伟大的 泰坦 金子 ,

神奇的金属，黄金，伟大的泰坦黄金，

[huːm] [men] [meɪk] [ˈmɑːnərk] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sleɪv] .
Whom **men** **make** **monarch** **when** **he** **should** **be** **slave** **.**
谁 男人 制作 君主 什么时候 他 应该 是 奴隶 .

人们拥立本应是奴隶的人为君主。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [mjuːzd] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [klæŋ] ,
And **as** **I** **mused** **,** **above** **the** **jarring** **clang** **,**
和 作为 我 沉思 , 多于 这 刺耳的 铛 ,

当我沉思时，头顶是刺耳的撞击声，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈflʌtərɪŋz] ,
I **heard** **a** **faint** **sweet** **sound** **of** **flutterings** **,**
我 听到 一个 头晕的 甜的 声音 的 颤动 ,

我听到一阵微弱而甜美的扑扇声，

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈmuːvmənt] , [ˈmjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [loʊ] ,
A **tender** **movement** **,** **musical** **and** **low** **,**
一个 投标 移动 , 音乐 和 低的 ,

一个温柔、轻柔、低沉的乐章

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfledʒlɪŋ] [ˈtraɪɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] [wɪŋz] .
As **of** **a** **fledgeling** **trying** **its** **young** **wings** **.**
作为 的 一个 雏鸟 尝试 它是 年轻的 翅膀 .

就像雏鸟努力展翅高飞一样。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['zefər] [bluː] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [waɪd] ,
A **gentle** **zephyr** **blew** **the** **casement** **wide** **,**
一个 温和的 和风 吹 这 窗扇 宽的 ,

一阵微风吹开窗户，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [glaidid][pæst][ðə; ðɪ] ['tæpəstri] ,
A **woman** **glided** **past** **the** **tapestry** **,**
一个 女士 滑翔 过去的 这 挂毯 ,

一位女子从挂毯旁优雅地走过，

[wɪð; wɪθ] ['rʌsɪt] ['goʊldən] [her] , [ɔːl] [gaʊnd] [ɪn][goʊld] .
With **russet** **golden** **hair** **,** **all** **gowned** **in** **gold** **.**
和 赤褐色 金的 头发 , 全部 身着礼服 在 金子 .

他有着赤褐色的金发，全身穿着金色的长袍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hezəˌteɪtɪŋli] ;
She **looked** **about** **her** **hesitatingly** **;**
她 看起来 关于 她 犹豫地 ;

她犹豫地环顾四周；

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [θruː] - ['biːtʃən] [baʊz] ,
I **heard** **her** **voice** **as** **if** **thro** **'** **-** **beechen** **boughs** **,**
我 听到 她 嗓音 作为 如果 喉咙 - 山毛榉 树枝 ,

我仿佛透过山毛榉树枝听到了她的声音。

[kə'resiv] [æz; əz][ə; eɪ] [mʊr] - [bɔːrn] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrn] ,
Caressive **as** **a** **moor** **-** **born** **singing** **burn** **,**
温柔的 作为 一个 泊 - 出生 歌唱 烧伤 ,

温柔如荒原上诞生的歌唱小火苗，

[ænd; ənd] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ðɪ] ['lɪspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪnz] ,
And **thro** **'** **it** **ran** **the** **lisping** **of** **the** **pines** **,**
和 喉咙 - 它 跑 这 口齿不清 的 这 松树 ,

松树的沙沙声从中传来，

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] [lɪlt][ʌv; əv][sʌm; səm][goʊld] - ['daɪɪŋ] [fɜːrn] .
The **lovely** **lilt** **of** **some** **gold** **-** **dying** **fern** **.**
这 迷人的 轻快 的 一些 金子 - 垂死 蕨类 .

一些即将枯萎的金蕨发出悦耳的鸣叫。

[iː]
II
二

二

([ʃiː; ʃi] [sæŋ]) :
(**She** **sang** **)** **:**
(她 唱) :

(她唱道)：

" [jiː; ji] [siːk] [ðə; ðɪ][goʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ;
" **Ye** **seek** **the** **gold** **of** **the** **city** **;**
" 叶 寻找 这 金子 的 这 城市 ;

你们寻求城里的黄金；

[jiː; ji] [tʃiːt] , [jiː; ji][bræg] , [jiː; ji][laɪ] ;
Ye **cheat** **,** **ye** **brag** **,** **ye** **lie** **;**
叶 欺骗 , 是的 吹牛 , 是的 说谎 ;

你们欺骗，你们吹嘘，你们撒谎；

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ɪts]['sɔːrdɪd] ['jeloʊ]
In **quest** **of** **its** **sordid** **yellow**
在 寻求 的 它是 肮脏的 黄色的

为了探寻它那肮脏的黄色

[jiː; ji] ['hʌŋgər] [ʌn'tɪl] [jiː; ji] [daɪ] .

Ye	hunger	until	ye	die	.
叶	饥饿	直到	是的	死	.

你们饥饿至死。

[aɪ] ['ɔːfər] [jiː; ji] [goʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hævɪŋ] :

I	offer	ye	gold	for	the	having	:
我	提供	是的	金子	为了	这	拥有	:

我以黄金作为交换:

[ðə; ði] [mɪnt] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbɝz] [gloʊ] ,

The	mint	of	October's	glow	,
这	薄荷	的	十月的	辉光	,

十月的薄荷色光芒,

[tuː; tə] [wɔːrm] [jʊr; jər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndər] ,

To	warm	your	souls	with	its	wonder	,
到	温暖的	你的	灵魂	和	它是	想知道	,

用它的奇妙温暖你的灵魂,

[jʊr; jər] [soʊlz] , [ɪn] [ðer; ðər] [griːd] - [baʊnd] [snoʊ] .

Your	souls	,	in	their	greed	-	bound	snow	.
你的	灵魂	,	在	他们的	贪婪	-	边界	雪	.

你们的灵魂,被贪婪束缚在雪中。

[goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒz] [aɪ] ['ɔːfər] ,

Gold	of	the	hedges	I	offer	,
金子	的	这	对冲	我	提供	,

我提供的对冲金价,

['mɑːrvələs] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪl] ,

Marvellous	gold	of	the	ghyll	,
奇妙	金子	的	这	峡谷	,

峡谷中出产的奇妙黄金

['roʊən] - [red] [goʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Rowan	-	red	gold	from	the	forest	,
罗文	-	红色的	金子	从	这	森林	,

来自森林的罗文红金

[teɪk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [huː] [wɪl] .

Take	from	me	,	ye	who	will	.
拿	从	我	,	是的	WHO	将要	.

你们当中愿意的,就从我这里拿走吧。

[goʊld] [jiː; ji] [niːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] ,

Gold	ye	need	for	your	bodies	,
金子	是的	需要	为了	你的	身体	,

你们的身体需要黄金,

[oʊ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - [tʃeɪnd] [taʊn] .

O	men	of	the	smoke	-	chained	town	.
哦	男人	的	这	抽烟	-	连锁	镇	.

哦,烟雾缭绕的小镇里的人们。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðæt] [maɪ] ['goʊldz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

But	know	,	that	my	gold's	for	the	asking	,
但	知道	,	那	我的	黄金的	为了	这	问	,

但你要知道,我的黄金只要你开口要。

[goʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [kraʊn] .

Gold	for	a	Beggar's	Crown	.
金子	为了	一个	乞丐的	王冠	.

用黄金换取乞丐的王冠。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" III
" 三、

三

[ʃiː; ʃi]['saɪləntli][sped]
She silently sped
她 默默 加速

她默默地加速行驶

[æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][æt; ət][mɔːrn]
As a star at morn
作为 一个 星星 在 早晨

如同清晨的星辰

[ɪn][ðə; ði]['sæfrən] [træk] ,
In the saffron track ,
在 这 藏红花 追踪 ,

在藏红花小径上，

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [duː] - [bɔːrn] ,
Of the day , dew - born ,
的 这 天 , 露 - 出生 ,

白天，露水所生，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ]
Leaving a longing
离开 一个 渴望

留下深深的眷恋

[ɪn'tensli] [strɔːŋ]
Intensely strong
强烈地 强的

极强

[tuː; tə] [oʊn] [fɔːr; fər][maɪ'self]
To own for myself
到 自己的 为了 我

为自己所有

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
The gold of the song .
这 金子 的 这 歌曲 .

这首歌的精髓。

[ðə; ði]['sɪti] [aɪl] [liːv]
The city I'll leave
这 城市 患病的 离开

我即将离开的这座城市

[wɪð; wɪθ] ['fʊtstep] [boʊld] ,
With footstep bold ,
和 脚步 大胆的 ,

迈着大胆的步伐，

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][maɪ'self]
To seek for myself
到 寻找 为了 我

寻找自我

[ðə; ði] ['bɛgərz] [goʊld] .
The Beggar's Gold .
这 乞丐的 金子 .

乞丐的黄金。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [liːf] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
I **woke** **and** **found** **a** **leaf** **upon** **the** **floor** **,**
我 觉醒 和 成立 一个 叶子 之上 这 地面 ,

我醒来发现地板上有一片叶子。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['goʊldən] [liːvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
And **two** **more** **golden** **leaves** **outside** **the** **door** **.**
和 二 更多的 金的 树叶 外部 这 门 .

门外还有两片金色的叶子。

['erdeɪl] .
AIREDALE **.**
艾尔代尔 .

艾尔代尔。

[ɑːn] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ]
ON **EARLY** **RISING**
在 早期的 上升

早起

[ðə; ðɪ] ['lʌvər] :
THE **LOVER** **:**
这 情人 :

情人:

[waɪ] [nɑːt] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] , [maɪ] ['leɪdi] ?
Why **not** **rise** **with** **dawn** **,** **my** **Lady** **?**
为什么 不是 上升 和 黎明 , 我的 女士 ?

夫人，您为何不与黎明一同醒来呢?

[waɪ] [mɪs] [ðiːz] [swiːt] ['aʊərz] ?
Why **miss** **these** **sweet** **hours** **?**
为什么 错过 这些 甜的 小时 ?

何必错过这些美好的时光?

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] : [ðə; ðɪ] [gɪl] [ɪz] ['ʃeɪdi] ,
Come **with** **me** **:** **the** **ghyll** **is** **shady** **,**
来 和 我 : 这 峡谷 是 阴凉 ,

跟我来：这条沟壑很阴暗。

['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;
Carpeted **with** **flowers** **;**
铺地毯的 和 花朵 ;

铺满鲜花;

[waɪ] [mɪs] [ðiːz] [swiːt] ['aʊərz] ?
Why **miss** **these** **sweet** **hours** **?**
为什么 错过 这些 甜的 小时 ?

何必错过这些美好的时光?

[naʊ] [ðaʊ] [laɪ] [ə; eɪ] - [bed] , [maɪ] ['dʒuːəl] ,
Now **thou** **liest** **a** **-** **bed** **,** **my** **jewel** **,**
现在 你 谎言 一个 - 床 , 我的 宝石 ,

我的宝贝，你现在躺在床上。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [stɪl] [sliːp] ?
How **canst** **thou** **still** **sleep** **?**
如何 罐 你 仍然 睡觉 ?

你怎么还能睡得着?

[tuː; tə] [ɪn'keɪs] [ðaɪ'self] [ɪz] ['kruːəl] —
To encase thyself is cruel —
到 包住 你自己 是 残忍的 —

把自己封闭起来是残忍的——

['bjuːti] [ðʌs] [tuː; tə] [kiːp] .
Beauty thus to keep .
美丽 因此 到 保持 .

如此方能保持美丽。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [stɪl] [sliːp] ?
How canst thou still sleep ?
如何 罐 你 仍然 睡觉 ?

你怎么还能睡得着?

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] :
HIS LADY :
他的 女士 :

他的夫人:

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [maɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lʌvər] ,
At this hour , my simple lover ,
在 这 小时 , 我的 简单的 情人 ,

此时此刻，我亲爱的爱人，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rest]
I prefer to rest
我 更喜欢 到 休息

我更喜欢休息。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['taɪərləs] ['plʌvər,'ploʊvər]
Than to watch the tireless plover
比 到 手表 这 不知疲倦 鸻

比起观看不知疲倦的鸻鸟，更值得一看。

[raɪz] [frʌm; frəm] ['duːi] [nest] ;
Rise from dewy nest ;
上升 从 露水 巢 ;

从沾满露水的巢穴中升起;

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rest] .
I prefer to rest .
我 更喜欢 到 休息 .

我更喜欢休息。

['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , [maɪ] ['lʌvər] ,
Beauty such as mine , my lover ,
美丽 这样的 作为 矿 , 我的 情人 ,

像我这样的美人，我的爱人，

([ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [raɪt])
(This I know is right)
(这 我 知道 是 正确的)

（我知道这是正确的）

['iːv(ə)n] [ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [dɪ'skʌvər]
Even thou wilt soon discover
甚至 你 枯萎 很快 发现

即使你很快就会发现

[ɪz] [mɔːr] [miːt] [fɔːr; fər] [naɪt]
Is more meet for night
是 更多的 见面 为了 夜晚

晚上更适合聚会吗?

([ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [raɪt]) .
(This I know is right) .
(这 我 知道 是 正确的) .

（我知道这是正确的）。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['meɪkər] :
THE SONG - MAKER :
这 歌曲 - 制造商 :

歌曲创作者：

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tʃɜːrp][ðə; ði] [θrʌʃ] ;
In the daytime chirp the thrushes ;
在 这 白天 啁啾 这 画眉 ;

白天，画眉鸟鸣叫；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
But the nightingale
但 这 夜莺

但是夜莺

[weɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['muːnlɪt] [hʌʃiz]
Waits until the moonlit hushes
等待 直到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 安静

等到月光静下来

[tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [teɪl] ;
To pour forth her tale ;
到 倒 前进 她 故事 ;

倾诉她的故事；

['waɪzər] ['naɪtɪŋgeɪl] !
Wiser nightingale !
更明智 夜莺 !

更睿智的夜莺！

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
JEWELS
珠宝

珠宝

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[goʊld][aɪ] [læk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn]
Gold I lack ; I am a man
金子 我 缺少 ; 我 是 一个 男人

我缺乏黄金；我是一个男人

[huː] ['kænɑːt] [gɪv] [æz; əz] ['ʌðər] [kæn; kən] ;
Who cannot give as others can ;
WHO 不能 给 作为 其他的 能 ;

谁不能像其他人一样付出；

[noʊ] ['kɔːstli] ['dʒɛmz][ʌv; əv]['vælјuː] [rer]
No costly gems of value rare
不 昂贵 宝石 的 价值 稀有的

没有珍贵稀有宝石

[ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə] [gɪv] , [maɪ] ['leɪdi] [fer] !
Are mine to give , my Lady Fair !
是 矿 到 给 , 我的 女士 公平的 !

这些都是我的礼物，我的美人！

[jet] [wʊd] [aɪ] [gɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][best] ,
Yet would I give , and of my best ,
然而 会 我 给 , 和 的 我的 最好的 ,

但我愿付出，付出我最好的，

[soʊ] [delv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz] :
So delve the kingdom of mine eyes :
所以 深入探究 这 王国 的 矿 眼睛 :

所以，请深入探索我眼中的王国:

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz]
What say'st thou to a rope of pearls
什么 说 你 到 一个 绳索 的 珍珠

你对一串珍珠有什么看法?

[strʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪroʊ] - ['klaʊdɪd] [skaɪz] ?
Strung from the cirro - clouded skies ?
串 从 这 圆卷 - 阴天 天空 ?

悬挂在卷云密布的天空?

[ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [bek] , [dʒʌst]['æftər][reɪn] ,
A sunlit beck , just after rain ,
一个 阳光照射 贝克 , 只是 后 雨 ,

雨后阳光照耀下的溪流

[ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm][ɪts] ['rɪpəlz] [lend][ə; eɪ] [tʃeɪn]
Should from its ripples lend a chain
应该 从 它是 涟漪 借 一个 链

应该从它的涟漪中汲取一条链条

[ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds] , ['veri] [miːt]
Of sparkling diamonds , very meet
的 闪闪发光 钻石 , 非常 见面

闪耀的钻石，非常符合

[tuː; tə] [greɪs] [ðaɪ] [rɪst] , [maɪ]['leɪdi] [swiːt] .
To grace thy wrist , my Lady Sweet .
到 优雅 你的 手腕 , 我的 女士 甜的 .

愿它点缀你的手腕，我的甜美女士。

[ə; eɪ] ['piːti] [tɑːrn] , [lɔːst] - [mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
A peaty tarn , lost ' mong the hills ,
一个 泥炭 山涧 , 丢失的 - 蒙 这 丘陵 ,

一个泥炭湖，隐匿在群山之中，

[ʌv; əv]['berəl][tɪnt][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
Of beryl tint should make a ring ;
的 绿柱石 着色 应该 制作 一个 戒指 ;

用绿柱石色调制作戒指;

[ðə; ði] [mʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net]
The moors should yield a coronet
这 沼泽地 应该 屈服 一个 冠

荒原上应该会出产一顶冠冕

[ʌv; əv] ['æməθɪst] , [frʌm; frəm] ['sʌmər] [lɪŋ] .
Of amethyst , from summer ling .
的 紫晶 , 从 夏天 凌 .

紫水晶，来自夏凌。

['ruːbiz] ?
Rubies ?
红宝石 ?

红宝石?

[ɔːl'redi] [ðaʊ] [hæst] [tuː] !
Already thou hast two !
已经 你 哈斯特 二 !

你已经有两个了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɛmz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [suː] .
They are the gems for which I sue .
他们 是 这 宝石 为了 哪个 我 起诉 .

它们就是我起诉要追究的宝贝。

['rɪbəlzˌdeɪl] .
RIBBLESDALE .
里布尔斯代尔 .

里布尔斯代尔。

['bɑːrgənɪŋ]
BARGAINING
讨价还价

讨价还价

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] ['fɔrists] ['laɪɪŋ] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,
There are many , many forests lying north , south , east , and west ,
那里 是 许多 , 许多 森林 说谎 北 , 南 , 东方 , 和 西方 ,

世界上有很多森林，分布在北部、南部、东部和西部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] ['rɪvəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
There are many , many rivers moving slowly to the sea ,
那里 是 许多 , 许多 河流 移动 缓慢地 到 这 海 ,

有许多河流缓缓流入大海。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [biːtʃ] [ðæt] [kleɪmz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
But there's a wood of budding beech that claims the heart of me ,
但 有 一个 木头 的 萌芽 山毛榉 那 索赔 这 心 的 我 ,

但有一片正在萌芽的山毛榉林，深深地吸引了我。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bek] [ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm] ['hɛðərd] [krest] .
And there's a little singing beck that falls from heathered crest .
和 有 一个 小的 歌唱 贝克 那 瀑布 从 石楠花 波峰 .

从长满石楠花的山顶上，传来一阵轻柔的溪流声。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [striːm] ,
I would give the universe to own that singing stream ,
我 会 给 这 宇宙 到 自己的 那 歌唱 溪流 ,

我愿付出整个宇宙来拥有那条歌唱的溪流。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][ə; eɪ] - ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊzi] - ['fɪŋgərd] [mɔːrn] ,
And watch the stars a - hiding from the rosy - fingered morn ,
和 手表 这 明星 一个 - 隐藏 从 这 红润 - 用手指 早晨 ,

看着星星躲避着玫瑰色的晨曦，

[waɪl] ['kʊkuː] [weɪk] [ðə; ði] ['fɛlˌsaɪd] , [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [ɑːr; ər][bɔːrn] —
While cuckoos wake the fellside , and daffodils are born —
尽管 杜鹃鸟 唤醒 这 山坡 , 和 水仙花 是 出生 —

当杜鹃鸟唤醒山坡，水仙花盛开——

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

['eni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [kiːp] [maɪ] [striːm] —

any	one	can	have	the	world	,	so	I	may	keep	my	stream	—
任何	一	能	有	这	世界	，所以	我	可能	保持	我的	溪流	—	

任何人都可以拥有世界，所以我可以继续我的创作——

[jet] [wʊd] [aɪ]['bɑːrtər] ['biːtʃən] [wʊd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bek]

Yet	would	I	barter	beechen	wood	and	little	singing	beck
然而	会	我	物物交换	山毛榉	木头	和	小的	歌唱	贝克

然而，我愿用山毛榉木和小溪交换吗?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][foʊld][maɪ][ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] [ə'raʊnd] [maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [nek] .

If	I	could	fold	my	arms	once	more	around	my	sweetheart's	neck	.
如果	我	可以	折叠	我的	武器	一次	更多的	大约	我的	甜心的	脖子	.

如果我能再次用双臂环抱住爱人的脖子该多好。

['nɪdərˌdeɪl] .

NIDDERDALE	.
尼德代尔	.

尼德代尔。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ]

SONG	OF	GOOD	-	BYE
歌曲	的	好的	-	再见

告别之歌

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['spiːdɪŋ] [fæst][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][beɪ] ,

The	ship	is	speeding	fast	from	out	the	bay	,
这	船	是	超速	快速地	从	出去	这	湾	,

船正快速驶出海湾。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [spreɪ] ;

Instead	of	thine	,	I	feel	a	kiss	of	spray	;
反而	的	你的	,	我	感觉	一个	吻	的	喷	;

我感受到的不是你的吻，而是一股喷洒的吻;

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [læʃ] [baɪ][sɔːlt]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

My	face	is	lashed	by	salt	winds	from	the	sea	,
我的	脸	是	鞭打	经过	盐	风	从	这	海	,

海风吹拂着我的脸庞，咸涩刺骨。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][wet][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðiː] .

My	eyes	are	wet	with	parting	now	from	thee	.
我的	眼睛	是	湿的	和	离别	现在	从	你	.

离别之际，我的眼眶湿润了。

[oʊ] ['hʌzbənd] ['swiːthɑːrt] !

O	Husband	Sweetheart	!
哦	丈夫	亲爱的	!

哦，亲爱的老公!

[send] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːt] —

send	to	me	a	thought	—
发送	到	我	一个	想法	—

请给我一个想法——

[sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd] , [pər'tʃæns] [maɪ][lɪps][hæv; həv] [tɔːt] !

Some	loving	word	,	perchance	my	lips	have	taught	!
一些	爱	单词	,	或许	我的	嘴唇	有	教授	!

或许是我唇齿间流露出的温柔情话!

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [feɪdz] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] , ['dɑːrkli] [bluː] ,

The	evening	fades	to	purple	,	darkly	blue	,
这	晚上	淡出	到	紫色的	,	黑暗	蓝色的	,

夜幕降临，天空渐渐变成紫色，深蓝色。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [stɑːrz] [kriːp] [θruː]

The	air	is	chill	,	a	few	white	stars	creep	through
这	空气	是	寒意	,	一个	很少	白色的	明星	潜行者	通过

空气寒冷，几颗白星缓缓掠过。

[ðə; ði] ['stiːli] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] ;

The	steely	buckler	of	the	northern	sky	;
这	钢铁般的	盾牌	的	这	北方	天空	;

北方天空的钢铁盾牌;

[wʌn] ['loʊnli] [saʊnd] [riˈkəːz] — [ə; eɪ] [soʊ] - [mjuːz] [kraɪ] .

One	lonely	sound	recurs	—	a	sew	-	mew's	cry	.
一	孤独	声音	递归	—	一个	缝	-	喵的	哭	.

一种孤独的声音反复出现——猫的叫声。

[oʊ] ['hʌzbənd] ['swiːthɑːrt] !

O	Husband	Sweetheart	!
哦	丈夫	亲爱的	!

哦，亲爱的老公!

[send] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

send	thy	heart	to	me
发送	你的	心	到	我

把你的心交给我

[əˈkrɔːs] [ðɪs] ['taɪərləs] , ['sɜːrdʒɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [siː] !

Across	this	tireless	,	surging	,	tossing	sea	!
穿过	这	不知疲倦	,	滔滔	,	抛掷	海	!

横渡这片永不停歇、汹涌澎湃、波涛汹涌的大海!

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪə(r)] ['sɛvɚd] , ['meni] [maɪlz] [əˈpɑːrt] :

To	-	night	we're	severed	,	many	miles	apart	:
到	-	夜晚	是	切断	,	许多	英里	除	:

今晚我们分隔两地，相隔千里:

[aɪ] ['wʌndər] , [kænst] [ðaʊ] [rest] , [maɪ] ['dɪrɪst] [hɑːrt] ?

I	wonder	,	canst	thou	rest	,	my	Dearest	Heart	?
我	想知道	,	罐	你	休息	,	我的	亲爱的	心	?

我想知道，我亲爱的，你能否安息?

[ɪn] [kɔːrt] [ʌv; əv] [driːmz] [pərˈhæps] [wiːl] ['briːfli] [miːt]

In	Court	of	Dreams	perhaps	we'll	briefly	meet
在	法庭	的	梦想	也许	出色地	简要地	见面

在梦幻球场，或许我们会短暂相遇。

[ænd; ənd] [kɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] [sliːp] .

And	kiss	upon	the	Borderland	of	Sleep	.
和	吻	之上	这	边疆	的	睡觉	.

亲吻睡眠的边缘地带。

[oʊ] ['hʌzbənd] ['swiːthɑːrt] !

O	Husband	Sweetheart	!
哦	丈夫	亲爱的	!

哦，亲爱的老公!

[seɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [prer] —

say	for	me	a	prayer	—
说	为了	我	一个	祷告	—

请为我祈祷——

[gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] !

God	give	you	peace	,	and	have	you	in	His	care	!
上帝	给	你	和平	,	和	有	你	在	他的	关心	!

愿上帝赐予你平安，并将你置于祂的眷顾之中!

[ɔːf] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [koʊst] .
OFF THE YORKSHIRE COAST .
离开 这 约克郡 海岸 .

约克郡海岸附近。

[kɪŋ] [ˈjestərdeɪ]
KING YESTERDAY
国王 昨天

昨日之王

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [bəuθ][hæv; həv][fled]
You and King Yesterday both have fled
你 和 国王 昨天 两个都 有 逃亡

你和昨日之王都逃走了。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [deɪz] - [ðæt] - [ɑːr; ər] - [ded] .
To the Land - of - the - beautiful - days - that - are - dead .
到 这 土地 - 的 - 这 - 美丽的 - 天 - 那 - 是 - 死的 .

致逝去的美好时光之地。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrd][ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [ˈduːi] - [fer] [mɔːrn]
How full of bird music the dewy - fair Morn
如何 满的 的 鸟 音乐 这 露水 - 公平的 早晨

清晨露水盈盈，鸟鸣声声。

[wen] [ˈjestərdeɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz][bɔːrn] ;
When Yesterday , King of the Past , was born ;
什么时候 昨天 , 国王 的 这 过去的 , 曾是 出生 ;

当昨日之王，往昔之王诞生之时;

[haʊ] [ˈroʊzi][wɪð; wɪθ][ˈroʊziz][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [nuːn]
How rosy with roses the passionate noon
如何 红润 和 玫瑰 这 热情的 中午

热情似火的正午，玫瑰花瓣漫天飞舞。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ruːld] [swiːt] [dʒuːn] ;
When you and King Yesterday ruled sweet June ;
什么时候 你 和 国王 昨天 裁决 甜的 六月 ;

当你和昨日之王统治着甜蜜的六月时;

[haʊ] [ˈrɔɪəl] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] [ðə; ði] [ˈkrɪmsənɪŋ] [west]
How royal with splendour the crimsoning west
如何 皇家 和 辉煌 这 深红色 西方

西方的绯红是多么辉煌壮丽啊!

[æz; əz] [ˈjestərdeɪ] [ˈbreɪvli] [gruː] [oʊld][wɪð; wɪθ][zest] ;
As Yesterday bravely grew old with zest ;
作为 昨天 勇敢地 生长 老的 和 热情 ;

昨日勇敢地老去，却依然充满活力;

[ænd; ənd] [iːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglæmər] [ʌv; əv] [ˈemərəld] [laɪt]
And eve was a glamour of emerald light
和 前夕 曾是 一个 魅力 的 翠 光

而夏娃则散发着翡翠般的光芒。

[wen] [ˈjestərdeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] " [gʊd] - [naɪt] .
When Yesterday greeted the world " Good - night .
什么时候 昨天 问候 这 世界 " 好的 - 夜晚 .

昨天，当世界向它道晚安时。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ˈdʒentli] [wiːn]
" Oh ! You and King Yesterday gently wean
" 哦 ! 你 和 国王 昨天 轻轻地 断奶

"哦！你和昨日之王温柔地断奶

[maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [ˌaɪ 'tiː] - [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .

My	thoughts	to	the	Country	-	it	-	might	-	have	-	been	.
我的	想法	到	这	国家	-	它	-	可能	-	有	-	到过	.

我对这个本可能成为的国家的感想。

['kɪsɪŋ]

KISSING

接吻

接吻

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] ,

Thou	canst	not	kiss	without	consent	,
你	罐	不是	吻	没有	同意	,

未经同意，你不能接吻。

[fɔːr; fər] [noʊ] , [dɪr] [θiːf] , [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] [lent] ;

For	know	,	dear	Thief	,	a	kiss	is	lent	;
为了	知道	,	亲爱的	贼	,	一个	吻	是	借出的	;

亲爱的盗贼，请知悉，我已借出一个吻;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	if	thou	takest	one	to	-	day	,
和	如果	你	需要	一	到	-	天	,

如果你今天服用一个，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] [ðaʊ] [rɪ'peɪ] :

With	interest	must	thou	repay	:
和	兴趣	必须	你	偿还	:

你必须连本带利偿还:

[wʌn] [naʊ] , [nekst] [wiːk] [aɪl] [kaʊnt] [ɪn] [faɪvz] , —

One	now	,	next	week	I'll	count	in	fives	,	—
一	现在	,	下一个	星期	患病的	数数	在	五	,	—

现在数一个，下周我就数五个了。

[ðaʊlt] [oʊ] [sʌm; səm] [skɔːrz] [ɪn]['pærədaɪs] !

Thou'lt	owe	some	scores	in	Paradise	!
你将	欠	一些	得分	在	天堂	!

你将欠下天堂的一些债!

['tænfild] , ['wenzlideil] .

TANFIELD	,	WENSLEYDALE	.
坦菲尔德	,	温斯利代尔	.

坦菲尔德，温斯利代尔。

[fə'lɑːsəfi]

PHILOSOPHY

哲学

哲学

[sʌm; səm] [tel] [ˌem 'iː] " [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrɪfəl] [θɪŋ] ,

Some	tell	me	"	Life	is	a	weariful	thing	,
一些	告诉	我	"	生活	是	一个	疲惫的	事物	,

有人告诉我"生活是一件令人疲惫的事",

[ðæt] ['sɑːroʊ] [rɪ'meɪnz] , [waɪl] [dʒɔɪ] [teɪks] [wɪŋ] .

That	Sorrow	remains	,	while	joy	takes	wing	.
那	悲哀	遗迹	,	尽管	喜悦	需要	翼	.

悲伤依旧，而喜悦却展翅高飞。

" [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][met] :

"	But	Sorrow	and	I	already	have	met	:
"	但	悲哀	和	我	已经	有	遇见	:

但我与悲伤早已相遇:

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][wɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:r; ər][set] ;

His	face	is	wan	and	his	lips	are	set	;
他的	脸	是	万	和	他的	嘴唇	是	放	;

他面色苍白，嘴唇紧抿；

[hi:; hi] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['^əjiθ] [ɑ:n]['saɪlənt] [fi:t] ,

He	cometh	and	goeth	on	silent	feet	,
他	到来	和	戈特	在	沉默的	脚	,

他悄无声息地来去，

[jet] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [swi:t] ,

Yet	between	his	visits	are	moments	sweet	,
然而	之间	他的	访问	是	时刻	甜的	,

然而，在他来访的间隙，也存在着甜蜜的时刻。

['moʊmənts] [ðæt] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæk,bɜrdz] [dɑ:rt] ,

Moments	that	come	like	a	blackbird's	dart	,
瞬间	那	来	喜欢	一个	黑鸟的	镖	,

如同黑鸟飞镖般突然降临的瞬间

[wen] ['hæpinəs] [hoʊldz][ˌem 'i:][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

When	Happiness	holds	me	close	to	his	heart	;
什么时候	幸福	持有	我	关闭	到	他的	心	;

当幸福将我紧紧拥入怀中；

[wen] [aɪ] [sens] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [skaɪz]

When	I	sense	the	rapture	of	swinging	skies
什么时候	我	感觉	这	狂喜	的	摇摆	天空

当我感受到摇曳天空的狂喜

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋz] [sər'praɪz] ,

And	know	the	thrill	of	the	spring's	surprise	,
和	知道	这	刺激	的	这	春天	惊喜	,

并体会春天带来的惊喜带来的兴奋，

[æz; əz][aɪ][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðərɪŋ] ['ɝ:θs] [di:p] [brest]

As	I	lie	on	the	mothering	Earth's	deep	breast
作为	我	说谎	在	这	母性	地球的	深的	胸部

当我躺在慈母般的地球深邃的胸膛上

[ænd; ənd][klæsp][maɪ] ['tremjələs] ['bʊzəm] , [lest]

And	clasp	my	tremulous	bosom	,	lest
和	搭扣	我的	颤抖的	怀	,	免得

紧紧抱住我颤抖的胸膛，免得

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['lʌvlinəs] [aɪ] [maɪt] [mɪs] ,

Some	unknown	loveliness	I	might	miss	,
一些	未知	可爱	我	可能	错过	,

我可能会错过一些未知的美好，

[ɔ:r] [fər'getfl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['wɪndz] [kɪs] .

Or	forgetful	be	of	the	West	Wind's	kiss	.
或者	健忘	是	的	这	西方	风的	吻	.

或许会忘记西风的吻。

[laɪk] [ðə; ði] ['blæk,bɜrdz] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz]

Like	the	blackbird's	notes	in	the	early	hours
喜欢	这	黑鸟的	笔记	在	这	早期的	小时

就像清晨黑鸟的鸣叫

[wɪtʃ] [fɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['flaʊərz] ,

Which	fall	like	a	peal	of	silver	flowers	,
哪个	落下	喜欢	一个	皮尔	的	银	花朵	,

它们像银色的花朵般飘落，

[dʒɔɪ] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] ['belz] [ɪn][maɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪrz] ,
Joy rings his bells in my waiting ears ,
喜悦 戒指 他的 铃铛 在 我的 等待 耳朵 ,

喜悦的铃声在我等待的耳边响起，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [di'pɑːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [mɪərz] .
And Sorrow departs to his silent meres .
和 悲哀 离开 到 他的 沉默的 仅 .

悲伤离去，回到他寂静的湖泊。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ? " — [maɪ][soʊl] [wɪl] [sɪŋ]
" And if he returns ? " — my soul will sing
" 和 如果 他 返回 ? " — 我的 灵魂 将要 唱歌

“如果他回来呢？”——我的灵魂将歌唱

[rɪ'membərɪŋ] [dʒɔɪ] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] !
Remembering Joy who has taken wing !
记住 喜悦 WHO 有 已采取 翼 !

缅怀已展翅高飞的乔伊!

- [fel] .
RILSTONE FELL .
- 跌倒 .

里尔斯通山。

[ə; eɪ] [θrʌʃs] [sɔːŋ]
A THRUSH'S SONG
一个 画眉的 歌曲

画眉鸟之歌

([tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [lʌv] , ['dædi])
(To My First Love , Daddy)
(到 我的 第一的 爱 , 爸爸)

（致我的初恋，爸爸）

[ə; eɪ] [θrʌʃs] [kɔːl]
A thrush's call
一个 画眉的 称呼

画眉的叫声

[hæz; həz] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl]
Has chanced to fall
有 偶然 到 落下

有可能跌倒

['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt]
Into my heart
进入 我的 心

进入我的内心

[wer] [dwel] [ə'pɑːrt]
Where dwell apart
在哪里 住 除

独居

[dɪr] ['meməriz]
Dear memories
亲爱的 回忆

美好的回忆

[ʌv; əv] ['sʌmər] [skaɪz] ,
Of summer skies ,
的 夏天 天空 ,

夏日的天空，

[ʌv; əv] ['hɑ:tsəm] [deɪz] ,
Of **heartsome** **days** **,**
的 热情 天 ,

那些美好的日子，

[ʌv; əv] ['flaʊər] - [fer] [weɪz] ,
Of **flower** **-** **fair** **ways** **,**
的 花 - 公平的 方式 ,

鲜花集市的街道，

[ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ʃaɪ]
Of **kisses** **shy**
的 吻 害羞的

羞涩的吻

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [haɪ] .
With **people** **high** **.**
和 人们 高的 .

人们都嗨了。

[wʌt] [dɪd][aɪ][ken]
What **did** **I** **ken**
什么 做过 我 肯

我当时知道什么?

[ʌv; əv]['lʌvəz] [ðen] ,
Of **lovers** **then** **,**
的 恋人 然后 ,

那时，恋人们，

[ʌv; əv] ['lʌvər] - [lɔ:z] ,
Of **lover** **-** **laws** **,**
的 情人 - 法律 ,

关于恋人法则，

[ʌv; əv] ['lʌvər] - [sɔ:z] ?
Of **lover** **-** **saws** **?**
的 情人 - 锯子 ?

恋人锯?

[ðə; ði] [swi:t] , [swi:t] [ɜ:rθ]
The **sweet** **,** **sweet** **earth**
这 甜的 , 甜的 地球

甜蜜的土地

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ]
Was **giving** **birth**
曾是 给予 出生

正在分娩

[tu:; tə] ['lʌvli] [θɪŋz]
To **lovely** **things**
到 迷人的 事物

致美好的事物

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ;
With **songs** **and** **wings** **;**
和 歌曲 和 翅膀 ;

带着歌声和翅膀;

[ænd; ənd]['jɑ:ndər] [θrʌʃ]
And **yonder** **thrush**
和 远处 画眉

远处还有一只画眉鸟。

[ɑːn]['jɑːndər] [bʊʃ]
On yonder bush
在 远处 衬套

在那边的灌木丛里

[brɪŋz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Brings home to me
带来 家 到 我

让我感到家的温暖

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['meməri] .
The little years of memory .
这 小的 年 的 记忆 .

记忆中的幼小岁月。

[ə; eɪ] ['februeri] [deɪ]
A FEBRUARY DAY
一个 二月 天

二月的一天

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər]
(There is a country saying that spring has not come until you can set your
(那里 是 一个 国家 说 那 春天 有 不是 来 直到 你 能 放 你的
[fʊt] [ɑːn]['sev(ə)n] ['deɪziz] [æt; ət][wʌns])
foot on seven daisies at once)
脚 在 七 雏菊 在 一次)

（有个国家说，只有当你能同时踩到七朵雏菊时，春天才算真正到来。）

" [oʊ] ! [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ]
" O ! How do you know
" 哦 ! 如何 做 你 知道

“哦！你怎么知道的？”

[wen] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ?
When spring has come ?
什么时候 春天 有 来 ?

春天何时到来?

[stɪl] [fɔːlz] [ðə; ði] [snoʊ]
Still falls the snow
仍然 瀑布 这 雪

雪仍在下。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [dʌm] .
And the birds are dumb .
和 这 鸟类 是 哑的 .

而这些鸟很笨。

" [ðə; ði] [græs] [wɪl] [wer]
" The grass will wear
" 这 草 将要 穿

草会磨损

[ə; eɪ] ['griːnər] [toʊn] ,
A greener tone ,
一个 更环保 语气 ,

更绿的色调，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪl] [der]
The thrush will dare
这 画眉 将要 敢

画眉鸟会大胆地

[tuː; tə]['kærəl][ə'loʊn] .

To	carol	alone	.
到	颂歌	独自的	.

独自一人唱颂歌。

[ðə; ðiː]['sɪlvər] [reɪn]

The	silver	rain
这	银	雨

银雨

[wɪl] ['wɔːrmli] [fɔːl] ,

Will	warmly	fall	,
将要	热情地	落下	,

将会温暖地落下，

[ðə; ðiː] [wʊdz] [wɪl] [geɪn]

The	woods	will	gain
这	树林	将要	获得

树林将获得

[ðə; ðiː] ['blækˌbɜrdz] [kɔːl] .

The	blackbird's	call	.
这	黑鸟的	称呼	.

黑鸟的鸣叫声。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [tel] ,

But	the	way	to	tell	,
但	这	方式	到	告诉	,

但判断的方法是，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊnli] [weɪ] ,

And	the	only	way	,
和	这	仅有的	方式	,

而唯一的办法是，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [del]

Is	to	find	a	dell
是	到	寻找	一个	戴尔

找到一台戴尔电脑

[wer] [ðə; ðiː] ['briːzɪz] [pleɪ] ,

Where	the	breezes	play	,
在哪里	这	微风	玩	,

微风拂过的地方，

[ænd; ənd] [siːk] [ænd; ənd] [siːk]

And	seek	and	seek
和	寻找	和	寻找

并且不断寻找

[wer] [ðə; ðiː] ['deɪzi] - [bluːm]

Where	the	daisy	-	bloom
在哪里	这	雏菊	-	盛开

雏菊盛开的地方

[ʃoʊz] [waɪt] [ænd; ənd] [miːk]

Shows	white	and	meek
演出	白色的	和	温顺

展现出白皙温顺的气质

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [muːn] .

Like	a	baby	moon	.
喜欢	一个	婴儿	月亮	.

就像初升的月亮。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [fʊt] [tredz]
And **when** **your** **foot** **treads**
和 什么时候 你的 脚 踏板

当你的脚踏入

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [fɪr]
With **tender** **fear**
和 投标 害怕

带着温柔的恐惧

[ɑːn]['sev(ə)n] [waɪt] ['hedz] , —
On **seven** **white** **heads** **,** **—**
在 七 白色的 头部 , —

七个白头上，——

[ðen] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .
Then **spring** **is** **here** **.**
然后 春天 是 这里 .

春天来了。

.
COXWOLD **.**
考克斯沃尔德 .

考克斯沃尔德。

[laʊs] ['diːoʊ]
LAUS **DEO**
劳斯 数据执行官

LAUS DEO

([fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɑːd] - [sʌn])
(**For** **My** **Little** **God** **-** **son** **)**
(为了 我的 小的 上帝 - 儿子)

（献给我的小教子）

[gɑːd] ['dɑːrlɪŋ] !
God **Darling** **!**
上帝 亲爱的 !

天哪！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] ,
Listen **to** **my** **song** **,**
听 到 我的 歌曲 ,

请听我的歌，

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
The **one** **I** **sing** **the** **whole** **day** **long** **,**
这 一 我 唱歌 这 所有的 天 长的 ,

我整天都在唱的那首歌，

[ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] ,
Of **thanks** **to** **Thee** **for** **every** **good** **,**
的 谢谢 到 汝 为了 每一个 好的 ,

感谢祢赐予的一切美好，

['weðər] [æt; ət][hoʊm] , [ɪn] [fiːld] , [ɔːr] [wʊd] .
Whether **at** **home** **,** **in** **field** **,** **or** **wood** **.**
无论 在 家 , 在 场地 , 或者 木头 .

无论在家中、田野里还是树林里。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [sprɪŋ] ,
I **thank** **Thee** **for** **the** **lovely** **spring** **,**
我 感谢 汝 为了 这 迷人的 春天 ,

我感谢你赐予这美好的春天，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] ;
And **for** **Thy** **little** **birds** **that** **sing** **;**
和 为了 你的 小的 鸟类 那 唱歌 ;

也为了你歌唱的小鸟们;

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmɚz] [sʌn] ,
I **thank** **Thee** **for** **the** **summer's** **sun** **,**
我 感谢 汝 为了 这 夏季 太阳 ,

我感谢你赐予夏日的阳光,

[wen] - [mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][aɪ][kæn; kən][rʌn] .
When **'** **mong** **the** **roses** **I** **can** **run** **.**
什么时候 - 蒙 这 玫瑰 我 能 跑步 .

在玫瑰丛中，我可以奔跑。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkl] [taɪm] ,
I **thank** **Thee** **for** **the** **sickle** **time** **,**
我 感谢 汝 为了 这 镰刀 时间 ,

我感谢你赐予我镰刀般的时光,

[wen] [kɔːrn][ɪz][raɪp] , [ænd; ənd] ['æplz] [praɪm] .
When **corn** **is** **ripe** **,** **and** **apples** **prime** **.**
什么时候 玉米 是 成熟 , 和 苹果 主要的 .

玉米成熟，苹果也到了最佳赏味期。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [waɪt] [snoʊ] ,
I **thank** **Thee** **for** **the** **deep** **white** **snow** **,**
我 感谢 汝 为了 这 深的 白色的 雪 ,

我感谢你赐予我这皑皑白雪。

[wen] [aɪ] [tə'bɑːgənɪŋ] [kæn; kən][goʊ] .
When **I** **tobogganing** **can** **go** **.**
什么时候 我 雪橇 能 去 .

我什么时候可以去滑雪橇。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [swiːt] [deɪ] ,
I **thank** **Thee** **for** **the** **bright** **sweet** **day** **,**
我 感谢 汝 为了 这 明亮的 甜的 天 ,

我感谢你赐予这美好灿烂的一天,

[fɔːr; fər]['aʊərz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] ;
For **hours** **of** **love** **and** **work** **and** **play** **;**
为了 小时 的 爱 和 工作 和 玩 ;

为了数小时的爱、工作和娱乐;

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [bluː] [naɪt]
I **thank** **Thee** **for** **the** **deep** **blue** **night**
我 感谢 汝 为了 这 深的 蓝色的 夜晚

我感谢你赐予我深蓝的夜晚

[wen] [aɪ][ænd; ənd] ['flaʊər] - [bʌdz] [foʊld][ʌp] [taɪt] .
When **I** **and** **flower** **-** **buds** **fold** **up** **tight** **.**
什么时候 我 和 花 - 花蕾 折叠 向上 紧的 .

当我和花蕾紧紧地蜷缩在一起时。

['nɪdərˌdeɪl] .
NIDDERDALE **.**
尼德代尔 .

尼德代尔。

" [pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-] - [lænd] "
" **PAST** **-** **TEN** **-** **O'CLOCK** **-** **LAND** **"**
" 过去的 - 十 - 点钟 - 土地 "

"十点过后之地"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] [lænd][ænd; ənd][pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-][lænd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	It	was	Moonlight	Land	and	Past	-	ten	-	o'clock	Land	and	we	were
"	它	曾是	月光	土地	和	过去的	-	十	-	点钟	土地	和	我们	是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " — ['kenɪθ]

in	it	and	of	it	.	"	—	KENNETH
在	它	和	的	它	.	"	—	肯尼斯

"那是月光之乡，是十点钟之后的夜色之乡，我们身处其中，也属于其中。"——肯尼斯

['greɪəm] .

GRAHAM	.
格雷厄姆	.

格雷厄姆。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ,

There's	a	lovely	land	that	is	all	your	own	,
有	一个	迷人的	土地	那	是	全部	你的	自己的	,

这里有一片完全属于你自己的美丽土地，

[ɪf] [jʊr; jər] ['jɪrz] [bʌt; bət] ['nʌmbər] [ten] ,

If	your	years	but	number	ten	,
如果	你的	年	但	数字	十	,

如果你的年龄只有十岁，

[wer] [ðə; ðiː] - ['evər][ɪn] ['flaʊər] ,

Where	the	cherryblossom's	ever	in	flower	,
在哪里	这	-	曾经	在	花	,

樱花常开的地方，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] " [pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-] [glen] .

And	found	in	"	Past	-	ten	-	o'clock	Glen	.
和	成立	在	"	过去的	-	十	-	点钟	格伦	.

在"十点钟后的格伦"中发现。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l]['wɔːtər] - [fɔːlz] ,

"	There's	a	river	with	musical	water	-	falls	,
"	有	一个	河	和	音乐	水	-	瀑布	,

那里有一条河，河水会流淌，还会发出音乐般的瀑布声。

[juː; jʊ]['pæd(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

You	paddle	as	long	as	you	please	,
你	桨	作为	长的	作为	你	请	,

你想划多久就划多久。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['deɪziz] [dəunt][daɪ][æz; əz][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] ,

And	the	daisies	don't	die	as	you	pick	them	,
和	这	雏菊	不	死	作为	你	挑选	他们	,

而且，雏菊在你摘下它们的时候并不会枯萎。

[wen] [faʊnd] [ɑːn] " [pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-] [liːz] .

When	found	on	"	Past	-	ten	-	o'clock	Leas	.
什么时候	成立	在	"	过去的	-	十	-	点钟	采摘	.

当在"十点过后租赁"中发现。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['rɪvjələt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrbər] ,

"	And	the	rivulet	leads	to	a	harbour	,
"	和	这	溪流	线索	到	一个	港口	,

"小溪通向港口，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kweɪntɪst] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Full	of	the	quaintest	of	ships	,
满的	的	这	最古怪的	的	船舶	,

满是古色古香的船只，

[wʌn] [wɪʃ] [wɪl] ['trænspɔ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə]['tʃaɪnə] ,
One wish will transport you to China ,
一 希望 将要 运输 你 到 中国 ,

一个愿望就能带你去中国。

[ɔ:r] ['ʌðər] " [pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-] [trɪps] .
Or other " Past - ten - o'clock Trips .
或者 其他 " 过去的 - 十 - 点钟 旅行 .

或者其他"十点以后的旅行"。

" [ə'weɪ] [ɪn][dɪm] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['æmbər] ,
" Away in dim mountains of amber ,
" 离开 在 暗淡 山脉 的 琥珀色 ,

"在遥远的琥珀色山峦深处，

[wɪtʃ] [drɑ:p] [ʃɪr] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,
Which drop sheer down to the waves ,
哪个 降低 透明 向下 到 这 波浪 ,

哪个悬崖直落到海浪中?

[fɪrs] ['brɪgəndz] , [bi:; bi] - ['wɛpənd] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋd] ,
Fierce brigands , be - weaponed and ear - ringed ,
凶猛的 强盗 , 是 - 武装 和 耳朵 - 环状 ,

凶猛的强盗，全副武装，耳戴耳环。

[lɪv; laɪv][ɪn] " [pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-] [keivz] .
Live in " Past - ten - o'clock Caves .
居住 在 " 过去的 - 十 - 点钟 洞穴 .

住在"十点钟后的洞穴"里。

" [oʊ] !
" O !
" 哦 !

"哦!

[ðə; ði][foʊk][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
the folk understand you and love you ,
这 民间 理解 你 和 爱 你 ,

人们理解你，也爱你。

[ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən][du:]['eni] [rɔ:ŋ] —
You never can do any wrong —
你 绝不 能 做 任何 错误的 —

你永远不会做错任何事——

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kætəpʌlt] ,
You can shoot the cat with a catapult ,
你 能 射击 这 猫 和 一个 弹射 ,

你可以用弹弓射猫。

[ɔ:r] [ʃaʊt] [ðə; ði] " [pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-] [sɔ:ŋ] .
Or shout the " Past - ten - o'clock Song .
或者 喊 这 " 过去的 - 十 - 点钟 歌曲 .

或者高喊"十点钟之歌"。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [æn; ən]['ɑ:tər] ,
" You can play you are really an otter ,
" 你 能 玩 你 是 真的 一个 獭 ,

"你可以扮演一只真正的水獭，

[ænd; ənd][get][æz; əz][wet][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ;
And get as wet as you like ;
和 得到 作为 湿的 作为 你 喜欢 ;

尽情淋湿吧;

[juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɪn][weɪt][æz; əz][ə; eɪ]['redskɪn] [dʌz] ,
You can lie in wait as a Redskin does ,
你 能 说谎 在 等待 作为 一个 红皮队 做 ,

你可以像红皮队队员那样埋伏起来，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] " [pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-] [daɪk] .
In a deep " Past - ten - o'clock Dyke .
在 一个 深的 " 过去的 - 十 - 点钟 堤防 .

在深邃的"十点钟堤坝"中。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ,
" It's a lovely land that is all your own ,
" 它是 一个 迷人的 土地 那 是 全部 你的 自己的 ,

这是一片完全属于你自己的美丽土地，

[ɪf] [jʊə(r)] ['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
If you're only ten years old ,
如果 你是 仅有的 十 年 老的 ,

如果你只有十岁，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ept][tuː; tə][fər'get]
But when you are more , you are apt to forget
但 什么时候 你 是 更多的 , 你 是 易于 到 忘记

但当你拥有更多时，你就容易忘记。

" [pæst] - [ten] - [ə'klɔk, əu-] - [driːmz] [ʌv; əv][goʊld] !
" Past - Ten - o'clock - Dreams of Gold !
" 过去的 - 十 - 点钟 - 梦想 的 金子 !

"十点过后——黄金之梦！"

" ['bɑːrdn] [fel] , ['wɔːrfˌdeɪl] .
" BARDEN FELL , WHARFEDALE .
" 巴登 跌倒 , 沃夫代尔 .

"巴登费尔，沃夫代尔。

[tuː; tə] ['meməri]
TO MEMORY
到 记忆

记下来

[mɛmri] , [swiːt] [wɪtʃ] !
Mem'ry , sweet witch !
记忆 , 甜的 巫婆 !

回忆啊，甜美的女巫！

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] .
you brought him to my door .
你 带来 他 到 我的 门 .

你把他带到我家门口。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [nɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][oʊp]
I heard you knock , and saw your fingers ope
我 听到 你 敲 , 和 锯 你的 手指 开放

我听到你敲门，也看到你的手指张开。

[ðə; ði]['roʊzi] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] ,
The rosy gateway of a lingering hope ,
这 红润 网关 的 一个 挥之不去的 希望 ,

残存希望的玫瑰色大门

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
And I beheld his dear face as of yore .
和 我 观看 他的 亲爱的 脸 作为 的 昔时 .

我仿佛又看到了他昔日慈祥的面容。

[juː; jʊ] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [aɪ] [ɔːft] [kə'rest] ,

You	held	him	by	the	hand	I	oft	caressed	,
你	握住	他	经过	这	手	我	经常	被爱抚	,

你握着他那只我常抚摸的手，

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [spraɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [saɪd] ,

And	seemed	so	small	a	sprite	by	his	tall	side	,
和	似乎	所以	小的	一个	精灵	经过	他的	高的	边	,

在他高大的身旁，她显得那么渺小。

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðərn] [koʊt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ,

As	in	his	leathern	coat	you	tried	to	hide	,
作为	在	他的	皮革	外套	你	尝试	到	隐藏	,

就像你试图藏在他那件皮大衣里一样，

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [koʊt] [maɪ] [tʃiːk] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [prest] .

The	same	old	coat	my	cheek	so	often	pressed	.
这	相同的	老的	外套	我的	脸颊	所以	经常	按下	.

那件旧外套，我的脸颊经常贴着它。

[ðen] ['sɜːrtʃɪŋli] [hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] [faʊnd] [maɪn] ,

Then	searchingly	his	deep	blue	eyes	found	mine	,
然后	仔细地	他的	深的	蓝色的	眼睛	成立	矿	,

然后，他那双深蓝色的眼睛找到了我的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [fər'getflnəs] ,

As	if	to	plead	against	forgetfulness	,
作为	如果	到	恳求	反对	健忘	,

仿佛在恳求人们不要遗忘，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndlinəs] :

With	all	the	old	-	time	loving	kindliness	:
和	全部	这	老的	-	时间	爱	善良	:

带着往日所有的爱与善意：

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪn] .

And	then	you	led	him	back	without	one	sign	.
和	然后	你	引领	他	后退	没有	一	符号	.

然后你一声不吭地把他带了回去。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [mɛmri] , [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ,

Sweet	little	Mem'ry	,	lead	him	back	once	more	,
甜的	小的	记忆	,	带领	他	后退	一次	更多的	,

亲爱的小记忆，再一次把他带回来吧。

[ænd; ənd] , ['nɔkiŋ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .

And	,	knocking	,	bring	him	in	,	and	close	the	door	.
和	,	敲门	,	带来	他	在	,	和	关闭	这	门	.

然后，敲门，把他带进来，关上门。

[ə; eɪ] [wɔːr] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

A	WAR	PRAYER	FOR	A	LITTLE	BOY
一个	战争	祷告	为了	一个	小的	男生

为小男孩祈祷

['mɔːrnɪŋ]

Morning

早晨

早晨

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	day	is	just	beginning	,
这	天	是	只是	开始	,

新的一天才刚刚开始。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [θru:] ,
But **all** **the** **long** **night** **through** **,**
但 全部 这 长的 夜晚 通过 ,

但整夜都是如此，

[ðə; ði]['seɪlər] - [men][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ]
The **sailor** **-** **men** **were** **watching**
这 水手 - 男人 是 观看

水手们正在观看

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [blu:] .
Out **in** **the** **dark** **night** **blue** **.**
出去 在 这 黑暗的 夜晚 蓝色的 .

在漆黑的夜空下。

[dɪr] [gɑ:d] !
Dear **God** **!**
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[wen] [maɪ][tɜ:rn] [kʌmz] ,
when **my** **turn** **comes** **,**
什么时候 我的 转动 来 ,

轮到我的时候，

[meɪ] [maɪ] [wɑ:tʃ] [bi:; bi][æz; əz] [tru:] .
May **my** **watch** **be** **as** **true** **.**
可能 我的 手表 是 作为 真的 .

愿我的手表也同样精准。

['i:vnɪŋ]
Evening
晚上

晚上

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [stɪl] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
The **long** **,** **still** **night** **is** **coming** **,**
这 长的 , 仍然 夜晚 是 未来 ,

漫漫长夜即将到来。

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [pleɪ] ,
But **whilst** **I've** **been** **at** **play** **,**
但 而 我已经 到过 在 玩 ,

但在我玩耍的这段时间里，

[ðə; ði]['soʊldʒər] - [men][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ]
The **soldier** **-** **men** **were** **fighting**
这 士兵 - 男人 是 斗争

士兵们正在战斗

[θru:] - [ɔ:l][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] .
Thro **'** **all** **the** **live** **-** **long** **day** **.**
喉咙 - 全部 这 居住 - 长的 天 .

整整一天。

[dɪr] [gɑ:d] !
Dear **God** **!**
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[wen] [maɪ][tɜ:rn] [kʌmz] ,
when **my** **turn** **comes** **,**
什么时候 我的 转动 来 ,

轮到我的时候，

[pliːz] [kiːp] [ˌem 'iː] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] .
Please keep me brave as they .
请 保持 我 勇敢的 作为 他们 .

请让我像他们一样勇敢。

['rɑːbɪn] [hʊdz] [beɪ] .
ROBIN HOOD'S BAY .
罗宾 引擎盖的 湾 .

罗宾汉湾。

[stɑːr] - ['skænd(ə)l]
STAR - SCANDAL
星星 - 丑闻

明星丑闻

[wʌn] ['sʌmər] [iːv] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [lʌv] [ænd; ənd] [aɪ]
One summer eve , my own dear love and I
一 夏天 前夕 , 我的 自己的 亲爱的 爱 和 我

一个夏夜，我和我亲爱的爱人

[sæt] [ɑːrm] - [in'twain] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['roʊən] - [triː] .
Sat arm - entwined beneath a rowan - tree .
星期六 手臂 - 交织 下面 一个 罗文 - 树 .

他们坐在花楸树下，手臂交缠。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [fluː] [pæst] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
A little wind flew past us with a sigh ,
一个 小的 风 飞翔 过去的 我们 和 一个 叹 ,

一阵微风带着叹息从我们身边掠过，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['velvɪt] [liːvz] [weɪvd] ['merəli] .
And all the velvet leaves waved merrily .
和 全部 这 天鹅绒 树叶 挥手 兴高采烈地 .

所有天鹅绒般的叶子都欢快地摇曳着。

[ðen] , [æz; əz] [maɪn] [aɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [glæns] ,
Then , as mine eyes escaped his ardent glance ,
然后 , 作为 矿 眼睛 逃脱 他的 热心 瞥一眼 ,

然后，当我的目光从他炽热的注视中移开时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stɑːr] [piːp] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [hɪl]
I saw a star peep o'er the purple hill
我 锯 一个 星星 窥视 超过 这 紫色的 爬坡道

我看见一颗星星从紫色的山丘上探出头来

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [brænʧ] [ænd; ənd] [dæns] ,
And climb up to the topmost branch and dance ,
和 爬 向上 到 这 最顶层 分支 和 舞蹈 ,

爬到最高的树枝上跳舞，

[ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪl] .
And wink at its reflection in the rill .
和 眨眼 在 它是 反射 在 这 溪流 .

对着溪流中的倒影眨眨眼。

" [kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] , [oʊ] ['tɪmərəs] - ['hɑrtɪd] [lʌv] .
" Come , kiss me once , O timorous - hearted Love .
" 来 , 吻 我 一次 , 哦 胆怯的 - 心地 爱 .

来吧，吻我一次，胆怯的爱情啊。

[fʊl] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [dʌst] [ðaʊ] [oʊ] .
Full many thousand kisses dost thou owe .
满的 许多 千 吻 朋友 你 欠 .

你欠我成千上万个吻。

['prɪði:] [bʌt; bət][wʌn] , [ðaɪ] ['prɪti] [lʌv] [tu:; tə] [pru:v] ;
Prithee but one , thy pretty love to prove ;
普里西 但 一 , 你的 漂亮的 爱 到 证明 ;

请你只证明一次你美好的爱;

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] .
No one in all the world shall ever know .
不 一 在 全部 这 世界 将 曾经 知道 .

全世界都不会有人知道。

" [noʊ][wʌn] ?
" No one ?
" 不 一 ?

"没有人?

[ðæt] ['spaɪɪŋ] [stɑ:r][bʌt; bət][toʊld][ə; eɪ]['poʊət] ,
That spying star but told a poet ,
那 间谍活动 星星 但 讲述 一个 诗人 ,

那颗间谍之星却告诉了一位诗人,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hi:; hi][let][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
And in a song he let the whole world know it .
和 在 一个 歌曲 他 让 这 所有的 世界 知道 它 .

他用一首歌向全世界表达了这一点。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] -
THE FIRST OF JULY 1916
这 第一的 的 七月 -

1916年7月1日

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts]
For the Mothers , Wives , and Sweethearts
为了 这 母亲们 , 妻子们 , 和 甜心们

献给母亲、妻子和爱人

[ʌv; əv][ðə; ði] 15th [west] ['jɔrks] (" [li:dz] [pælz] ")
of the 15th West Yorks (" Leeds Pals ")
的 这 15th 西方 约克郡 (" 利兹 伙伴们 ")

第15西约克郡团（"利兹伙伴"）

[aɪ]
I
我

我

- [tɪz] ['pæsɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ,
' Tis passing wonderful that they ,
- 的 通过 精彩的 那 他们 ,

他们这样做真是太好了,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
The little boys of yesterday ,
这 小的 男孩们 的 昨天 ,

昨天的小男孩们

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [men]
Should suddenly become such men
应该 突然 变得 这样的 男人

突然变成这样的人

[ðæt] ['ɪŋglənd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That England rings with praise of them .
那 英格兰 戒指 和 称赞 的 他们 .

整个英格兰都对他们赞不绝口。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪt] [ɪn] [blʌd]
But **tho** **'** **their** **names** **are** **writ** **in** **blood**
但 虽然 - 他们的 姓名 是 写 在 血

尽管他们的名字是用鲜血写成的。

— ['diːpənɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ɑːn] [flʌd] —
— **Deepening** **crimson** **flood** **on** **flood** **—**
— 加深 赤红 洪水 在 洪水 —

——层层叠叠的深红色洪水——

[ðer; ðər] [ɹɪmpə'zɪʃənz] [rɪt] [ə'raɪ]
Their **impositions** **writ** **awry**
他们的 强加 写 错误

他们的强加条款写得一塌糊涂

[ænd; ənd] ['kɑːpibʊk] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][draɪ] ;
And **copybooks** **are** **hardly** **dry** **;**
和 练习本 是 几乎 干燥 ;

而且练习本一点也不枯燥;

[ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] [laɪf] [hæd; həd] ['skersli] [kɪst]
And **Sweetheart** **Life** **had** **scarcely** **kissed**
和 亲爱的 生活 有 几乎 亲吻

而甜蜜的生活才刚刚开始

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][mæn] , [wen] [ðə; ði] [bluː] [mɪst]
The **boy** **to** **man** **,** **when** **the** **blue** **mist**
这 男生 到 男人 , 什么时候 这 蓝色的 薄雾

男孩变男人，当蓝色迷雾笼罩大地

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['lɪftɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn]
Of **twilight** **lifted** **;** **and** **the** **dawn**
的 暮 抬起 ; 和 这 黎明

暮色消散，黎明到来

[ə'naʊnst] [ðæt] ['roʊzi] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Announced **that** **rosy** **day** **was** **born** **.**
宣布 那 红润 天 曾是 出生 .

宣布美好的一天诞生了。

[æz; əz] [pɪŋk] - [kɜːrld] [klaʊdz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ]
As **pink** **-** **curled** **clouds** **lit** **up** **the** **sky**
作为 粉色的 - 卷曲 云 点燃向上 这 天空

粉红色的卷云点亮了天空

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [briːz] [hwiskt] [baɪ]
A **little** **gentle** **breeze** **whisked** **by**
一个 小的 温和的 微风 搅拌 经过

一阵微风拂过

[kə'resɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːpi] - ['hedz] —
Caressing **all** **the** **poppy** **-** **heads** **—**
爱抚 全部 这 罂粟 - 头部 —

轻抚所有的罂粟花头——

['rɪplɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [redz] —
Rippling **fields** **of** **budding** **reds** **—**
涟漪 字段 的 萌芽 红色 —

泛着红光的田野——

['splæʃiz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sʌnd] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Splashes **of** **yellow** **sunned** **the** **earth**
水花 的 黄色的 阳光照射 这 地球

阳光洒在大地上，点点金黄闪耀。

[wer] ['mʌstərd] [medəuz] ['flaʊərd] [mɜːrθ] ;
Where **mustard** **meadows** **flowered** **mirth** **;**
在哪里 芥末 草地 开花的 欢笑 ;

芥菜花盛开的地方，洋溢着欢乐；

[ænd; ənd] ['kɔːrnflaʊər] [bluː] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
And **cornflowers** **blue** **ran** **out** **to** **meet**
和 矢车菊 蓝色的 跑 出去 到 见面

矢车菊的蓝色奔跑着迎接

[ðə; ði] [bluː] [ə'raʊnd] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] - [siːt] .
The **blue** **around** **God's** **Mercy** **-** **seat** **.**
这 蓝色的 大约 神的 怜悯 - 座位 .

上帝怜悯宝座周围的蓝色。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ]
all **the** **world** **and** **all** **the** **sky**
全部 这 世界 和 全部 这 天空

整个世界和整个天空

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [daɪ] .
Made **it** **a** **sacrifice** **to** **die** **.**
制成 它 一个 牺牲 到 死 .

把它当作牺牲品。

[iː]
II
二

二

- [tɪz] ['pæsɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ,
' **Tis** **passing** **wonderful** **that** **they** **,**
- 的 通过 精彩的 那 他们 ,

他们这样做真是太好了，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
The **little** **boys** **of** **yesterday** **,**
这 小的 男孩们 的 昨天 ,

昨天的小男孩们

[huː] ['kʌdld] [tuː; tə] [dɪr] ['mʌðər] - ['hɑːrts]
Who **cuddled** **to** **dear** **Mother** **-** **hearts**
WHO 依偎 到 亲爱的 母亲 - 心

谁拥抱了亲爱的母亲的心

[wɪð; wɪθ] ['dɑːrlɪŋ] ['roʊzi] - ['fɪŋgərd] [aːts] ,
With **darling** **rosy** **-** **fingered** **arts** **,**
和 亲爱的 红润 - 用手指 艺术 ,

用那双娇嫩的、粉嫩的手指，

[dɪd] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪk'spektənsi]
Did **cheer** **with** **strong** **expectancy**
做过 欢呼 和 强的 预期

欢呼雀跃，充满期待

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ;
The **shattering** **artillery** **;**
这 破碎 炮兵 ;

震耳欲聋的炮火；

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [went] [ɔ:(r)][ðə; ði][tɑ:p]
And **smilingly** **went** **o'er** **the** **top**
和 微笑着 去 超过 这 顶部

然后笑着翻过了顶峰

[ʌn'flɪntʃɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑ:p]
Unflinchingly **without** **a** **stop**
毫不动摇地 没有 一个 停止

毫不动摇，一刻不停

['ɪntu:][ðə; ði] ['pɔpid] " [noʊ]['mænz][lænd] .
Into **the** **poppied** **"** **No** **Man's** **Land** **.**
进入 这 罂粟 " 不 男人的 土地 .

进入罂粟花盛开的"无人区"。

" [weɪv] ['æftər] [weɪv] , [bænd]['æftər][bænd] ,
" **Wave** **after** **wave** **,** **band** **after** **band** **,**
" 海浪 后 海浪 , 乐队 后 乐队 ,

一波又一波，一支又一支乐队，

[θru:] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] ,
Through **the** **terror** **of** **bursting** **shells** **,**
通过 这 恐怖 的 爆发 贝壳 ,

在炮弹爆炸的恐怖中，

[θru:] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɛlz] ,
Through **the** **noise** **of** **a** **thousand** **hells** **,**
通过 这 噪音 的 一个 千 地狱 ,

穿过千层地狱的喧嚣，

[θru:] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɛlz] ,
Through **the** **noise** **of** **a** **thousand** **hells** **,**
通过 这 噪音 的 一个 千 地狱 ,

穿过千层地狱的喧嚣，

[θru:] [ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'mænɪŋ] [grəunz][ʌv; əv][peɪn] ,
Through **th** **'** **unmanning** **groans** **of** **pain** **,**
通过 th - 无人化 呻吟 的 疼痛 ,

伴随着痛苦的呻吟，

[θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [sleɪn]
Through **the** **blood** **of** **the** **splendid** **slain**
通过 这 血 的 这 灿烂 被杀

透过英勇牺牲者的鲜血

['laɪɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [blu:] - [kʌpt] [skaɪ] ,
Lying **under** **a** **blue** **-** **cupped** **sky** **,**
说谎 在下面 一个 蓝色的 - 杯状 天空 ,

躺在湛蓝的天空下，

[æz; əz] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [swept] ['breɪvli] [baɪ] .
As **wave** **after** **wave** **swept** **bravely** **by** **.**
作为 海浪 后 海浪 扫荡 勇敢地 经过 .

一波又一波的浪潮勇敢地席卷而来。

[frʌm; frəm] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [blu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['endləs] [blu:]
From **flowers** **of** **blue** **to** **the** **Endless** **Blue**
从 花朵 的 蓝色的 到 这 无尽的 蓝色的

从蓝色的花朵到无尽的蓝色

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [θru:] - ,
Hundreds **of** **souls** **are** **passing** **thro** **'** **,**
数百 的 灵魂 是 通过 喉咙 - ,

数百人正从这里经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔpi:z] [wi:p] [ɔ:(r)][ðə; ði] [red] - [spɪld] [laɪvz; lɪvz] :
And **the** **poppies** **weep** **o'er** **the** **red** **-** **spilled** **lives** **:**
和 这 罂粟花 哭泣 超过 这 红色的 - 洒了 生活 :

罂粟花为鲜血染红的生命哭泣：

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['mʌðərz] , [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [waɪvz] .
at **home** **are** **the** **mothers** **,** **the** **waiting** **wives** **.**
在 家 是 这 母亲们 , 这 等待 妻子们 .

家里有母亲，有等待的妻子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

- [tɪz] ['pæsɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ,
' **Tis** **passing** **wonderful** **that** **they** **,**
- 的 通过 精彩的 那 他们 ,

他们这样做真是太好了，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
The **little** **boys** **of** **yesterday**
这 小的 男孩们 的 昨天

昨日的小男孩们

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [huː] [tiːzd] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
Who **played** **with** **us** **,** **who** **teased** **us** **too** **,**
WHO 玩 和 我们 , WHO 戏弄 我们 也 ,

谁和我们一起玩，谁又捉弄过我们?

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['ækʃnz] [duː] .
Should **such** **tremendous** **actions** **do** **.**
应该 这样的 巨大的 行动 做 .

如果这样的巨大行动真的会发生。

[noʊ] [preɪz] , [noʊ] ['ɑːnər] [ɪz] [tuː] [haɪ]
No **praise** **,** **no** **honour** **is** **too** **high**
不 称赞 , 不 荣誉 是 也 高的

没有赞美，没有荣誉太过高。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [soʊ] ['tʃɪrfəli] :
For **those** **who** **gave** **so** **cheerfully** **:**
为了 那些 WHO 给予 所以 愉快地 :

致那些慷慨解囊的人们:

[geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
Gave **up** **the** **wonder** **of** **the** **spring** **,**
给予 向上 这 想知道 的 这 春天 ,

放弃了对春天的惊奇，

[geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [welθ] [ðæt] ['sʌmərz] [brɪŋ] ,
Gave **up** **the** **wealth** **that** **summers** **bring** **,**
给予 向上 这 财富 那 夏天 带来 ,

放弃了夏季带来的财富，

[geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [goʊld] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] [stɔːr] ,
Gave **up** **the** **gold** **of** **autumn's** **store** **,**
给予 向上 这 金子 的 秋天的 店铺 ,

放弃了秋天商店里的黄金，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Leaving **us** **richer** **than** **before** **.**
离开 我们 更富有 比 前 .

让我们比以前更富有了。

[ʌn'flɪntʃɪŋ] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [soʊl] !
Unflinching **bravery** **of** **soul** **!**
坚定不移 勇敢 的 灵魂 !

灵魂深处毫不动摇的勇气!

[rɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['splendɪd] ['deθləs] [toʊl] ,
Ring **out** **your** **splendid** **deathless** **toll** **,**
戒指 出去 你的 灿烂 永生 收费 ,

奏响你那辉煌不朽的钟声吧!

[rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌn´taiəriŋli]
Ring **down** **the** **years** **untiringly**
戒指 向下 这 年 不知疲倦地

岁月不停地流逝

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [jet] - [tu:; tə] - [bi:; bi] .
In **the** **hearts** **of** **the** **children** **-** **yet** **-** **to** **-** **be** **.**
在 这 心 的 这 孩子们 - 然而 - 到 - 是 .

在尚未成为孩子的孩子们心中。

[ðə; ði] ['kærəlɑ:n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪ'di:lz]
The **carillon** **of** **your** **ideals**
这 钟琴 的 你的 理想

你理想的钟声

[ju:l] [hɪr] [ə'gen] [ɪn] [ðer; ðər] [swi:t] [pi:lz] ;
You'll **hear** **again** **in** **their** **sweet** **peals** **;**
你会 听到 再次 在 他们的 甜的 果皮 ;

你还会从它们甜美的铃声中再次听到;

[gɑ:d] [grænt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['skwerli] [faɪt]
God **grant** **that** **we** **may** **squarely** **fight**
上帝 授予 那 我们 可能 完全 斗争

愿上帝保佑我们能够正面作战

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌpraɪt] .
For **all** **you** **held** **to** **be** **upright** **.**
为了 全部 你 握住 到 是 直立 .

你们都秉持着正直的原则。

[li:dz] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .
LEEDS **,** **July** **1st** **,** **1917** **.**
利兹 , 七月 1st , - .

利兹，1917年7月1日。

" [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [mæn]
" **THE** **IDEAL** **MAN**
" 这 理想的 男人

《理想男人》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡迪山谷(The Dales of Arcady)
第3/4页

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɔːŋ] — [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [θɔː] [ʌv; əv][oʊld] ;

"	He	should	be	strong	—	as	strong	as	Thor	of	old	;
"	他	应该	是	强的	—	作为	强的	作为	雷神	的	老的	;

“他应该很强壮——像古代的雷神托尔一样强壮；

[ænd; ənd] [fɔːlts] [ʌv; əv] [streŋθ] - [twɜːr] ['betər] [hiː; hi] [pə'zest]

And	faults	of	strength	'	twere	better	he	possessed
和	故障	的	力量	-	是	更好的	他	拥有

他拥有的强项，反而是其缺点。

[ðæn; ðən] ['kweɪvərɪŋ] [maɪnd][ɔːr]['eni] [læk] [ʌv; əv] [zest]

Than	quavering	mind	or	any	lack	of	zest
比	颤抖	头脑	或者	任何	缺少	的	热情

比心神不宁或缺乏热情更甚

[wen] [ðə; ðiˈ][taɪm] [niːdz] [ə; eɪ] [raɪt] [ɑːrm] ['kuːlli] [boʊld] .

When	the	time	needs	a	right	arm	coolly	bold	.
什么时候	这	时间	需求	一个	正确的	手臂	冷静地	大胆的	.

当需要冷静果断的右臂时。

[truːθ] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi] [wʌt] [ðə; ðiˈ] [ʌn'pɛnt] [sɔːŋ]

Truth	should	to	him	be	what	the	unpent	song
真相	应该	到	他	是	什么	这	未悔改的	歌曲

对他而言，真理应当是那首未忏悔的歌。

[ɪz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [sɔːrɪŋ] [lɑːrk] ; [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [θɔːt]

Is	to	the	soaring	lark	;	with	kindly	thought
是	到	这	翱翔	云雀	;	和	亲切地	想法

致翱翔的云雀；带着善意的思念

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [koʊld] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [sɔːt] ;

For	everything	that	cold	Misfortune's	sought	;
为了	一切	那	寒冷的	不幸的	寻求	;

一切冷酷的厄运所寻求的；

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [feɪθ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [pruːvd] [rɔːŋ] .

With	earnest	faith	to	fight	a	cause	proved	wrong	.
和	认真	信仰	到	斗争	一个	原因	已证实	错误的	.

怀着坚定的信念去为一个最终被证明是错误的事业而奋斗。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [faindz][ðə; ðiˈ][best][ɪn] ['evri] [mæn] ;

A	heart	that	finds	the	best	in	every	man	;
一个	心	那	发现	这	最好的	在	每一个	男人	;

一颗能发现每个人身上美好品质的心；

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'leɪ]

Impatient	he	should	be	at	all	delay
不耐烦	他	应该	是	在	全部	延迟

他性急，绝不应拖延。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [wei] —

Or	if	not	giv'n	at	once	his	own	sweet	way	—
或者	如果	不是	给予	在	一次	他的	自己的	甜的	方式	—

或者，如果不能立刻按照他喜欢的方式——

([bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɔːr] [tuː] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [plæn]) ,

(	But	then	a	fault	or	two	is	Nature's	plan	)	,
(	但	然后	一个	过错	或者	二	是	自然的	计划	)	,

（但一两个小瑕疵也是大自然的安排。）

[jet] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] [fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Yet	I	would	wish	his	chiefest	fault	should	be
然而	我	会	希望	他的	酋长	过错	应该	是

但我希望他最大的缺点是

[ə; eɪ] ['wɪlflnəs] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] !

A	wilfulness	to	see	no	fault	in	me	!
一个	任性	到	看	不	过错	在	我	!

故意不承认我的任何过错!

['siːmər] ['wɔːtər] .

SEMER	WATER	.
塞默	水	.

塞默尔水。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ]

TO	THE	COMING	SPRING
到	这	未来	春天

迎接春天

[hoʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !

Hope	and	Spring	!
希望	和	春天	!

希望与春天!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪstər] !

You	are	sisters	!
你	是	姐妹	!

你们是姐妹!

[ɪn][maɪ] ['wʊdləndz]

In	my	woodlands
在	我的	林地

在我的林地

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ]

The	primroses	are	peeping
这	报春花	是	偷窥

报春花正在探出头来

[wɪð; wɪθ] [peɪl] , [swiːt] ['goʊldən] [aɪz] ,

With	pale	,	sweet	golden	eyes	,
和	苍白	,	甜的	金的	眼睛	,

有着淡金色、甜美的眼睛，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] ['wiːpɪŋ] .

In	spite	of	Winter's	weeping	.
在	尽管如此	的	冬天的	哭泣	.

尽管冬天在哭泣。

[ɪn][maɪ] ['wʊdləndz]

In	my	woodlands
在	我的	林地

在我的林地

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [swʌŋ] , ['dɪpɪŋ] ,

A	thrush	has	just	swung	,	dipping	,
一个	画眉	有	只是	摇摆	,	浸渍	,

一只画眉鸟刚刚荡过，俯冲下来，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [vɔɪs] ;
In search of his spring voice ;
在 搜索 的 他的 春天 嗓音 ;

寻找他春天的声音;

[ðə; ði] [triːz] [stænd] ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] .
The trees stand dripping , dripping .
这 树木 站立 滴落 , 滴落 .

树上滴着水，滴着水。

[ɪn][maɪ] ['wʊdləndz]
In my woodlands
在 我的 林地

在我的林地

[hɑːrʃ] ['wɪntər] ['koʊldli] ['ʃɪvəz] ;
Harsh Winter coldly shivers ;
残酷的 冬天 冷冷地 颤抖 ;

严冬寒风凛冽;

[ðə; ði] ['wɪnd,flaʊər] , [waɪt] [əd'ventʃərər] ,
The windflower , white adventurer ,
这 风铃草 , 白色的 冒险家 ,

风铃草，白色冒险家

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ['kwɪvəz] .
With hope of springtime quivers .
和 希望 的 春天 箭筒 .

怀着对春天颤抖的期盼。

[suːn] [maɪ] ['wʊdləndz] ,
Soon my woodlands ,
很快 我的 林地 ,

不久之后，我的林地

['berɪŋ] [bænə'ret] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Bearing bannerets of Spring ,
轴承 横幅 的 春天 ,

举起春天的旗帜，

[wɪl] [biː; bi] ['evri] ['moʊmənt]['mjuːzɪk(ə)l]
Will be every moment musical
将要 是 每一个 片刻 音乐

每一刻都将充满音乐

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [ðæt] , ['meɪtɪŋ] , [sɪŋ] .
With birds that , mating , sing .
和 鸟类 那 , 交配 , 唱歌 .

和那些在交配时会鸣叫的鸟儿。

[hoʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Hope and Spring !
希望 和 春天 !

希望与春天!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪstər] !
You are sisters !
你 是 姐妹 !

你们是姐妹!

[oʊ] , [sprɪŋ] ! [sprɪŋ] !
Oh , Spring ! Spring !
哦 , 春天 ! 春天 !

啊，春天！春天!

[sɪns] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [daɪd][ɪn]['glɔ:ri] ,
Since the Autumn died in glory ,
自从 这 秋天 死亡 在 荣耀 ,

自从秋天光荣地死去，

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [jə:nd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ]
How I have yearned for your coming
如何 我 有 渴望 为了 你的 未来

我多么渴望你的到来

[θru:] - [ðə; ði]['klɔistrəl] [fɑ:g] - [baʊnd] [deɪz] ,
Thro ' the cloistral fog - bound days ,
喉咙 - 这 修道院 多雾路段 - 边界 天 ,

穿过修道院里雾气弥漫的日子，

[jʊr; jər] ['bju:ti] [si:md] [ə; eɪ]['stɔ:ri]
Your beauty seemed a story
你的 美丽 似乎 一个 故事

你的美丽仿佛一个故事。

[ðæt] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][toʊld][ə'gen] .
That would never be told again .
那 会 绝不 是 讲述 再次 .

这件事再也不会被提起。

[sprɪŋ] ! [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rli] [klaʊd] - [skaɪz]
Spring ! of the pearly cloud - skies
春天 ! 的 这 珍珠般的 云 - 天空

春天！珍珠般湛蓝的云海

[sɔ:ft] - [kɜ:rld] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi:z][hænd] ,
Soft - curled as a baby's hand ,
柔软的 - 卷曲 作为 一个 婴儿的 手 ,

柔软得像婴儿的小手，

['tɜ:rkwɔɪz] [æz; əz] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,
Turquoise as children's eyes ,
绿松石 作为 孩子们的 眼睛 ,

像孩子眼睛一样碧绿，

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] - ['tɪŋ(k)tʃə] [deɪz]
Of rainbow - tinctured days
的 彩虹 - 酊剂 天

彩虹色的日子

[ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vz] !
And twittering song of the eaves !
和 推特 歌曲 的 这 檐 !

还有屋檐下叽叽喳喳的歌声！

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[ju:; jʊ] [dɪ'zaɪrd] ['vɪʒ(ə)n] ,
You desired vision ,
你 想要的 想象 ,

你渴望的愿景，

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][jʊr; jər]['prɪmrəʊz] [her] ,
The wind in your primrose hair ,
这 风 在 你的 报春花 头发 ,

微风拂过你淡黄色的秀发，

[jʊr; jər] [aɪz] , [tuː] , ['wiːpɪŋli] ['redi] ,
Your eyes , too , weepingly ready ,
你的 眼睛 , 也 , 哭泣着 准备好 ,

你的双眼，也噙满了泪水，

[jʊr; jər] [feɪs] , [æn; ən] [ə'neməni] [fer] ;
Your face , an anemone fair ;
你的 脸 , 一个 海葵 公平的 ;

你的脸，像海葵一样美丽；

[jʊr; jər] [treɪn] , [ə; eɪ] ['bɜːrdʒənɪŋ] ['pætərn]
Your train , a burgeoning pattern
你的 火车 , 一个 蓬勃发展 图案

你的列车，一种正在萌芽的模式

[biː; bi] - [sprent] [wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] ['flaʊərz] ,
Be - sprent with woodland flowers ,
是 - 斯普伦特 和 林地 花朵 ,

沾染上林间花朵，

['blækθɔːrn] , , ['bluːbelz] ,
Blackthorn , daffies , bluebells ,
黑刺 , 水仙花 , 蓝铃花 ,

黑刺李、水仙花、风铃草

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aʊərz] .
Marking the flight of our hours .
标记 这 航班 的 我们的 小时 .

记录时光的流逝。

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] ['wɪntər] ,
Tho ' it still is Winter ,
虽然 - 它 仍然 是 冬天 ,

虽然现在还是冬天，

[ɪn][jʊr; jər] ['mɪstɪk] [sliːp] [juː; jʊ][smaɪl] ,
In your mystic sleep you smile ,
在 你的 神秘 睡觉 你 微笑 ,

在你神秘的睡梦中，你微笑着，

[jet] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɑːn] [wɪŋ]
Yet the primroses and the thrush on wing
然而 这 报春花 和 这 画眉 在 翼

然而，报春花和展翅的画眉鸟

[noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [juː; jʊ] [sɪŋ] ;
Know that even in sleep you sing ;
知道 那 甚至 在 睡觉 你 唱歌 ;

要知道，即使在睡梦中，你也在歌唱；

[juː; jʊ] ['wʌndrəs] , , [lɔŋd] - [fɔːr; fər][meɪd] !
You wondrous , envassaling , longed - for Maid !
你 奇妙的 , 包裹 , 渴望 - 为了 女佣 !

你这奇妙的、令人神往的、令人向往的少女！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [deθ] [keɪm] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] :
If Death came now I should be afraid :
如果 死亡 来了 现在 我 应该 是 害怕的 :

如果死神现在降临，我应该感到害怕:

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ][ðə; ði][dɑːrk] [mʌnθs] [θruː] - ,
I have longed for you so the dark months thro ' ,
我 有 渴望 为了 你 所以 这 黑暗的 几个月 喉咙 - ,

漫长的黑夜里，我一直思念着你。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
That I must see the pulsing glory of you ;
那 我 必须 看 这 脉动 荣耀 的 你 ;

我必须亲眼目睹你那脉动的光辉;

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd] - ['meidnz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] —
And your little hand - maidens in their turn —
和 你的 小的 手 - 少女们 在 他们的 转动 —

而你的小侍女们也轮番上阵——

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] - ['pɔɪntɪd] [taɪmz] [aɪ] [jɜːrn] .
For each at their ' pointed times I yearn .
为了 每个 在 他们的 - 尖 时代 我 向往 .

在他们各自的"特定时刻"，我都渴望着。

['vɜːrdʒɪnl]['snoʊdrɑːp] ,
Virginal snowdrop ,
处女 雪花莲 ,

纯洁的雪滴花，

['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !
Firstling of Spring !
长子 的 春天 !

春天的第一个宝宝!

['kroʊkəs] , ['herəld][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ,
Crocus , herald of purple and gold ,
番红花 , 先驱 的 紫色的 和 金子 ,

番红花，紫色和金色的使者

['wɪstf(ə)l] ['wɪnd͵flaʊərz] ,
Wistful windflowers ,
怅惘 银莲花 ,

忧郁的银莲花，

- [stɑːrz] ,
Celandined stars ,
- 明星 ,

白屈菜星花

['evri] [wʌn][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][foʊld] .
Every one to my heart I fold .
每一个 一 到 我的 心 我 折叠 .

每个人都让我心动不已。

[snoʊ] - [sɔːft] ['blækθɔːrn] ,
Snow - soft blackthorn ,
雪 - 柔软的 黑刺李 ,

雪软黑刺李，

[juː; jʊ][waɪld] , [fer] [swiːt] ,
You wild , fair sweet ,
你 荒野 , 公平的 甜的 ,

你这野性、美丽、甜美的人

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪŋz]
The **scent** **of** **you** **brings**
这 香味 的 你 带来

你的气息带来

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;
A **flutter** **of** **wings** **;**
一个 扑 的 翅膀 ;

翅膀扑动了一下;

[ænd; ənd] , ['ɑːmənd] ['blɑːsəm] ,
And **,** **almond** **blossom** **,**
和 , 杏仁 开花 ,

还有，杏花，

[juː; jʊ] [stoʊl] [æt; ət] [dɑːn]
You **stole** **at** **dawn**
你 偷窃 在 黎明

你黎明时分偷窃

[ðə; ði] [peɪl] [driːm] [vest]
The **pale** **dream** **vest**
这 苍白 梦 背心

苍白的梦境背心

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][mɔːrn] .
Of **the** **infant** **morn** **.**
的 这 婴儿 早晨 .

婴儿的清晨。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [bluː] [aɪ] [driːm] —
Of **a** **pool** **of** **blue** **I** **dream** **—**
的 一个 水池 的 蓝色的 我 梦 —

我梦见一片蔚蓝的池塘——

['haiəsinθs] , ['weɪvɪŋ] [ɪn] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [bluː] .
Hyacinths **,** **waving** **in** **ripples** **of** **blue** **.**
风信子 , 挥手 在 涟漪 的 蓝色的 .

风信子，在蓝色的波光粼粼中摇曳。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [fer] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θruː] -
There **is** **nothing** **so** **fair** **the** **whole** **world** **thro** **'**
那里 是 没有什么 所以 公平的 这 所有的 世界 喉咙 -

世界上没有什么比这更公平的了。

[æz; əz] [wen] ['kwɪvərɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪnd]
As **when** **quivering** **sun** **and** **quivering** **wind**
作为 什么时候 颤抖 太阳 和 颤抖 风

如同颤动的太阳和颤动的风

[ˊdʒɒkəndli] , ['dʒɔɪəsli] , ['liːpɪŋlɪ] [faɪnd]
Jocundly **,** **joyously** **,** **leapingly** **find**
愉快地 , 欣喜地 , 跳跃地 寻找

欢快地、欣喜地、跳跃地发现

[ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['læzəli] [driːm] .
A **young** **green** **wood** **in** **a** **lazuli** **dream** **.**
一个 年轻的 绿色的 木头 在 一个 青金石 梦 .

青翠的幼树，在碧蓝的梦境中。

[oʊ] [sprɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] ['daɪɪŋ] [bed]
O **Spring** **,** **if** **I** **lay** **on** **my** **dying** **bed**
哦 春天 , 如果 我 躺 在 我的 垂死 床

哦，春天，如果我躺在临终的床上

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][weɪt][tuː; tə][daɪ] , [tɪl][jʊr; jər]['glɔːri][hæd; həd][fled] ,

I	should	wait	to	die	,	till	your	glory	had	fled	,
我	应该	等待	到	死	,	直到	你的	荣耀	有	逃亡	,

我应该等到你的荣光消逝之后再死去，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [er] [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæd; həd][kraɪd]

I	could	not	go	ere	the	cuckoo	had	cried
我	可以	不是	去	埃雷	这	布谷鸟	有	哭

杜鹃啼鸣之前，我无法前往

[hɪz; ɪz]['ɪmpjədənt][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] :

His	impudent	call	to	the	countryside	:
他的	厚颜无耻	称呼	到	这	农村	:

他厚颜无耻地向乡下发出呼吁:

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] ['lɔɪəli] [kʌm]

Not	till	the	swallows	had	loyally	come
不是	直到	这	燕子	有	忠诚地	来

直到燕子忠诚地飞来

[tuː; tə][ðer; ðər] ['nestɪŋ] [pleɪs] , [ɪn][maɪ] [liːf] [hoʊm] ,

To	their	nesting	place	,	in	my	liefest	home	,
到	他们的	嵌套	地方	,	在	我的	谎言节	家	,

回到它们的巢穴，在我最亲爱的家中，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [noʊt]

And	then	I	should	wait	for	the	blackbird's	note
和	然后	我	应该	等待	为了	这	黑鸟的	笔记

然后我应该等待黑鸟的鸣叫。

[tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meləd i] - ['stɜːrɪŋ] [θroʊt] .

To	leap	from	his	melody	-	stirring	throat	.
到	飞跃	从	他的	旋律	-	搅拌	喉	.

从他那动人的嗓音中迸发出来。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['eɪprəl][reɪn]

And	to	feel	the	April	rain
和	到	感觉	这	四月	雨

感受四月的雨

['pætərɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ə'gen] .

Pattering	on	my	face	again	.
打节拍	在	我的	脸	再次	.

又拍打我的脸。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][daɪ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

God	grant	that	I	do	not	die	in	the	Spring	,
上帝	授予	那	我	做	不是	死	在	这	春天	,

愿上帝保佑我不会在春天死去。

[wen] [maɪ] [hoʊl] [soʊl]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sɪŋ] ;

When	my	whole	soul	rebels	to	live	and	sing	;
什么时候	我的	所有的	灵魂	叛军	到	居住	和	唱歌	;

当我的整个灵魂都渴望生存和歌唱;

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] , [soʊ][let][ˌem 'iː][daɪ]

As	we	all	must	die	,	so	let	me	die
作为	我们	全部	必须	死	,	所以	让	我	死

既然我们终将一死，那就让我死去吧。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [noʊˈvembər] [fɔgz] [ɑːr; ər] [naɪ] ;
When the grey November fogs are nigh ;
什么时候 这 灰色的 十一月 雾 是 夜 ;

当十一月的灰雾临近时;

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [speɪs] [ʌv; əv]['hev(ə)n]
Not for a longer space of heaven
不是 为了 一个 更长 空间 的 天堂

并非为了更长久的天堂时光。

[wʊd] [aɪ] ['fɔːrfɪt] [wʌn] [deɪ] , [neɪ] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] ,
Would I forfeit one day , nay , one single hour ,
会 我 丧失 一 天 , 不 , 一 单身的 小时 ,

我愿意放弃一天，不，哪怕一个小时?

[wʌn] [swiːt] [bɜːrd] - [kraɪ] , [ɔːr][wʌn] ['hɔːntɪŋ] ['flaʊər] ,
One sweet bird - cry , or one haunting flower ,
一 甜的 鸟 - 哭 , 或者 一 令人难忘 花 ,

一声甜美的鸟鸣，或一朵令人难忘的花，

[ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔŋd] - [fɔːr; fər] , ['fliːtɪŋ] [sprɪŋ] .
Of my beautiful , longed - for , fleeting Spring .
的 我的 美丽的 , 渴望 - 为了 , 转瞬即逝 春天 .

在我美丽、渴望、短暂的春天里。

[hoʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Hope and Spring !
希望 和 春天 !

希望与春天!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪstər] !
You are sisters !
你 是 姐妹 !

你们是姐妹!

- [tɪz] ['wɪntər] [stɪl] ,
' Tis Winter still ,
- 的 冬天 仍然 ,

现在还是冬天，

[bʌt; bət][juː; jʊ][stɜːr][ɪn] [sliːp]
But you stir in sleep
但 你 搅拌 在 睡觉

但你在睡梦中翻了个身

[ðoʊ] - [ðə; ði][koʊld] [gʌsts] [bloʊ]
Tho ' the cold gusts blow
虽然 - 这 寒冷的 阵风 吹

尽管寒风凛冽

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [triːz] [wiːp] .
And the bare trees weep .
和 这 裸 树木 哭泣 .

光秃秃的树木在哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɪmrəʊz]
But the early primrose
但 这 早期的 报春花

但早春的报春花

[ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [θrʌʃ]
And flitting thrush
和 飞掠 画眉

还有飞掠的画眉

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [smaɪl]
Have **watched** **you** **smile**
有 观看 你 微笑

我一直看着你微笑

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [blʌʃ] .
And **have** **seen** **you** **blush** **.**
和 有 已见 你 脸红 .

而且我还见过你脸红的样子。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ]
And **tho** **'** **it** **is** **long**
和 虽然 - 它 是 长的

虽然它很长

[er] [jet] [juː; jʊ][raɪz] ,
Ere **yet** **you** **rise** **,**
埃雷 然而 你 上升 ,

在你起身之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [glæns]
And **the** **blue** **of** **your** **glance**
和 这 蓝色的 的 你的 瞥一眼

还有你目光中的蓝色

[rɪ'flekt] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ;
Reflect **in** **the** **skies** **;**
反映 在 这 天空 ;

倒映在天空中；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'weɪk]
My **heart** **is** **awake**
我的 心 是 醒

我的心已苏醒

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ]
And **ready** **to** **sing**
和 准备好 到 唱歌

准备唱歌

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] ['bekən] ,
The **moment** **you** **beckon** **,**
这 片刻 你 招手 ,

你招手的那一刻，

[swiːt] , ['glɔːriəs] [sprɪŋ] !
Sweet **,** **glorious** **Spring** **!**
甜的 , 辉煌 春天 !

甜蜜美好的春天！

[hoʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Hope **and** **Spring** **!**
希望 和 春天 !

希望与春天！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪstər] !
You **are** **sisters** **!**
你 是 姐妹 !

你们是姐妹！

['peɪtli] [brɪdʒ] , ['nɪdərˌdeɪl] ,
PATELEY **BRIDGE** **,** **NIDDERDALE** **,**
帕特利 桥 , 尼德代尔 ,

帕特利桥，尼德代尔

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[oʊ] [siːts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɜːrnɪŋ] , [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] !
O **Seats** **of** **ancient** **learning** **,** **Philosophers** **and** **Sages** **!**
哦 座位 的 古老的 学习 , 哲学家 和 智者 !

古代学问的殿堂，哲人和圣贤的居所啊！

[ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ɪn]['peɪdʒɪz]
A **child** **has** **put** **a** **question** **,** **which** **I** **cannot** **find** **in** **pages**
一个 孩子 有 放 一个 问题 , 哪个 我 不能 寻找 在 页面

一个孩子提了一个问题，但我翻遍了所有页面都找不到答案。

[ʌv; əv]['eni] [toʊm] [ɪn]['eni][lænd] : [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ænsɝz] [mɪst] .
Of **any** **tome** **in** **any** **land** **:** **and** **so** **the** **answer's** **missed** **.**
的 任何 大部头书 在 任何 土地 : 和 所以 这 答案 错过 .

无论在任何国家的任何典籍中，答案都因此而错失。

" [wer] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [goʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪst] ?
" **Where** **do** **all** **the** **kisses** **go** **,** **after** **they** **are** **kissed** **?**
" 在哪里 做 全部 这 吻 去 , 后 他们 是 亲吻 ?

“亲吻过后，所有的吻都去了哪里？”

" [ðə; ði] [deɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi]
" **THE** **DALES** **OF** **ARCADY**
" 这 戴尔斯 的 拱廊

《阿卡迪山谷》

[fɜːrst] [deɪ]
FIRST **DAY**
第一的 天

第一天

['hɑːrkən] !
Hearken **!**
倾听 !

倾听！

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndz] [vɔɪs] .
The **South** **Wind's** **voice** **.**
这 南 风的 嗓音 .

南风的声音。

[maɪ]['lʌvər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [rɪ'dʒɔɪs] .
My **lover** **returns** **,** **and** **the** **valleys** **rejoice** **.**
我的 情人 返回 , 和 这 山谷 麾 .

我的爱人归来，山谷欢欣雀跃。

[ðə; ði] [biːz] [flai] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
The **bees** **fly** **upward** **to** **watch** **his** **flight** **,**
这 蜜蜂 飞 向上 到 手表 他的 航班 ,

蜜蜂飞向天空，注视着他的飞行。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['kwɪvər][wɪð; wɪθ][glæd] [dɪ'laɪt] ,
The **butterflies** **quiver** **with** **glad** **delight** **,**
这 蝴蝶 颤动 和 高兴的 喜 ,

蝴蝶们欣喜地颤抖着，

[æz; əz][hiː; hi] ['tiːzɪŋli] ['tʌtʃɪz] [ðer; ðər] ['dʒuːəld] [wɪŋz] .
As **he** **teasingly** **touches** **their** **jewelled** **wings** **.**
作为 他 戏谑地 触摸 他们的 珠宝 翅膀 .

他戏谑地抚摸着它们镶满宝石的翅膀。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] [swɪŋz]
at **his** **bidding** **the** **whitethroat** **swings**
在 他的 投标 这 白喉莺 摇摆

在他的命令下，白喉林莺荡了起来。

[ɪn] ['θrɪlənt] [bluː] .
In **thrillant** **blue** **.**
在 刺激 蓝色的 .

令人心动的蓝色。

[ə; eɪ] [θrʌʃs] [kɔːl]
A **thrush's** **call**
一个 画眉的 称呼

画眉的叫声

[blendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] ['mædrɪg(ə)l] .
Blends **with** **a** **blackbird's** **madrigal** **.**
混合物 和 一个 黑鸟的 牧歌 .

与黑鸟的鸣叫声交织在一起。

[aɪ] ['stedəli] [geɪzd] [æt; ət][maɪ]['saɪlənt][pen] ,
I **steadily** **gazed** **at** **my** **silent** **pen** **,**
我 稳步 凝视 在 我的 沉默的 笔 ,

我凝视着手中那支静默的钢笔，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][maɪ] [streiŋ] [ken]
Attempting **to** **keep** **from** **my** **straying** **ken**
尝试 到 保持 从 我的 迷途 肯

试图远离我那迷失的肯

[æn; ən] ['iːdn] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ʌv; əv] ['bʊzəm] [hɪlz] ,
An **Eden** **of** **woods** **,** **of** **bosoming** **hills** **,**
一个 伊甸园 的 树林 , 的 丰满 丘陵 ,

森林环绕的伊甸园，山峦起伏，

[ʌv; əv]['vɜːrd(ə)nt] [hedʒz] , [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [rɪlz] .
Of **verdant** **hedges** **,** **of** **wandering** **rills** **.**
的 葱茏 对冲 , 的 漫游 小溪 .

翠绿的树篱，蜿蜒的溪流。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][wɜːrk]
How **can** **one** **work**
如何 能 一 工作

如何才能工作

[wen] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [lɜːrk] ?
When **a** **Lover** **amid** **the** **flowers** **will** **lurk** **?**
什么时候 一个 情人 之中 这 花朵 将要 潜伏 ?

花丛中，何时会有恋人潜伏?

[hiː; hi][tɪp] - [toʊz][ɪn][θruː] - [ðə; ði]['wɪndoʊ] - [dɔːr] ,
He **tip** **-** **toes** **in** **thro** **'** **the** **window** **-** **door** **,**
他 提示 - 脚趾 在 喉咙 - 这 窗户 - 门 ,

他踮着脚尖从窗门进来，

[ænd; ənd] [hwisks] [maɪ]['pepərz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;
And **whisks** **my** **papers** **on** **to** **the** **floor** **;**
和 搅拌器 我的 文件 在 到 这 地面 ;

然后一把将我的文件扔到地上；

[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [sti:pt] [hændz][hi:; hi] [kə'resɪs] [maɪ] [her] ,

With	flower	-	steeped	hands	he	caresses	my	hair	,
和	花	-	浸泡	双手	他	爱抚	我的	头发	,

他用沾满鲜花的双手轻抚我的头发，

[ænd; ənd] ['hwispəz] [ə'lʊrɪŋli] ,

And	whispers	alluringly	,
和	低语	诱人地	,

她轻声诱惑地说：

" [fer] , [moʊst] [fer] ,

"	Fair	,	most	Fair	,
"	公平的	,	最多	公平的	,

"公平，非常公平，

[slɪp][jʊr; jər]['slendər][hænd][ɪn][maɪn] , [maɪ] ['swi:tiŋ] ,

Slip	your	slender	hand	in	mine	,	my	Sweeting	,
滑	你的	苗条	手	在	矿	,	我的	甜	,

亲爱的，把你的纤细的手放在我的手中吧。

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到!

[ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] [kli:v] [ðə; ði] [blu:] [wɪð; wɪθ] ['gri:tɪŋ] ,

the	skylarks	cleave	the	blue	with	greeting	,
这	云雀	劈开	这	蓝色的	和	问候	,

云雀划破蓝天，送上问候。

[hɪr] [ðə; ði]['blæk,kæp][ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rn] [æt; ət]['i:v(ə)n]

Hear	the	blackcap	on	the	thorn	at	even
听到	这	黑帽	在	这	刺	在	甚至

即使在夜晚，也能听到黑顶莺在荆棘丛中的鸣叫。

[trɪl] [trʊθs] [ðæt] ['ekoʊ][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] ,

Trill	truths	that	echo	to	the	highest	heaven	,
颤音	真相	那	回声	到	这	最高	天堂	,

回荡至天之音的真理，

[li:v] [jʊr; jər][wɜ:rld][ʌv; əv] ['kɑ:kiŋ] [ker] , [taɪm] - ['hɔ:ntɪd] ,

Leave	your	world	of	carking	care	,	time	-	haunted	,
离开	你的	世界	的	停车	关心	,	时间	-	闹鬼的	,

离开你那充满时光流逝的汽车护理世界，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['evər] [sprɪŋ] - .

For	a	country	ever	spring	-	enchaunted	.
为了	一个	国家	曾经	春天	-	着迷	.

对于一个永远被春天眷顾的国家来说。

" [hi:; hi] [li:dz] [ˌem 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['du:i] [græs] ,

"	He	leads	me	on	to	the	dewy	grass	,
"	他	线索	我	在	到	这	露水	草	,

他领着我走到沾满露水的草地上，

[wer] ['meɪd(ə)n] ['prɪmrəʊz] [tru:p] [ænd; ənd] [pæs] ;

Where	maiden	primroses	troop	and	pass	;
在哪里	少女	报春花	部队	和	经过	;

少女报春花成群结队地走过的地方；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glisəm] [kɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [swɪŋz]

With	a	gleesome	kiss	in	his	arms	he	swings
和	一个	兴高采烈	吻	在	他的	武器	他	摇摆

他怀里传来一个欣喜的吻，他摇晃着身体。

[ˌem 'iː][ʌp] - [twɪkst][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] - [waɪd] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] :

Me	up	'	twixt	his	eagle	-	wide	rainbow	wings	:
我	向上	-	中间	他的	鹰	-	宽的	彩虹	翅膀	:

我被夹在他那双鹰展翅的彩虹翅膀之间:

['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪloʊi] ['kɑːpɪs] [hiː; hi][goʊz]

Over	a	willowy	coppice	he	goes
超过	一个	纤细的	矮林	他	去

他越过一片柳树丛

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv][mɪlk] - [waɪt] [sloʊ] ,

Flicking	the	hedges	of	milk	-	white	sloes	,
轻弹	这	对冲	的	牛奶	-	白色的	黑刺李	,

轻拂乳白色的黑刺李树篱,

['oʊvər][ðə; ði]['bleɪz(ə)n][ʌv; əv] ['herəldɪŋ] [gɔːrs] ,

Over	the	blazon	of	heralding	gorse	,
超过	这	纹章	的	预示	金雀花	,

在金雀花的纹章之上,

['deftli] [hiː; hi] [stiəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'θɪriəl] [kɔːrs]

Deftly	he	steers	his	ethereal	course
巧妙地	他	牛	他的	空灵的	课程

他巧妙地掌控着自己飘渺的航程。

['oʊvər] [ə'neməni] ['hɪlək] , [ɔː(r)] [liːz] ,

Over	anemone	hillocks	,	o'er	leas	,
超过	海葵	小山丘	,	超过	采摘	,

越过海葵小丘, o'er leas,

['haɪəsɪnθ] - ['dɪmpld] , [ɔː(r)] [liːz] ,

Hyacinth	-	dimpled	,	o'er	buttercupped	leas	,
风信子	-	凹陷的	,	超过	毛茛	采摘	,

风信子状的, 覆于毛茛状的叶片之上,

['oʊvər][ðə; ði] [ɪŋ] [wer] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [aɪz]

Over	the	ings	where	forget	-	me	-	not	eyes
超过	这	ings	在哪里	忘记	-	我	-	不是	眼睛

在勿忘我之眼

['bɔːroʊ] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] - [skaɪz] ;

Borrow	the	blue	of	azureal	skies	;
借	这	蓝色的	的	-	天空	;

借用蔚蓝天空的蓝色;

['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] - [flæts] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Over	the	meadow	-	flats	,	higher	and	higher	,
超过	这	草地	-	公寓	,	更高	和	更高	,

越过草地平原, 越来越高,

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] - [strʌŋ] ['laɪər] .

Sweeping	the	strings	of	the	cloud	-	strung	lyre	.
扫荡	这	字符串	的	这	云	-	串	竖琴	.

拨动云弦琴的琴弦。

[ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ɪz][ɪn][maɪn] [ɪr] ,

The	lilt	of	the	planets	is	in	mine	ear	,
这	轻快	的	这	行星	是	在	矿	耳朵	,

行星的低吟在我耳边回响,

['krɪst(ə)l] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn]['krɪst(ə)l] [klɪr] :

Crystal	dropping	on	crystal	clear	:
水晶	下降	在	水晶	清除	:

水晶滴落在晶莹剔透的水晶上:

" [oʊ] [wɪnd] , [maɪ] ['lʌvər] ,
" O Wind , my Lover ,
" 哦 风 , 我的 情人 ,

“哦，风，我的爱人，

[maɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['kʌvər] :
My mortal eyes must you surely cover :
我的 凡人 眼睛 必须 你 一定 覆盖 :

你务必遮蔽我凡人的双眼:

[sʌtʃ] ['bjuːti] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['bjuːti] - [blaɪnd] ,
Such beauty will make me beauty - blind ,
这样的 美丽 将要 制作 我 美丽 - 瞎的 ,

这样的美貌会让我失去理智。

[prə'tekt] [maɪn] [aɪz] , [oʊ][maɪ] ['lʌvər] [wɪnd] .
Protect mine eyes , O my Lover Wind .
保护 矿 眼睛 , 哦 我的 情人 风 .

我的爱人风啊，请保护我的双眼。

" [ðen] , [æz; əz][aɪ][lɔːst][maɪ] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] ,
" Then , as I lost my indrawn breath ,
" 然后 , 作为 我 丢失的 我的 内嵌 气息 ,

“然后，当我屏住呼吸时，

[hiː; hi] [swɜːld] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,
He swirled me down to the earth beneath ,
他 旋转 我 向下 到 这 地球 下面 ,

他把我旋身抛向下方的地面，

[daʊn] [θruː] - [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][paɪn] ,
Down thro ' the depths of a forest of pine ,
向下 喉咙 - 这 深度 的 一个 森林 的 松树 ,

穿过松树林深处，

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['seləndaɪn] .
On to a carpet of celandine .
在 到 一个 地毯 的 白屈菜 .

铺上一层白屈菜。

[ðə; ði][goʊldkrɛsts] ['twɪtə] , [ðə; ði] ['skwirəlz] [tʃeɪst] ,
The goldcrests twittered , the squirrels chased ,
这 金冠 推特 , 这 松鼠 追逐 ,

金冠戴菊鸣叫，松鼠追逐嬉戏。

[waɪl] [ðə; ði]['lɔːfti] [paɪnz] , [braʊn] [ɑːrmz] [in'leist] ,
While the lofty pines , brown arms enlaced ,
尽管 这 高远 松树 , 棕色的 武器 交织 ,

高耸的松树，棕色的枝干交织在一起，

[lɪspt] [ə; eɪ]['draɪæd] - [tɔːt] ['meləɖi] , [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Lisped a dryad - taught melody , sung by the sea .
口齿不清 一个 树精 - 教授 旋律 , 唱 经过 这 海 .

一阵树精传授的旋律，在海的低吟中唱出。

[noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] .
Known in the valleys of Arcady .
已知 在 这 山谷 的 阿卡迪 .

在阿卡迪亚山谷地区闻名。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [dɪd][maɪ] ['lʌvər] [sliːp] ,
For a little space did my Lover sleep ,
为了 一个 小的 空间 做过 我的 情人 睡觉 ,

我的爱人睡在一小块地方，

[waɪl] [ðə; ði][goʊld] - [meɪld] [sʌn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][dɪd] [kiːp]

While	the	gold	-	mailed	sun	with	me	did	keep
尽管	这	金子	-	邮寄	太阳	和	我	做过	保持

虽然我身边的金光闪闪的太阳依然存在

[ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [wɑːtʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈiːvntaɪd]

A	radiant	watch	;	but	when	Eventide
一个	辐射状	手表	;	但	什么时候	黄昏

一款璀璨夺目的腕表；但当暮色降临之时

[ɪn] [ˈsæfrən] - [roʊz] [ræpt] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [saɪd] ,

In	saffron	-	rose	wrapped	the	woodland	side	,
在	藏红花	-	玫瑰	包装	这	林地	边	,

藏红花玫瑰色的布料包裹着林地的一侧，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [maɪ] [nek] ,

He	started	up	,	and	he	kissed	my	neck	,
他	开始	向上	,	和	他	亲吻	我的	脖子	,

他起身，吻了我的脖子。

[ðen] , [ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][raɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪnstənt] [bek] ,

Then	,	bidding	me	rise	at	his	instant	beck	,
然后	,	投标	我	上升	在	他的	立即的	贝克	,

然后，他立刻示意我起身，

[wiː; wi] [pæst] [wer] [ðə; ði][ˈsɑːvrən][oʊk] - [triːz] [nɑːd] ,

We	passed	where	the	sovran	oak	-	trees	nod	,
我们	通过了	在哪里	这	主权	橡木	-	树木	点头	,

我们经过了橡树摇曳的地方，

[wer] [ˈnevər][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [fʊt] [hæz; həz][trɑːd] ,

Where	never	a	human	foot	has	trod	,
在哪里	绝不	一个	人类	脚	有	践踏	,

从未有人涉足的地方，

[wer] [bɜːtʃiz] [sweɪ] [ɪn] [ˈslɛndərɪst] [greɪs] ,

Where	birches	sway	in	slenderest	grace	,
在哪里	白桦树	摇摆	在	最苗条	优雅	,

白桦树纤细优雅地摇曳着身姿，

[ðæt] [ˈnevər][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [feɪs] ;

That	never	have	seen	a	mortal's	face	;
那	绝不	有	已见	一个	凡人的	脸	;

从未见过凡人的脸；

[wer] [rɪvjʊˈlɪts] [ˈheɪs(ə)n][ɪn] [swiːt] [sərˈpraɪz] ,

Where	rivulets	hasten	in	sweet	surprise	,
在哪里	小溪	趋	在	甜的	惊喜	,

溪流奔涌，惊喜涌现，

[ə; eɪ] [ˈwʌndər] [bɪˈniːθ] [maɪ] [wʌndrɪŋ] [aɪz] ;

A	wonder	beneath	my	wond'ring	eyes	;
一个	想知道	下面	我的	好奇	眼睛	;

我惊奇的双眼中，竟藏着一个奇迹；

[ə; eɪ] [ˈleɪklɪt] [ˈtrembld] [bɪˈniːθ] [maɪ] [glæns] ,

A	lakelet	trembled	beneath	my	glance	,
一个	小湖	颤抖	下面	我的	瞥一眼	,

我目光所及之处，小湖微微颤动。

[ðə; ði] [ˈlɪli] - [waɪt] [ˈelfɪn] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [dæns] ;

The	lily	-	white	elfins	ceased	their	dance	;
这	百合	-	白色的	精灵	停止	他们的	舞蹈	;

那些雪白的小精灵停止了跳舞；

[ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [flʌŋ] [kən'feti] [daʊn] ,
A **cherry** **-** **tree** **flung** **confetti** **down** **,**
一个 樱桃 - 树 扔 五彩纸屑 向下 ,

一棵樱桃树抛洒下五彩纸屑，

[ænd; ənd] [freɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kraʊn] .
And **framed** **for** **my** **head** **a** **loving** **crown** **.**
和 框 为了 我的 头 一个 爱 王冠 .

为我戴上了一顶充满爱意的王冠。

[sɔːft] - [toʊnd] ['belz]
Soft **-** **toned** **bells**
柔软的 - 色调 铃铛

柔和的铃声

[kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [felz] .
Called **to** **each** **other** **across** **the** **fells** **.**
称为 到 每个 其他 穿过 这 费尔斯 .

在山峦间彼此呼唤。

[waɪl] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːdid] [fluːt]
While **music** **played** **on** **a** **reeded** **flute**
尽管 音乐 玩 在 一个 芦苇 长笛

伴随着簧管笛演奏的音乐

['stɪld] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər] [mjuːt] .
Stilled **the** **air** **,** **and** **the** **birds** **were** **mute** **.**
静止 这 空气 , 和 这 鸟类 是 沉默的 .

空气静止了，鸟儿也沉默了。

" [oʊ] [liːf] - ['lʌvɪŋ] ['zefər] , [wens] ['kʌmɪθ] [ðə; ðɪ][mɜːrθ]
" **O** **leaf** **-** **loving** **Zephyr** **,** **whence** **cometh** **the** **mirth**
" 哦 叶子 - 爱 和风 , 何处 到来 这 欢笑

"哦，喜爱树叶的西风，欢乐从何而来？"

[ʌv; əv] [ðɪs] ['melədi] ?
Of **this** **melody** **?**
的 这 旋律 ?

这段旋律?

[oʊnz] [maɪ] ['mʌðərɪŋ] [ɜːrθ]
Owns **my** **mothering** **Earth**
拥有 我的 母性 地球

拥有我的母亲地球

[ə; eɪ]['paɪpər] [huː] [paɪps][soʊ] [ə'lʊrɪŋli]
A **piper** **who** **pipes** **so** **alluringly**
一个 派珀 WHO 管道 所以 诱人地

一位吹奏着如此迷人笛声的风笛手

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] ?
Of **beauty** **that** **is** **,** **of** **beauty** **to** **be** **?**
的 美丽 那 是 , 的 美丽 到 是 ?

指的是美，还是指美的存在?

['ɑːnwərd] !
Onward **!**
向前 !

向前!

[ɔː(r)]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['blʌʃɪt] - [ʃaɪ] ['deɪziz] ,
o'er **thousands** **of** **blushet** **-** **shy** **daisies** **,**
超过 数千 的 腮红 - 害羞的 雏菊 ,

成千上万朵羞涩的雏菊，

[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['paɪpər][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪzɪz] .

To	find	this	piper	of	beautiful	phrases	.
到	寻找	这	派珀	的	美丽的	短语	.

去寻找这位吟唱优美词句的笛手。

" - [mʌŋ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [goʊts] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [læmz] ,

"	-	Mong	flocks	of	goats	,	and	of	leaping	lambs	,
"	-	蒙	羊群	的	山羊	,	和	的	跳跃	羔羊	,

"成群的山羊，还有跳跃的羔羊，

[ðə; ðiː]['paɪpər][sæt] .

The	piper	sat	.
这	派珀	卫星	.

吹笛人坐了下来。

[tuː] [fɪrs] - [hɔːrnd] [ræmz]

Two	fierce	-	horned	rams
二	凶猛的	-	有角的	公羊

两只凶猛的角公羊

[meɪd] [ə; eɪ] ['fliːsi] ['kʊʃ(ə)n] [wer'ɑːn] [hiː; hi][sæt] ,

Made	a	fleecy	cushion	whereon	he	sat	,
制成	一个	羊毛	软垫	其中	他	卫星	,

他做了一个羊毛垫子，坐在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [juː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kriːmi] [mæt]

And	a	sleeping	ewe	made	a	creamy	mat
和	一个	睡眠	母羊	制成	一个	奶油状	垫

一只熟睡的母羊铺成了一张乳白色的垫子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [huːft] [fiːt] .

For	his	hoofed	feet	.
为了	他的	有蹄的	脚	.

为了他那蹄子。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['siːst] .

His	music	ceased	.
他的	音乐	停止	.

他的音乐戛然而止。

[griːn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [wel] [pliːzd]

Green	were	his	eyes	,	and	they	seemed	well	pleased
绿色的	是	他的	眼睛	,	和	他们	似乎	出色地	高兴

他的眼睛是绿色的，而且看起来很满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɔːrmz] :

As	they	lit	on	our	forms	:
作为	他们	点燃	在	我们的	表格	:

当它们落在我们的表格上时：

" [oʊ] ! [pæn] , [greɪt] [pæn] !

"	O	!	Pan	,	great	Pan	!
"	哦	!	平底锅	,	伟大的	平底锅	!

"哦！潘，伟大的潘！

[ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wʊd] [spæn] ,

This	mortal	thy	kingdom	of	beauty	would	span	,
这	凡人	你的	王国	的	美丽	会	跨度	,

这凡间美的王国将绵延不绝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] ['siːznz] -

And	she	would	learn	of	the	singing	seasons	'
和	她	会	学习	的	这	歌唱	季节	-

她将会了解到歌唱季节的事。

['wʌndərf(ə)l] ['fi:tnəs] ; [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] .

Wonderful	**featness**	**;**	**of**	**all**	**the**	**reasons**	**.**
精彩的	壮举	;	的	全部	这	原因	.

真是了不起的壮举；理由充分。

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [rɪl]

The	**hill**	**and**	**the**	**wood**	**and**	**the**	**rippling**	**rill**
这	爬坡道	和	这	木头	和	这	涟漪	溪流

山丘、树林和潺潺溪流

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['melədiz] [fɪl] ;

The	**air**	**with**	**different**	**melodies**	**fill**	**;**
这	空气	和	不同的	旋律	充满	;

空气中弥漫着各种不同的旋律；

[wer] ['bɑ:nɪbɛl] ['eɪprəl]['leɪtɪst][wʌz; wəz][sent] ,

Where	**bonnibel**	**April**	**latest**	**was**	**sent**	**,**
在哪里	邦妮贝尔	四月	最新的	曾是	发送	,

邦妮贝尔四月最新邮件发送地点是哪里?

[wen] [meɪ] [fɪld] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wʌndərmənt] !

When	**May**	**filled**	**the**	**world**	**with**	**her**	**wonderment**	**!**
什么时候	可能	已填	这	世界	和	她	惊奇	!

五月，她的奇妙世界充满了整个世界!

[hu:] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] ['kʊku:] [hɪz; ɪz][twɪn] - [bel] [kɔ:l] ?

Who	**teaches**	**the**	**cuckoo**	**his**	**twin**	**-**	**bell**	**call**	**?**
WHO	教导	这	布谷鸟	他的	双	-	钟	称呼	?

谁教杜鹃发出双铃般的叫声?

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

The	**opening**	**notes**	**of**	**a**	**festival**
这	开幕	笔记	的	一个	节日

节日的开场音符

[tu:; tə]['dʒu:bəˌleɪt][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

To	**jubilate**	**the**	**reign**	**of**	**the**	**summer**
到	欢喜	这	在位	的	这	夏天

为了庆祝夏季的统治

['bju:tiəs] , ['kwi:nliɪst] , ['roʊzi] - [roʊbd] ['kʌmər] .

Beauteous	**,**	**queenliest**	**,**	**rosy**	**-**	**robed**	**comer**	**.**
美丽的	,	女王	,	红润	-	身着长袍	角	.

美丽动人、雍容华贵、身披玫瑰色长袍的佳人。

[oʊ][pæn] ! [aɪ] [brɪŋ]

O	**Pan**	**!**	**I**	**bring**
哦	平底锅	!	我	带来

哦，潘神！我带来了

[ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [hu:z] [soʊl][ɪz][ə'faɪr][tu:; tə] [sɪŋ] .

A	**mortal**	**whose**	**soul**	**is**	**afire**	**to**	**sing**	**.**
一个	凡人	谁	灵魂	是	着火	到	唱歌	.

一个灵魂渴望歌唱的凡人。

" [pæn] [smaɪld] — [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [oʊk] —

"	**Pan**	**smiled**	**—**	**a**	**smile**	**like**	**a**	**twisted**	**oak**	**—**
"	平底锅	微笑	—	一个	微笑	喜欢	一个	扭曲	橡木	—

潘笑了——那笑容像一棵扭曲的橡树——

[ðen] ['bekənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [spoʊk] ,

Then	**beckoned**	**to**	**me**	**,**	**while**	**the**	**forest**	**spoke**	**,**
然后	招手	到	我	,	尽管	这	森林	辐	,

然后它向我招手，森林也随之低语。

" - , [greɪt] [pæn] , " [sæŋ] [ðə; ði][lɑːrk][ɑːn] [haɪ] ,
" **Evoë , great Pan ,** " **sang the lark on high ,**
" - , 伟大的 平底锅 , " 唱 这 云雀 在 高的 ,

"伟大的潘神啊,"云雀在高处歌唱道。

" - , [greɪt] [pæn] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [skaɪ] ;
" **Evoë , great Pan ,** " **from the uttermost sky ;**
" - , 伟大的 平底锅 , " 从 这 极致 天空 ;

"伟大的潘神，来自遥远的天空";

[aɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [niː] :
I drew near and stood beside his knee :
我 画 靠近 和 站立 旁 他的 膝盖 :

我走近他，站在他的膝盖旁:

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdid] [fluːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He handed his reeded flute to me ,
他 递交 他的 芦苇 长笛 到 我 ,

他把他的簧管递给了我。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [griːn] ,
And kept his eyes , of a forest green ,
和 保留 他的 眼睛 , 的 一个 森林 绿色的 ,

他的眼睛，像森林般翠绿，

[ɑːn][maɪ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
On my trembling hands .
在 我的 发抖 双手 .

我颤抖的双手。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[wel] , [aɪ] [wiːn] ,
well , I ween ,
出色地 , 我 温 ,

嗯，我.....

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['æmətər] [hændz][wɜːr; wər] [wiːk] ,
He knew that my amateur hands were weak ,
他 知道 那 我的 业余 双手 是 虚弱的 ,

他知道我这业余的手艺很差。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [miːk] , [soʊ] [miːk] ,
For the spirit of me was meek , so meek ,
为了 这 精神 的 我 曾是 温顺 , 所以 温顺 ,

因为我的灵是谦卑的，非常谦卑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['glɪməd] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [gliː] .
And his green eyes glimmered with rising glee .
和 他的 绿色的 眼睛 闪烁 和 上升 高兴 .

他那双绿色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[maɪ] ['mæstərfl] ['lʌvər] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My masterful Lover whispered to me ,
我的 精湛 情人 低声说道 到 我 ,

我那技艺高超的爱人低声对我说:

" [pʊt][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,
" **Put your lips to the flute with mine ,**
" 放 你的 嘴唇 到 这 长笛 和 矿 ,

"把你的嘴唇贴在我的嘴唇上，一起吹奏笛子。"

['hiːdləs] [ʌv; əv][self] - [hʊd] , [ɪn] [sɔːŋ] [biː; bi][dɪ'vaɪn] .

Heedless	**of**	**self**	**-**	**hood**	**,**	**in**	**song**	**be**	**divine**	**.**
鲁莽	的	自己	-	兜帽	,	在	歌曲	是	神圣的	.

抛开自我，在歌声中展现神圣。

" [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [nɪr] [maɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] - [swiːt] [maʊθ] ,

"	**And**	**placing**	**near**	**mine**	**his**	**golden**	**-**	**sweet**	**mouth**	**,**
"	和	放置	靠近	矿	他的	金的	-	甜的	嘴	,

“他将那金甜的嘴唇靠近我的嘴唇，

[ə; eɪ] ['rɑːndoʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrəsts] [juːθ] .

A	**rondeau**	**he**	**sang**	**of**	**the**	**forest's**	**youth**	**.**
一个	回旋曲	他	唱	的	这	森林的	青年	.

他唱了一首关于森林青春的回旋曲。

[pæn] [spoʊk] [æt; ət] [læst] : " [tʃaɪld] !

Pan	**spoke**	**at**	**last**	**:**	**"**	**Child**	**!**
平底锅	辐	在	最后的	:	"	孩子	!

潘终于开口说道：“孩子！

['wɑːndər][ænd; ənd] [lɜːrn]

wander	**and**	**learn**
漫步	和	学习

四处走走，学习

[ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] :

The	**lilt**	**of**	**the**	**bird**	**and**	**the**	**song**	**of**	**the**	**burn**	**:**
这	轻快	的	这	鸟	和	这	歌曲	的	这	烧伤	:

鸟儿的鸣叫和溪水的歌唱：

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd]

And	**when**	**thou**	**hast**	**learned**	**from**	**the**	**burn**	**and**	**the**	**bird**
和	什么时候	你	哈斯特	学习	从	这	烧伤	和	这	鸟

当你从溪流和鸟儿身上学到东西之后

[ðaʊlt] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] " ([ðə; ði]['fɔːrɪst] [hɑːrt] [stɜːrd]) .

Thou'lt	**find**	**me**	**again**	**"**	**(**	**the**	**forest**	**heart**	**stirred**	**)**	**.**
你将	寻找	我	再次	"	(	这	森林	心	搅拌	)	.

你还会再找到我的”（森林之心悸动）。

" [heɪl] ! [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪntfjl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][mæn] .

"	**Hail**	**!**	**child**	**from**	**the**	**plaintful**	**Kingdom**	**of**	**Man**	**.**
"	冰雹	!	孩子	从	这	哀怨的	王国	的	男人	.

“你好！来自哀怨的人类王国的孩子。”

" [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ['ʃaʊtɪd] , " - , [greɪt] [pæn] !

"	**The**	**mountain**	**-**	**tops**	**shouted**	**,**	**"**	**Evoë**	**,**	**great**	**Pan**	**!**
"	这	山	-	最高额	喊叫	,	"	-	,	伟大的	平底锅	!

山巅齐声高呼：“伟大的潘神啊！”

" [ðə; ði] ['rɪvəz] [sæŋ] ['diːpli] , " - , [greɪt] [pæn] !

"	**The**	**rivers**	**sang**	**deeply**	**,**	**"**	**Evoë**	**,**	**great**	**Pan**	**!**
"	这	河流	唱	深	,	"	-	,	伟大的	平底锅	!

河流深情地歌唱着：“埃沃，伟大的潘神！”

" [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋli] [aɪ] , " - , [greɪt] [pæn] !

"	**And**	**whisperingly**	**I**	**,**	**"**	**Evoë**	**,**	**great**	**Pan**	**!**
"	和	低声说道	我	,	"	-	,	伟大的	平底锅	!

我低声说道：“埃沃，伟大的潘神！”

" ['sekənd] [deɪ]

"	**SECOND**	**DAY**
"	第二	天

第二天

[ðə; ði][roʊz] - [triːz] [ʃoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [griːn]

The	rose	-	trees	show	but	a	tuft	of	green
这	玫瑰	-	树木	展示	但	一个	簇	的	绿色的

玫瑰树上只露出一簇绿叶。

[wer] [ə; eɪ][stɜːrn] , [koʊld] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [hæz; həz] [bɪn] ,

Where	a	stern	,	cold	pruning	-	knife	has	been	,
在哪里	一个	船尾	,	寒冷的	修剪	-	刀	有	到过	,

曾经被一把严厉、冰冷的修枝刀修剪过的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [welθ] :

But	they	promise	a	summer	of	fragrant	wealth	:
但	他们	承诺	一个	夏天	的	香	财富	:

但它们预示着一个充满芬芳财富的夏天:

[haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌdz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [stelθ]

How	the	small	buds	come	to	the	light	by	stealth
如何	这	小的	花蕾	来	到	这	光	经过	隐身

小花苞如何悄然绽放

[laɪk] ['piksiz] [ʃaɪ] ; [jet] [ə; eɪ] ['pruːnɪŋ] [naɪf]

Like	pixies	shy	;	yet	a	pruning	knife
喜欢	小精灵	害羞的	;	然而	一个	修剪	刀

像害羞的小精灵；却又是一把修枝刀

[liːdz] ['evri] ['braʊni] - [ber] [brænʧ] [tuː; tə][laɪf] .

Leads	every	browny	-	bare	branch	to	life	.
线索	每一个	棕色	-	裸	分支	到	生活	.

引领每一根枯黄的枝条重获新生。

['sloʊli] [aɪ] [pæst] [θruː] - [ðə; ði]['rʌstɪk] [geɪt] ,

Slowly	I	passed	thro	'	the	rustic	gate	,
缓慢地	我	通过了	喉咙	-	这	乡村	门	,

我缓缓穿过那扇古朴的大门，

[wer] [waɪn] - [red] ['roʊziz] [wɪl] [hoʊld][dʒuːn] [feɪt] ;

Where	wine	-	red	roses	will	hold	June	fête	;
在哪里	葡萄酒	-	红色的	玫瑰	将要	抓住	六月	宴请	;

六月盛宴将在酒红色的玫瑰花丛中举行;

[ðə; ði][wɪnd] [stoʊl] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [roʊ]

The	wind	stole	out	from	the	blossoming	row
这	风	偷窃	出去	从	这	盛开	排

风从盛开的花丛中悄然离去。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [loʊ] :

Of	the	cherry	-	trees	,	and	he	whispered	low	:
的	这	樱桃	-	树木	,	和	他	低声说道	低的	:

他低声说道，指着樱桃树:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

"	Are	you	content	to	be	bound	by	a	wall	,
"	是	你	内容	到	是	边界	经过	一个	墙	,

你甘愿被一堵墙束缚吗?

[iːn] [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

E'en	tho	'	it	boundeth	things	beautiful	?
e'en	虽然	-	它	边界	事物	美丽的	?

即使它限制了美好的事物?

[ðoʊ] - ['tʃeri] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [bluːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,

Tho	'	cherry	and	apple	bloom	over	it	fall	,
虽然	-	樱桃	和	苹果	盛开	超过	它	落下	,

虽然樱花和苹果花在秋天盛开，

['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] , [ə; eɪ] [wɔ:l] .

Always	**it**	**is**	**,**	**and**	**it**	**hath**	**been**	**,**	**a**	**wall**	**.**
总是	它	是	,	和	它	有	到过	,	一个	墙	.

它一直都是一堵墙。

- [tɪz] [tru:] [ðæt] [θru:] - [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪt] ,

'	**Tis**	**true**	**that**	**thro**	**'**	**it**	**there**	**is**	**a**	**wicket**	**,**
-	的	真的	那	喉咙	-	它	那里	是	一个	便门	,

确实，它中间有个小门。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [groʊn] ['θɪkɪt]

But	**what**	**can**	**it**	**know**	**of**	**the**	**wild**	**grown**	**thicket**
但	什么	能	它	知道	的	这	荒野	生长	灌木丛

但它对野生灌木丛又能了解多少呢?

[ðæt] [grəuz] [wer] [ɪts] ['pæθweɪ] [meɪ] ['nevər]['wɑ:ndər] :

That	**grows**	**where**	**its**	**pathway**	**may**	**never**	**wander**	**:**
那	生长	在哪里	它是	路径	可能	绝不	漫步	:

它生长的地方，或许永远不会偏离它的路径:

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rdn] — [ðə; ði] [blu:] [lænd]['jɑ:ndər] ?

Out	**of**	**this**	**garden**	**—**	**the**	**blue**	**land**	**yonder**	**?**
出去	的	这	花园	—	这	蓝色的	土地	远处	?

从这座花园里——远处的蓝色土地?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊku:] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ræn] ,

"	**And**	**a**	**cuckoo**	**called**	**;**	**and**	**the**	**echo**	**ran**	**,**
"	和	一个	布谷鸟	称为	;	和	这	回声	跑	,

"杜鹃鸟啼鸣，回声响起，

" - , - , - , [greɪt] [pæn] !

"	**Evoë**	**,**	**Evoë**	**,**	**Evoë**	**,**	**great**	**Pan**	**!**
"	-	,	-	,	-	,	伟大的	平底锅	!

"埃沃埃，埃沃埃，埃沃埃，伟大的潘!

" [ðen] [maɪ] ['lʌvər] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

"	**Then**	**my**	**Lover**	**lifted**	**me**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**
"	然后	我的	情人	抬起	我	向上	在	他的	武器	,

然后我的爱人将我抱了起来，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'roʊz] .

And	**swiftly**	**arose**	**.**
和	迅速地	出现	.

然后迅速起身。

[haʊ] [ðə; ði] [greɪ] - [ru:ft] ['fɑ:rmz]

How	**the**	**grey**	**-**	**roofed**	**farms**
如何	这	灰色的	-	有顶棚	农场

灰色屋顶的农场

[ri'si:did] ['ɪntu:][ðə; ði][kʌp] - [laɪk] [ɜ:rθ] !

Receded	**into**	**the**	**cup**	**-**	**like**	**earth**	**!**
消退	进入	这	杯子	-	喜欢	地球	!

沉入杯状的泥土中!

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑ:ntid] [ə; eɪ][kæn'zoʊnɪ][ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][bɜ:rθ] ,

And	**I**	**chanted**	**a**	**canzone**	**of**	**Springtime**	**and**	**Birth**	**,**
和	我	吟诵	一个	坎佐	的	春天	和	出生	,

我吟唱了一首关于春天和诞生的颂歌，

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rstlɪŋ] ['swɑ:loʊ] ,

Which	**called**	**o'er**	**the**	**sea**	**to**	**the**	**firstling**	**swallow**	**,**
哪个	称为	超过	这	海	到	这	长子	吞	,

它呼唤着海对岸的第一只燕子，

[huː] [fluː] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [haɪt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,
Who flew beside us o'er height and hollow ,
WHO 飞翔 旁 我们 超过 高度 和 空洞的 ,

谁曾与我们并肩飞越高空和空旷之地?

[tɪl] ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Till others came from their home of the Sun ,
直到 其他的 来了 从 他们的 家 的 这 太阳 ,

直到其他人从他们的太阳家园到来,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] - [foʊk][kraɪd] , " [dɪr] ['sʌmɚz] [bɪ'gʌn] .
And the farm - folk cried , " Dear Summer's begun .
和 这 农场 - 民间 哭 , " 亲爱的 夏季 开始 .

农夫们欢呼道:"亲爱的夏天开始了。"

" ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] —
" Hundreds and thousands followed our flight —
" 数百 和 数千 随后 我们的 航班 —

"成百上千的人跟随我们的航班——"

[ɔːl] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
ALL ENGLAND WILL HAVE A SWALLOW TO - NIGHT .
全部 英格兰 将要 有 一个 吞 到 - 夜晚 .

今晚全英格兰都会吞下一只燕子。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [ɛlmz] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] ['ɑːkədi]
By the old elm's portal of Arcady
经过 这 老的 榆树的 门户网站 的 阿卡迪

在阿卡迪老榆树的门廊旁

[maɪ] ['lʌvər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My Lover alighted and whispered to me ,
我的 情人 下车 和 低声说道 到 我 ,

我的爱人下了车,低声对我说:

" [oʊ]['lɪli][ʌv; əv] ['læftər] !
" O lily of laughter !
" 哦 百合 的 笑声 !

"哦,欢笑的百合花!"

[oʊ]['sɪstər][ʌv; əv] ['flaʊərz] !
O sister of flowers !
哦 姐姐 的 花朵 !

花之姐妹啊!

['wɑːndər][ə'loʊn][ɪn][ɑːr'keɪdiən] ['baʊərz] ,
Wander alone in Arcadian bowers ,
漫步 独自的 在 阿卡迪亚 鲍尔斯 ,

独自漫步于田园诗般的幽静林荫中

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] ,
And I will return when the sun goes down ,
和 我 将要 返回 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

太阳落山后,我会回来。

[ænd; ənd] [wɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪ] , [greɪ] [taʊn] .
And wing you home to your grey , grey town .
和 翼 你 家 到 你的 灰色的 , 灰色的 镇 .

然后带你回到你那灰蒙蒙的小镇。

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] :
I kiss your little white hands and feet :
我 吻 你的 小的 白色的 双手 和 脚 :

我亲吻你白皙的小手和小脚:

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] , [ɑːn] [wɪŋz] [soʊ] [fliːt]
" And he rose , on wings so fleet
" 和 他 玫瑰 , 在 翅膀 所以 舰队

他升天，乘着如此迅捷的翅膀。

['oʊvər][ðə; ði] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] [lɑːrtʃ] ,
Over the nests in the cradling larch ,
超过 这 巢穴 在 这 摇篮 落叶松 ,

在摇篮状落叶松的巢穴上方，

['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [ɑːrtʃ] .
Over the bow of the rainbow's arch .
超过 这 弓 的 这 彩虹的 拱 .

越过彩虹拱门的弓形部分。

[wer] ['kɒnɪfəz] [groʊ] [ɪn] [faɪn] [prə'fjuːʒn] ,
Where conifers grow in fine profusion ,
在哪里 针叶树 生长 在 美好的 丰富 ,

在针叶树繁茂生长的地方，

[ænd; ənd] [bɜːtʃiz] ['kwɪvər][ɪn] [swiːt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
And birches quiver in sweet confusion ,
和 白桦树 颤动 在 甜的 困惑 ,

白桦树在甜蜜的迷茫中颤抖，

[wer] ['hɔːθɔːrn] [weɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːn'sɜːz] [greɪs]
Where hawthorn waits with a danseuse grace
在哪里 山楂 等待 和 一个 舞者 优雅

山楂树静静地等待着，宛如一位优雅的舞者。

[tuː; tə][bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɪlk] - [waɪt] [feɪs] ,
To burst on the scene with her milk - white face ,
到 爆裂 在 这 场景 和 她 牛奶 - 白色的 脸 ,

她以白皙的脸庞惊艳亮相，

[ænd; ənd] [ˌpɪru'et] [nɪr] [sʌm; səm] ['steɪtli] [spruːs] ,
And pirouette near some stately spruce ,
和 旋转 靠近 一些 庄严 云杉 ,

在一棵高大的云杉树旁旋转，

['skætərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrli] ['duːz] ,
Scattering around him pearly dews ,
散射 大约 他 珍珠般的 露水 ,

他周围散落着晶莹的露珠，

[wer] ['ræbəts] ['skæmpər] [θruː] - ['graːsiz] [lʌʃ] ,
Where rabbits scamper thro ' grasses lush ,
在哪里 兔子 疾走 喉咙 - 草 郁郁葱葱 ,

兔子在茂盛的草丛中奔跑的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fez.ənz] [skriːtʃ] [breɪks] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [hʌʃ] ,
And a pheasant's screech breaks the noon - day hush ,
和 一个 野鸡的 尖叫 休息 这 中午 - 天 嘘 ,

一声野鸡的鸣叫打破了正午的寂静。

[aɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn]
I journeyed on , till the sun began
我 旅程 在 , 直到 这 太阳 开始

我继续前行，直到太阳升起。

[hɪz; ɪz] ['westərɪŋ] [kɔ:rs] .
His **westering** **course** **.**
他的 西行 课程 .

他西行的路线。

" - , [greɪt] [pæn] !
" Evoë , great Pan !
" - , 伟大的 平底锅 !

“Evoë，伟大的潘神！”

['nevər] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['paɪpɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ]
Never a note of your pipings to - day
绝不 一个 笔记 的 你的 管道 到 - 天

今天你的风笛声一点儿也没有。

[hæz; həz] ['gaɪdɪd] [maɪ] [steps] [θru:] - [ðə; ði] ['sɪlvən] [wei] .
Has guided my steps thro ' the sylvan way .
有 引导 我的 步骤 喉咙 - 这 森林 方式 .

指引我走过林间小路。

[oʊ] ! [wer] [mʌst; məst] [aɪ] [si:k] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] ? "
O ! where must I seek in this Paradise ? "
哦 ! 在哪里 必须 我 寻找 在 这 天堂 ? "

啊！我该在这天堂里寻找什么呢?

" - , - , " [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [saɪz] ,
" Evoë , Evoë , " a linnet sighs ,
" - , - , " 一个 麻雀 叹息 ,

“Evoë，Evoë，”红雀叹息道，

" [si:k] [wer] [ðə; ði] ['sɪstərli] [mɑ:ʃiz] [ɑ:r; ər] ,
" Seek where the sisterly marshes are ,
" 寻找 在哪里 这 姐妹情谊 沼泽 是 ,

寻找姐妹沼泽所在之处，

[wer] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] ['twɪŋkəlz] , [ə; eɪ] ['goʊldən] [stɑ:r] ,
Where the marigold twinkles , a golden star ,
在哪里 这 万寿菊 闪烁 , 一个 金的 星星 ,

万寿菊闪烁之处，一颗金星闪耀。

[wer] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:ldər] [haɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Where willow and alder hide the river ,
在哪里 柳 和 桤木 隐藏 这 河 ,

柳树和桤木掩映着河流，

[wer] ['tɪmɪd] [ri:d] - ['wɔ:rblər] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] .
Where timid reed - warblers tremble and shiver .
在哪里 胆小 芦苇 - 莺类 颤抖 和 颤抖 .

胆怯的芦苇莺在那里颤抖不已。

" [ðə; ði] [skaɪ] [ʃoʊd] [pɪŋk] [θru:] - [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [greɪ] ,
" The sky showed pink thro ' the branches grey ,
" 这 天空 显示 粉色的 喉咙 - 这 分支 灰色的 ,

透过灰色的树枝，天空泛起粉红色。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
And then I heard , as if far away ,
和 然后 我 听到 , 作为 如果 远的 离开 ,

然后我听到，仿佛从很远的地方传来：

[ə; eɪ] ['tremjələs] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [fɪrz]
A tremulous song , a music of fears
一个 颤抖的 歌曲 , 一个 音乐 的 恐惧

一首颤抖的歌，一首充满恐惧的乐曲

[ðæt] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [tə'geðər] [baɪ] [trɪlz] [ʌv; əv] [terz] ,
That **was** **strung** **together** **by** **trills** **of** **tears** **,**
那 曾是 串 一起 经过 颤音 的 眼泪 ,

那声音是由阵阵泪水串联起来的。

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [stɑ:r] [gləud] , ['kɜ:tənd] [baɪ] [li:vz] ,
A **quivering** **star** **glowed** **,** **curtained** **by** **leaves** **,**
一个 颤抖 星星 发光 , 帘幕 经过 树叶 ,

一颗颤动的星星在树叶的掩映下闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔ:ld] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt] [i:vz] .
And **the** **hullets** **called** **from** **some** **distant** **eaves** **.**
和 这 - 称为 从 一些 遥远 檐 .

远处屋檐下传来小艇的叫声。

[aɪ] [faʊnd] [pæn] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] ,
I **found** **Pan** **crouched** **by** **the** **river's** **edge** **,**
我 成立 平底锅 蹲着 经过 这 河流的 边缘 ,

我发现潘神蹲在河边。

[hɪz; ɪz] [hu:ft] [fi:t] [hɪd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃi] [sedʒ] ,
His **hoofed** **feet** **hid** **by** **the** **rushy** **sedge** **,**
他的 有蹄的 脚 隐藏 经过 这 匆忙 荪 ,

他的蹄子藏在茂盛的莎草丛中，

[ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] .
And **I** **listened** **his** **plaint** **.**
和 我 听着 他的 感叹 .

我听了他的抱怨。

" [oʊ] [greɪt] [gɑ:d][pæn] ,
" **O** **great** **god** **Pan** **,**
" 哦 伟大的 上帝 平底锅 ,

“伟大的潘神啊，

[ju:; jʊ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
You **sing** **with** **the** **broken** **heart** **of** **a** **man** **!**
你 唱歌 和 这 破碎的 心 的 一个 男人 !

你用一颗破碎的心歌唱!

[jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [ɪz][ʌv; əv]['sɪrɪŋks] , [hu:] , [ə'goʊ] ,
Your **song** **is** **of** **Syrinx** **,** **who** **,** **æons** **ago** **,**
你的 歌曲 是 的 塞林克斯 , WHO , 永恒 前 ,

你的歌是关于绪任克斯的，在亿万年前，

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] .
Escaped **from** **your** **loving** **.**
逃脱 从 你的 爱 .

逃离了你的爱。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ]
that **you** **know**
那 你 知道

你知道

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [læk] ,
The **music** **of** **love** **,** **and** **the** **music** **of** **lack** **,**
这 音乐 的 爱 , 和 这 音乐 的 缺少 ,

爱的音乐，以及匮乏的音乐，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] ['kænɑːt] [kʌm] [bæk] , —
And you mourn for the hours that cannot come back , —
和 你 哀悼 为了 这 小时 那 不能 来 后退 , —

你会为那些再也回不去的时光而悲伤，——

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['mɛriːɝ] [θɪŋz] :
But I would learn of merrier things :
但 我 会 学习 的 更快乐 事物 :

但我会了解到更快乐的事情:

[ðə; ði] ['meləɗi] ['məːməz] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,
The melody murmurs of fluttering wings ,
这 旋律 低语 的 飘动 翅膀 ,

那是翅膀扑扇的轻柔旋律，

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] - [gleɪdz] ,
The secrets that fill the nightingaled glades ,
这 秘密 那 充满 这 - 林间空地 ,

夜莺栖息的林间空地里藏着许多秘密，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [stəːz][ɪn][ðə; ði] [liːf] - [ˌkɔlə'neɪdz] .
The music that stirs in the leaf - colonnades .
这 音乐 那 搅拌 在 这 叶子 - 柱廊 .

树叶间传来阵阵乐声。

" [hiː; hi] [paɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" He piped for a minute , then , turning to me ,
" 他 管道 为了 一个 分钟 , 然后 , 转弯 到 我 ,

他吹了一会儿笛，然后转向我，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] , [kwɪr] [smaɪl] , [sed] : " [ɪn] ['ɑːkədi]
With a wry , queer smile , said : " In Arcady
和 一个 讽刺 , 酷儿 微笑 , 说 : " 在 阿卡迪

他带着一丝苦涩而古怪的微笑说道："在阿卡迪亚

[noʊ] [sɔːŋ] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɜːrθ]
No song goes forth to the listening earth
不 歌曲 去 前进 到 这 聆听 地球

没有一首歌能传到聆听的大地。

[ðæt] [kʌmz] [nɑːt][θruː] - ['træveɪl][ænd; ənd] [terz] [tuː; tə][bɜːrθ] :
That comes not thro ' travail and tears to birth :
那 来 不是 喉咙 - 劳作 和 眼泪 到 出生 :

那并非通过分娩的痛苦和泪水而来:

[ðə; ði]['rɪvər] [wiːps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [fel] ,
The river weeps as it leaves the fell ,
这 河 哭泣 作为 它 树叶 这 跌倒 ,

河流离开山丘时发出呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [kraɪz] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːnz] [ðə; ði] [bel] ;
And the note cries out as it mourns the bell ;
和 这 笔记 哭泣 出去 作为 它 哀悼 这 钟 ;

音符在哀悼钟声时发出哭喊;

[ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] , [fer] [dɑːn] ,
The bird that praises the young , fair dawn ,
这 鸟 那 赞扬 这 年轻的 , 公平的 黎明 ,

那只赞美年轻、美丽的黎明的鸟儿，

[sɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði]['twaɪlɪt] [lɔːn] ,
Sings of his loss on the twilit lawn ,
唱歌 的 他的 损失 在 这 黄昏 草地 ,

在暮色笼罩的草坪上，他吟唱着失去挚爱的歌谣。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ]
And **those** **that** **hymn** **of** **the** **coming** **spring**
和 那些 那 圣歌 的 这 未来 春天

还有那些歌颂春天到来的人们

[lə'ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['teɪkəθ] [wɪŋ] .
Lament **for** **her** **too** **,** **when** **she** **taketh** **wing** **.**
哀叹 为了 她 也 , 什么时候 她 拿 翼 .

当她展翅高飞时，也请为她哀悼。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] —
The **song** **of** **songs** **is** **of** **Death** **and** **of** **Love** **—**
这 歌曲 的 歌曲 是 的 死亡 和 的 爱 —

这首歌曲，歌颂死亡与爱情——

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv]['sɪrɪŋks] , [maɪ] [oʊn] . . . [lɔːst] . . . [lʌv] .
I **sing** **of** **Syrinx** **,** **my** **own** **.** **.** **.** **lost** **.** **.** **.** **love** **.**
我 唱歌 的 塞林克斯 , 我的 自己的 . . . 丢失的 . . . 爱 .

我歌颂叙林克斯，我失去的……挚爱。

" [hiː; hi] [paɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [mɪsts] [freɪl]
" **He** **piped** **again** **,** **and** **the** **blue** **mists** **frail**
" 他 管道 再次 , 和 这 蓝色的 薄雾 脆弱

他又吹了一声笛，蓝色的薄雾变得脆弱

[swei] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [weɪl] ,
Swayed **in** **the** **dusk** **to** **the** **tender** **wail** **,**
摇摆 在 这 黄昏 到 这 投标 哀号 ,

暮色中，伴着温柔的哀鸣轻轻摇曳，

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] — [tɪl] [aɪ] [felt] [ɑːn] [maɪ] [dæmp] , [mɔɪst] [her] ,
And **I** **dreamed** **—** **till** **I** **felt** **on** **my** **damp** **,** **moist** **hair** **,**
和 我 梦见 — 直到 我 毛毡 在 我的 潮湿 , 潮湿 头发 ,

我做着梦——直到我感觉到我湿漉漉的头发，

[maɪ] ['lʌvz] [kuːl] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪspər] , " [fer] ,
My **Love's** **cool** **hand** **,** **and** **his** **whisper** **,** **"** **Fair** **,**
我的 爱的 凉爽的 手 , 和 他的 耳语 , " 公平的 ,

我爱人冰凉的手，还有他的低语："公平，

" [ðen] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [skaɪz] ,
" **Then** **I** **felt** **his** **arms** **,** **and** **I** **knew** **the** **skies** **,**
" 然后 我 毛毡 他的 武器 , 和 我 知道 这 天空 ,

"然后我感觉到了他的臂膀，我认出了天空。"

[waɪlst] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [aɪ] [sɔː] [dɑːn] [ə'raɪz] ,
Whilst **over** **the** **mountains** **I** **saw** **Dawn** **arise** **,**
而 超过 这 山脉 我 锯 黎明 出现 ,

当我越过群山，看到黎明升起时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [swiːt] [deɪ] [ɪts] [kɔːrs] [bɪ'gæn] ,
And **another** **sweet** **day** **its** **course** **began** **,**
和 其他 甜的 天 它是 课程 开始 ,

又一个美好的日子开始了。

[waɪl] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][stɑːrz] [sæŋ] , " - , [greɪt] [pæn] !
While **the** **hidden** **stars** **sang** **,** **"** **Evoë** **,** **great** **Pan** **!**
尽管 这 隐 明星 唱 , " - , 伟大的 平底锅 !

当隐藏的星星们唱着："Evoë，伟大的潘神！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk][ɪn][ðə; ði] [bluː] , " - , [greɪt] [pæn] !
" **And** **the** **lark** **in** **the** **blue** **,** **"** **Evoë** **,** **great** **Pan** **!**
" 和 这 云雀 在 这 蓝色的 , " - , 伟大的 平底锅 !

"还有那只蓝色的云雀，'Evoë，伟大的潘神！

" [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [aɪ] , " - , [greɪt] [pæn] !
" And wistfully I , " Evoë , great Pan !
" 和 怅然地 我 , " - , 伟大的 平底锅 !

“而我满怀惆怅地说道：‘埃沃埃，伟大的潘！

" [ə; eɪ] [wɔːr] - [taɪm] [greɪs]
" A WAR - TIME GRACE
" 一个 战争 - 时间 优雅

《战时恩典》

[dɪr] [gɑːd] , [jʊr; jər] [reɪn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn]
Dear God , your rain and shining sun
亲爱的 上帝 , 你的 雨 和 灼灼 太阳

亲爱的上帝，感谢您的雨露和灿烂的阳光

[hæv; həv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['lʌvli] ['duːtiz] [dʌn] :
Have all their lovely duties done :
有 全部 他们的 迷人的 职责 完毕 :

让他们把所有美好的职责都完成：

[ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [groʊ] [ðə; ði] ['goʊldən] [wiːt]
The rain makes grow the golden wheat
这 雨 制作 生长 这 金的 小麦

雨水滋养了金黄的小麦。

[ænd; ənd] [soʊ] [prə'vaidz] [ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [iːt] .
And so provides the bread we eat .
和 所以 提供 这 面包 我们 吃 .

因此，面包才得以供应给我们。

[ðə; ði] [kaʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mɪlk] [wiː; wi] [drɪŋk]
The cow gives us the milk we drink
这 奶牛 给予 我们 这 牛奶 我们 喝

奶牛给我们提供我们喝的牛奶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [jʊr; jər] [sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .
Because she loves your sun , I think .
因为 她 爱 你的 太阳 , 我 思考 .

我想是因为她喜欢你的阳光。

[pliːz] , [grænt] [ðæt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [meɪ]
Please , grant that other children may
请 , 授予 那 其他 孩子们 可能

请允许其他孩子.....

[hæv; həv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [deɪ] .
Have milk and bread enough this day .
有 牛奶 和 面包 足够的 这 天 .

今天要保证牛奶和面包吃饱。

['nɪdərˌdeɪl] .
NIDDERDALE .
尼德代尔 .

尼德代尔。

[kwiːn] [mæbz] [ə'weɪkənɪŋ]
QUEEN MAB'S AWAKENING
女王 mab的 唤醒

梅芙女王的觉醒

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ɪn]['boʊltən] [wʊdz] , ['wɔːrfˌdeɪl] .

The	Meeting	of	the	Waters	,	in	Bolton	Woods	,	Wharfedale	.
这	会议	的	这	沃特斯	,	在	博尔顿	伍兹	,	沃夫代尔	.

位于沃夫代尔博尔顿森林的两水交汇处。

[kwiːn] [mæb][laɪz] ['sliːpɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] ['hɑːloʊ] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [frɑːnd][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['brækən] .

QUEEN	MAB	lies	sleepily	in	a	mossy	hollow	,	guarded	by	a	quivering	frond	of	last	year's	bracken	.
女王	麻布	谎言	昏昏欲睡地	在	一个	苔藓	空洞的	,	守卫	经过	一个	颤抖	叶状体	的	最后的	年	蕨类植物	.

女王玛布慵懒地躺在长满苔藓的洼地里，一株去年枯萎的蕨类植物颤抖着守护着它。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔːn] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪskən'tentɪdli] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði] [θrʌʃ] [huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,

After	a	little	yawn	she	discontentedly	gazes	at	THE	THRUSH	who	is	singing	continuously	,
后	一个	小的	打哈欠	她	不满地	凝视	在	这	画眉	WHO	是	歌唱	持续	,

她打了个哈欠，不满地望着那只不停鸣叫的画眉鸟。

[waɪlst] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfləs] ['hɔːθɔːrn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

whilst	balancing	himself	on	a	twig	of	the	leafless	hawthorn	above	her	.
而	平衡	他自己	在	一个	枝条	的	这	无叶	山楂	多于	她	.

他站在她上方一根光秃秃的山楂树枝上保持平衡。

[kwiːn] [mæb] (['ɔːlmoʊst] ['piːvɪʃli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn]) :

QUEEN	MAB	(	almost	peevishly	for	a	Queen	)	:
女王	麻布	(	几乎	恼怒地	为了	一个	女王	)	:

梅芙女王（女王的语气几乎带着一丝恼怒）:

[ðaʊ] ['sɔːsi] [bɜːrd] , [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['slʌmbər] ,

Thou	saucy	bird	,	to	wake	me	from	my	slumber	,
你	风骚的	鸟	,	到	唤醒	我	从	我的	睡眠	,

你这只调皮的小鸟，竟敢把我从睡梦中唤醒！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [stɪl] ['tæriːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪk]

The	spring	still	tarries	,	and	I	would	not	wake
这	春天	仍然	焦油	,	和	我	会	不是	唤醒

春天迟迟不来，我却迟迟不愿醒来。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] - [klaʊd] - [spʌn] [deɪz] , [θruː] - ['endləs] [naɪts] ;

To	live	thro	'	cloud	-	spun	days	,	thro	'	endless	nights	;
到	居住	喉咙	-	云	-	旋转	天	,	喉咙	-	无尽的	夜晚	;

在云雾缭绕的白昼，在无尽的黑夜中生活;

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [reɪn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tuː]

To	watch	the	weeping	rain	,	until	I	too
到	手表	这	哭泣	雨	,	直到	我	也

看着哭泣的雨，直到我也

[wʊd] [mɪks][maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

Would	mix	my	tears	with	hers	.
会	混合	我的	眼泪	和	她的	.

我会把我的眼泪和她的眼泪混在一起。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɪlz]

To	see	the	hills
到	看	这	丘陵

去看山

[baʊ; boʊ][ðer; ðər] [nuːd] [fɔːrmz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [heɪl] ,

Bow	**their**	**nude**	**forms**	**beneath**	**the**	**lashing**	**hail**	**,**
弓	他们的	裸体	表格	下面	这	鞭打	冰雹	,

在猛烈的冰雹下，他们赤裸的身体低垂着。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [strɔːŋ] [triːz] [groʊn] .

To	**hear**	**the**	**strong**	**trees**	**groan**	**.**
到	听到	这	强的	树木	呻吟	.

聆听参天大树的呻吟。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] .

I	**will**	**not**	**wake**	**.**
我	将要	不是	唤醒	.

我不会醒来。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ([ˈpræktɪsɪŋ] [trɪlz] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [laɪn][ænd; ənd][ˈmaɪnər][ɑːrˈpɛdʒioʊz][ˈæftər] [iːtʃ]

THE	**THRUSH**	**(**	**practising**	**trills**	**between**	**each**	**line**	**and**	**minor**	**arpeggios**	**after**	**each**
这	画眉	(	练习	颤音	之间	每个	线	和	次要的	琶音	后	每个

[vɜːrs]) :

verse	**)**	**:**
诗	)	:

画眉鸟（每行之间练习颤音，每节之后练习小琶音）:

[kwiːn] [mæb] !

Queen	**Mab**	**!**
女王	梅布	!

梅芙女王!

[kwiːn] [mæb] !

Queen	**Mab**	**!**
女王	梅布	!

梅芙女王!

[ˈlɪs(ə)n][maɪ][leɪ] !

Listen	**my**	**lay**	**!**
听	我的	躺	!

听我唱歌!

[ə; eɪ] [ˈwɪndˌflaʊər] [lept]

A	**windflower**	**leapt**
一个	风铃草	跳跃

一朵银莲花跃起

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .

In	**the**	**hedge**	**to**	**-**	**day**	**.**
在	这	对冲	到	-	天	.

今天在对冲中。

[wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [ˈdɪmplz]

One	**of**	**thy**	**dimples**
一	的	你的	酒窝

你的其中一个酒窝

[lent] [ɪts][mɜːrθ]

Lent	**its**	**mirth**
大斋期	它是	欢笑

大斋节的欢乐

[tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [gluːm]

To	**lessen**	**the**	**gloom**
到	减少	这	愁云

为了减轻阴郁

[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['taɪərd] [ɜːrθ] .
Of the snow - tired earth .
的 这 雪 - 疲劳的 地球 .

饱经风霜的大地。

[ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['flaʊərz]
A white - faced flower's
一个 白色的 - 面对 花朵

一朵白脸花的

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
In the hedge to - day ,
在 这 对冲 到 - 天 ,

在今天的对冲交易中，

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王!

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王!

['lɪs(ə)n] [maɪ] [leɪ] !
Listen my lay !
听 我的 躺 !

听我唱歌!

[kwiːn] [mæb] ([ɪm'petʃuəsli]) :
QUEEN MAB (impetuously) :
女王 麻布 (冲动地) :

梅芙女王（鲁莽地）:

[pliːz] , [hʌʃ] [ðaɪ] ['nɔɪzi] [sɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Please , hush thy noisy song a little while .
请 , 嘘 你的 嘈杂 歌曲 一个 小的 尽管 .

请你稍微安静一下，别唱那么吵的歌了。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['wɪnd͵flaʊər] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] [waɪt] [feɪs] ,
Maybe a windflower shows her shy white face ,
或许 一个 风铃草 演出 她 害羞的 白色的 脸 ,

或许一朵银莲花会露出它羞涩的白色花瓣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'neməniz] [ɪn] [snoʊ] ,
But I have seen anemones in snow ,
但 我 有 已见 海葵 在 雪 ,

但我见过雪地里的银莲花，

['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ([fɔːls] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]) ,
Hiding their eyes (false messengers of Spring) ,
隐藏 他们的 眼睛 (错误的 信使 的 春天) ,

掩面而视（春天的假使者）

['dʒʌstli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrfədi] .
Justly ashamed of their own perfidy .
公正地 羞愧 的 他们的 自己的 背信弃义 .

他们为自己的背信弃义感到羞愧。

['ðerfɔːr] , [sɪŋ] ['sɔːftli] .
Therefore , sing softly .
所以 , 唱歌 轻轻 .

所以，请轻声歌唱。

[kwiːn] [mæb] [kəːlz] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['emərəld] ['kuʃənz] , [kləuziz] [hɜːr; hər] ['æʒər] [aɪz] ,
QUEEN **MAB** **curls** **herself** **up** **among** **her** **emerald** **cushions** **,** **closes** **her** **azure** **eyes** **,**
女王 麻布 卷发 她自己 向上 之中 她 翠 靠垫 , 关闭 她 蔚蓝 眼睛 ,

梅芙女王蜷缩在翠绿色的靠垫间，闭上了她蔚蓝色的双眼。

[ænd; ənd] [sliːps] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
and **sleeps** **for** **several** **days** **.**
和 睡觉 为了 一些 天 .

然后睡了好几天。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ([hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [swiːtər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ]) :
THE **THRUSH** **(** **his** **voice** **a** **degree** **sweeter** **and** **surer** **)** **:**
这 画眉 (他的 嗓音 一个 程度 更甜 和 确定) :

画眉鸟（它的声音更加甜美、更加自信）:

[kwiːn] [mæb] !
Queen **Mab** **!**
女王 梅布 !

梅芙女王!

[kwiːn] [mæb] !
Queen **Mab** **!**
女王 梅布 !

梅芙女王!

[ə'weɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒!

[ə'weɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒!

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [bluːmz]
A **primrose** **blooms**
一个 报春花 花朵

报春花盛开

[ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [breɪk] .
In **the** **woodland** **brake** **.**
在 这 林地 制动 .

在林间灌木丛中。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['sliːpi] [lɪps]
From **thy** **sleepy** **lips**
从 你的 困 嘴唇

从你睡意朦胧的嘴唇

[hæz; həz] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [smaɪl]
Has **tumbled** **a** **smile**
有 翻滚 一个 微笑

脸上浮现出一抹微笑。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə; eɪ] - ['blɑsəmɪŋ]
Which **lies** **a** **-** **blossoming**
哪个 谎言 一个 - 盛开

那里正盛开着

[nɪr] [ðə; ði] [staɪl] .
Near **the** **stile** **.**
靠近 这 风格 .

在栅栏附近。

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [bluːmz]
A **primrose** **blooms**
一个 报春花 花朵

报春花盛开

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [breɪk] !
In **the** **woodland** **brake** **!**
在 这 林地 制动 !

在林间灌木丛中!

[kwiːn] [mæb] !
Queen **Mab** **!**
女王 梅布 !

梅芙女王!

[kwiːn] [mæb] !
Queen **Mab** **!**
女王 梅布 !

梅芙女王!

[əˈweɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒!

[əˈweɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒!

[ə; eɪ] [bluː] [tɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərli] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] ['sɔːftli] ['mɪmɪks] [ðə; ði] [trɪlz] ['æftər] [ðə; ði] [læst]
A **blue** **tit** **from** **a** **neighbourly** **silver** **birch** **softly** **mimics** **the** **trills** **after** **the** **last**
一个 蓝色的 山雀 从 一个 邻里 银 桦木 轻轻 模仿 这 颤音 后 这 最后的
[laɪn] .
line **.**
线 .

一只蓝山雀从邻近的银桦树上轻轻地模仿着最后一行诗句的颤音。

[kwiːn] [mæb] ([hæf] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]) :
QUEEN **MAB** **(** **half** **opening** **her** **eyes** **)** **:**
女王 麻布 (一半 开幕 她 眼睛) :

梅芙女王（半睁着眼睛）:

[oʊ] ['taɪərsəm] [bɜːrd] , [wʌn] ['prɪmrəʊz] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ]
O **tiresome** **bird** **,** **one** **primrose** **does** **not** **bring**
哦 令人厌烦 鸟 , 一 报春花 做 不是 带来

哦，烦人的鸟儿，一朵报春花并不能带来什么

[ðə; ði] [wɔːrm] [swiːt] [deɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['jɜːrnɪŋ] [weɪt] .
The **warm** **sweet** **days** **for** **which** **I** **yearning** **wait** **.**
这 温暖的 甜的 天 为了 哪个 我 渴望 等待 .

我渴望的温暖甜蜜的日子，我翘首以盼。

[noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['æmbər] - [paɪd]
Know **,** **I** **have** **seen** **the** **hillside** **amber** **-** **pied**
知道 , 我 有 已见 这 山坡 琥珀色 - 馅饼

我知道，我见过山坡上的琥珀色斑斓的

[wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] [swept]
With **primroses** **,** **and** **yet** **a** **fierce** **gale** **swept**
和 报春花 , 和 然而 一个 凶猛的 大风 扫荡

报春花盛开，却又刮起了猛烈的狂风。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [deɪl] .
Adown **the** **dale** **.**
向下 这 戴尔 .

沿着山谷往下走。

['prɪmrəʊz] [ɑːr; ər] [breɪv] ,
Primroses **are** **brave** **,**
报春花 是 勇敢的 ,

报春花很勇敢。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] - [ðeɪ] ['blɑːsəm] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [driːmz] .
But **,** **tho** **'** **they** **blossom** **,** **leave** **me** **to** **my** **dreams** **.**
但 , 虽然 - 他们 开花 , 离开 我 到 我的 梦境 .

但是，即便它们盛开，也请让我沉浸在我的梦境中。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['nesəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] - [griːn] [mɔːs] [ænd; ənd] [sliːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Once **more** **she** **nestles** **among** **the** **jade** **-** **green** **moss** **and** **sleeps** **for** **a** **week** **.**
一次 更多的 她 雀巢 之中 这 玉 - 绿色的 苔藓 和 睡觉 为了 一个 星期 .

她再次蜷缩在翠绿色的苔藓中，睡了一周。

[ðə; ði] [θrʌʃ] (['laʊdər][ænd; ənd] ['klɪrər]) :
THE **THRUSH** **(** **louder** **and** **clearer** **)** **:**
这 画眉 (更大声 和 更清晰) :

画眉（更响亮更清晰）:

[kwiːn] [mæb] !
Queen **Mab** **!**
女王 梅布 !

梅芙女王!

[kwiːn] [mæb] !
Queen **Mab** **!**
女王 梅布 !

梅芙女王!

[frʌm; frəm][ðaɪ] ['feri] [driːm]
From **thy** **faerie** **dream**
从 你的 仙女 梦

从你的仙女梦中

[hæz; həz][sped][ə; eɪ] [læf]
Has **sped** **a** **laugh**
有 加速 一个 笑

一阵大笑

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] [gliːm]
Like **a** **sunny** **gleam**
喜欢 一个 阳光明媚 闪耀

像阳光一样闪耀

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Which **springs** **to** **earth**
哪个 弹簧 到 地球

涌向大地

[ə; eɪ] ['dæfi] - [daʊn] - [dɪl]
A **daffy** **-** **down** **-** **dill**
一个 达菲 - 向下 - 莳萝

一个傻乎乎的下沉的

[ðæt] ['merəli] [flaʊts]
That **merrily** **flouts**
那 兴高采烈地 蔑视

那兴高采烈地藐视

[æt; ət][ðə; ði] ['pə:liŋ] [rɪl] ,
At **the** **purling** **rill** **,**
在 这 檩条 溪流 ,

在潺潺的小溪边，

[ðaɪ] [læf] [hæz; həz][sped]
Thy **laugh** **has** **sped**
你的 笑 有 加速

你的笑声已消逝

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [greɪ] :
O'er **the** **hillside** **grey** **:**
超过 这 山坡 灰色的 :

山坡上泛着灰色:

[kwi:n] [mæb] !
Queen **Mab** **!**
女王 梅布 !

梅芙女王!

[kwi:n] [mæb] !
Queen **Mab** **!**
女王 梅布 !

梅芙女王!

['lɪs(ə)n][maɪ][leɪ] !
Listen **my** **lay** **!**
听 我的 躺 !

听我唱歌!

[ðə; ði] ['kʊku:] [kɔ:lz] ['wɪstfəli] [frʌm; frəm] [daʊn] - [deɪl] , [bʌt; bət] [kwi:n] [mæb] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm]
The **cuckoo** **calls** **wistfully** **from** **down** **-** **dale** **,** **but** **QUEEN** **MAB** **does** **not** **hear** **him**
这 布谷鸟 呼叫 怅然地 从 向下 - 戴尔 , 但 女王 麻布 做 不是 听到 他
.
:
.

山谷下的杜鹃鸟发出哀婉的鸣叫，但梅布女王却听不见。

[kwi:n] [mæb] (['stretʃiŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [waɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] ['dri:mɪli]) :
QUEEN **MAB** **(** **stretching** **her** **small** **white** **arms** **and** **yawning** **dreamily** **)** **:**
女王 麻布 (伸展 她 小的 白色的 武器 和 打哈欠 梦幻般地) :

梅芙女王（伸了个懒腰，打了个哈欠，神情恍惚）:

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [er] [fi:lz] ['wɔ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
Methinks **the** **air** **feels** **warmer** **,** **and** **the** **sky**
我觉得 这 空气 感觉 更温暖 , 和 这 天空

我觉得空气暖和了，天空也变暖了。

[si:mz] ['blu:ɝ] , [jet] [maɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər] [loʊθ] [tu:; tə][oʊp] .
Seems **bluer** **,** **yet** **mine** **eyes** **are** **loath** **to** **ope** **.**
似乎 更蓝 , 然而 矿 眼睛 是 厌恶 到 开放 .

看起来更蓝了，但我的眼睛却睁不开。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪk] [æt; ət][wʌns] :
I **will** **not** **wake** **at** **once** **:**
我 将要 不是 唤醒 在 一次 :

我不会立刻醒来:

[haʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] !
How **the** **birds** **sing** **!**
如何 这 鸟类 唱歌 !

鸟儿歌唱得真好!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][held][soʊ] [mʌtʃ] [sɔːŋ] .
I did not think the world held so much song .
我 做过 不是 思考 这 世界 握住 所以 很多 歌曲 .

我没想到世界上竟然有这么多歌曲。

[ðæt] ['noʊts][ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['fɪntʃɪz] [kɔːl] ;
That note's a blackbird's ; that's a finch's call ;
那 笔记 一个 黑鸟的 ; 那就是 一个 雀类 称呼 ;

那是乌鸫的叫声；那是雀类的鸣叫声；

[ə; eɪ] [ren] [hæz; həz] ['wɪspəd] ['siːkrɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ;
A wren has whispered secrets to his mate ;
一个 鹪 有 低声说道 秘密 到 他的 伴侣 ;

一只鹪鹩向它的伴侣低语秘密；

[tuː] [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['kuːɪŋ] [wer] [griːn] ['kɜːtənz] [hæŋ] ,
Two doves are cooing where green curtains hang ,
二 鸽子 是 咕咕 在哪里 绿色的 窗帘 悬挂 ,

两只鸽子在悬挂着绿色窗帘的地方咕咕叫着。

[hæf] ['ʃaɪli] , [lest][ðer; ðər] [lʌv] - ['sɔŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] ;
Half shyly , lest their love - songs should be heard ;
一半 害羞地 , 免得 他们的 爱 - 歌曲 应该 是 听到 ;

他们半是羞涩，生怕自己的情歌被人听到；

[jet] , - [tɪz][nɑːt] [sprɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʊkuː] [kraɪz] .
Yet , ' tis not spring until the cuckoo cries .
然而 , - 的 不是 春天 直到 这 布谷鸟 哭泣 .

然而，不到杜鹃啼鸣，春天就不来。

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['nɪrər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['boʊltən] ['æbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]
The cuckoo's voice is heard nearer , coming from Bolton Abbey , and a second
[vɔɪs] ['ænsər] ,
voice answers ,
嗓音 答案 ,

杜鹃的叫声越来越近，是从博尔顿修道院传来的，随后另一个声音回应道：

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟！

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟！

[frʌm; frəm] ['bɑːrdn] [fel] .
From Barden Fell .
从 巴登 费尔 .

来自巴登费尔。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ([hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒuːbɪləntli] [strɔːŋ]) :
THE THRUSH (his voice jubilantly strong) :
这 画眉 (他的 嗓音 欢欣雀跃 强的) :

画眉鸟（声音欢快有力）：

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王!

[ðaɪ] ['haɪəsɪnθ] [aɪz]
Thy hyacinth eyes
你的 风信子 眼睛

你那风信子般的眼睛

[hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['kɑːpɪs]
Have filled the coppice
有 已填 这 矮林

已填满矮林

[wɪð; wɪθ] ['æʒər] [saɪz] .
With azure sighs .
和 蔚蓝 叹息 .

伴着蔚蓝的叹息。

[maɪ] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [kwiːn]
My loved little queen
我的 喜爱 小的 女王

我亲爱的小女王

[ʌv; əv] ['wɪnd͵flaʊər] [fiːt] ,
Of windflower feet ,
的 风铃草 脚 ,

风铃草的脚,

[ʌv; əv] ['dæfədɪl] - ['læftər]
Of daffodil - laughter
的 水仙花 - 笑声

因水仙花而笑

[soʊ] ['prɪmrəʊz] - [swiːt] !
So primrose - sweet !
所以 报春花 - 甜的 !

真是甜美极了!

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [wʊd]
The rippling wood
这 涟漪 木头

波光粼粼的木头

[ɪz][ə; eɪ] ['bluːi] [leɪk] .
Is a bluey lake .
是 一个 蓝精灵 湖 .

这是一个蓝色的湖。

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王!

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王!

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡迪山谷(The Dales of Arcady)

[kwiːn] [mæb] ([waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] , [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði]
QUEEN MAB (wide awake now , springs from her couch and curtsies to the
女王 麻布 (宽的 醒 现在 , 弹簧 从 她 长椅 和 屈膝礼 到 这
[wɜːrld] ,
World ,
世界 ,

梅芙女王（此刻已完全清醒，从沙发上跳起来，向全世界行屈膝礼）

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ðen] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]) :
north , south , east , and west , then raises her arms to the Sun) :
北 , 南 , 东方 , 和 西方 , 然后 提高 她 武器 到 这 太阳) :

她先向北、向南、向东、向西，然后举起双臂指向太阳）:

[goʊld] [sʌn] , [aɪ] [griːt] [ðiː] ; [duː][nɑːt][haɪd] [ðaɪ] [feɪs]
Gold Sun , I greet thee ; do not hide thy face
金子 太阳 , 我 迎接 你 ; 做 不是 隐藏 你的 脸

金阳啊，我向你致敬；不要遮蔽你的脸庞

[tuː] [suːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɪlz] .
Too soon behind the wistful little hills .
也 很快 在后面 这 怅惘 小的 丘陵 .

太快了，就消失在那些令人怅然若失的小山丘后面。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['lʌvər] , ['feɪθləs] , ['fɪk(ə)l] , [fer] ,
Thou art my lover , faithless , fickle , fair ,
你 艺术 我的 情人 , 不忠 , 反复无常 , 公平的 ,

你是我的爱人，不忠，善变，美丽，

[ænd; ənd] - [ˌem ˈiː][ɔːl] [tuː] [suːn] ; [maɪ] ['kɪŋdəmz] [nɔːt]
And leav'st me all too soon ; my kingdom's naught
和 - 我 全部 也 很快 ; 我的 王国的 零

离开我太早了；我的王国毫无价值

[wɪˈðaʊt] [ðaɪ] ['splendɪd] ['prez(ə)ns] ; [steɪ] [əˈwaɪl] .
Without thy splendid presence ; stay awhile .
没有 你的 灿烂 在场 ; 停留 一会儿 .

没有你那光辉灿烂的身影，请稍作停留。

[oʊld][wɜːrld] , [oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [grændeɪm] , [ðiː] [aɪ] [griːt] ;
Old World , old wrinkled granddame , thee I greet ;
老的 世界 , 老的 皱 祖母 , 你 我 迎接 ;

古老的世界，满脸皱纹的老奶奶，我向你致敬；

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [riˈnjuːz] [ðaɪ] [juːθ] [wʌns] [mɔːr] .
Thy loving smile renews thy youth once more .
你的 爱 微笑 更新 你的 青年 一次 更多的 .

你慈爱的笑容让你重焕青春。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ] [slept] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [brɔːd] [braʊn] [brest] ;
For months I slept upon thy broad brown breast ;
为了 几个月 我 睡着了 之上 你的 广阔 棕色的 胸部 ;

几个月来，我一直睡在你宽阔的棕色胸膛上；

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [grændeɪm] , [fɔːr; fər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][rest] .
I thank thee , granddame , for so good a rest .
我 感谢 你 , 祖母 , 为了 所以 好的 一个 休息 .

奶奶，谢谢您让我好好休息了。

[ji:; ji][bɜ:rdz] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , [heəz] [ðæt] ['lɪmpɪŋ] [rʌn] ,
Ye birds that whistle , hares that limping run ,
叶 鸟类 那 哨 , 野兔 那 跛行 跑步 ,

鸣叫的鸟儿，跛行的野兔，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɔ:ft] - [ɪrd] ['ræbəts] , ['velvɪt] [ʃɑ:d] ,
And little soft - eared rabbits , velvet shod ,
和 小的 柔软的 - 耳朵 兔子 , 天鹅绒 鞋子 ,

还有那些耳朵柔软的小兔子，穿着天鹅绒鞋，

[greɪt] ['weɪwərd] ['mɔ:təlz] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] ,
Great wayward mortals , with unseeing eyes ,
伟大的 任性的 凡人 , 和 看不见 眼睛 ,

伟大的、误入歧途的凡人，双目失明，

[aɪ] [gri:t] [ju:; jʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .
I greet you one and all , for Spring has come .
我 迎接 你 一 和 全部 , 为了 春天 有 来 .

我向大家致以问候，春天已经来临。

[læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [mju:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['ʃaʊɝz] ;
Laugh with the sun , muse with the silver showers ;
笑 和 这 太阳 , 沉思 和 这 银 淋浴 ;

与太阳一起欢笑，与银色的雨滴一起沉思；

[læf] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , [sprɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [fli:t] ,
Laugh and make merry , Spring is all too fleet ,
笑 和 制作 欢乐 , 春天 是 全部 也 舰队 ,

欢笑玩乐吧，春天转瞬即逝。

[ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [dæns] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['flaʊər] - [lʌvd] [fi:t] .
And soon will dance away on flower - loved feet .
和 很快 将要 舞蹈 离开 在 花 - 喜爱 脚 .

不久，她将翩翩起舞，带着鲜花的芬芳离去。

['eksɪt] [kwi:n] [mæb][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .
Exit QUEEN MAB in search of her court of butterflies .
出口 女王 麻布 在 搜索 的 她 法庭 的 蝴蝶 .

女王梅芙离开，去寻找她的蝴蝶宫廷。

[ə'bʌv] [ðə; ði][bɜ:rd] - ['mju:zɪk][ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] ,
Above the bird - music is heard the insistent cry of the cuckoo ,
多于 这 鸟 - 音乐 是 听到 这 坚持 哭 的 这 布谷鸟 ,

在鸟鸣声之上，传来杜鹃鸟急促的啼叫声。

[tɪl] [ðə; ði] [felz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
till the fells re - echo with his calling .
直到 这 费尔斯 关于 - 回声 和 他的 呼叫 .

直到群山回荡着他的呼唤。

['boʊltən] [wʊdz] , ['wɔ:rfˌdeɪl] .
BOLTON WOODS , WHARFEDALE .
博尔顿 树林 , 沃夫代尔 .

博尔顿伍兹，沃夫代尔。

['prɪntɪd] [baɪ] ['hæzəl] , ['wɑ:tsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'di:] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
Printed by Hazell , Watson & Viney , Ld . , London and Aylesbury .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神